



المركز القومي للترجمة
المشروع القومي للترجمة

لوركا

الديوان الكامل
الجزء الثاني

ترجمة

ترجمة: خليفة محمد التليسي

تقديم هذه الطبعة: رشا أحمد إسماعيل

1719

لوركا

الديوان الكامل

الجزء الثانى

المركز القومي للترجمة

إشراف : جابر عصفور

سلسلة ميراث الترجمة

المشرف على السلسلة : مصطفى لبيب

- العدد: 1719

- لوركا: الديوان الكامل (الجزء الثاني)

- خليفة محمد التليسي

- رشا أحمد إسماعيل

- 2011

هذه ترجمة كتاب:

لوركا

الديوان الكامل (مج ٢)

حقوق الترجمة والنشر بالعربية محفوظة للمركز القومي للترجمة.

شارع الجبلية بالأوبرا - الجزيرة - القاهرة. ت: ٢٧٣٥٤٥٢٤ - ٢٧٣٥٤٥٢٦ فاكس: ٢٧٣٥٤٥٥٤

El-Gabalaya St., Opera House, El-Gezira, Cairo

e.mail:egyptcouncil@yahoo.com Tel.: 27354524 - 27354526 Fax: 27354554

لوركا

الديوان الكامل

الجزء الثانى

ترجمة: خليفة محمد التليسى

تقديم هذه الطبعة: رشا أحمد إسماعيل



2011

بطاقة الفهرسة
إعداد الهيئة العامة لدار الكتب والوثائق القومية
إدارة الشؤون الفنية

جارتيا لوركا، فديريكو، (١٨٩٨-١٩٣٦)
الديوان الكامل، (الجزء الثانى)؛ ترجمة: خليفة محمد التليسى
تقديم هذه الطبعة: رشا أحمد إسماعيل
القاهرة: المركز القومى للترجمة، ٢٠١١
٥٠٠ ص؛ ٢٠ سم
١- الشعر الإيبانى.
(أ) التليسى، خليفة محمد (مترجم)
(ب) إسماعيل، رشا محمد (تقديم)
(ج) العنوان

٨٦٠

رقم الإيداع ~~٩٧٨-٩٧٧-٧٠٤-٤٥٩-٢~~ ٩٧٨-٩٧٧-٧٠٤-٤٥٩-٢
الترقيم الدولى 2 - 459 - 704 - 977 - 978 - I.S.B.N.
طبع بالهيئة العامة لشئون المطابع الأميرية

تهدف إصدارات المركز القومى للترجمة إلى تقديم الاتجاهات والمذاهب
الفكرية المختلفة للقارئ العربى وتعريفه بها، والأفكار التى تتضمنها
هى اجتهادات أصحابها فى ثقافتهم، ولا تعبر بالضرورة
عن رأى المركز.

الرّومكانسيروخيٲكافو

حكاية القمر، قمر

جاء القمر إلى دكان الحداد
بسرجه العنبري
وأخذ الطفل يتأمله
ويحديق إليه
ويعن الطفل في تأمله
والتحديق إليه
وفي الجو الطافح بالانفعال والتأثر
يحرك القمر ذراعيه
ويكشف بعهر وطهر
صدره القصديري الصلد
إهرب يا قمر، يا قمر، يا قمر
إن جاء الفجر
صنعوا من قلبك

عقودا وخواتم بيضاء
أيها الطفل دعني أرقص

إن جاء الغجر
وجدوك فوق السندان
مغمضا عينيك الصغيرتين
لتهرب يا قمر، يا قمر، يا قمر
إني أسمع وقع خيولهم
دعني أيها الطفل
لا تدس نصاعتي المنشأة

واقترب الفارس
ناقرأ دف السهل
وفي داخل دكان الحداد
كان الطفل مغمض العينين

ومن غابة الزيتون
طلع الفجر

بالوان البرونز والأحلام

الرؤوس شائخة

والعيون ناعسة

أواه ، كيف ينعب البوم

كيف ينعب فوق الأشجار

وفي السماء

كان القمر يسري

وبيده طفل

وفي داخل الدكان

يبكي الفجر ويصرخون :

الريح تحرسه

وترعاه

الريح تحرسه وترعاه

الغالية والريح

قر من جلد الرق
كانت الغالية تدقه
مقبلة عبر طريق برمائية
تمخلط فيها البلوريات بأشجار الغار .
وعبر الصمت الخالي من النجوم
كانت الأغنية تثقل لتقع عند الشاطئ
الذي يتغنى بليلته العامرة بالأسماك .
وفوق قم الجبال
يرقد الحرس
يرقبون الثيران البيضاء
حيث يقيم الإنجليز .
وغجر الماء
يتلهسون

برفع عناقيد، القواقع
وغصون الصنوبر الخضراء .
كانت الغالية تدق الدفّ
وهي مقبلة .

فلما رأتها الريح
التي لا تعرف النوم
هبت لمراها .
والقدّيس كريستو بالون العاري
الملئء بالألسنة السماوية
رمق الصبية التي تعزف
لحن شبابة ، حلواً منسياً

أيتها الصبية
ارفعي ثوبك لأراك .
وافتحني لأصابني العريقة
الوردة اللازوردية فوق جوفك .

ألقت الغالية الدف

وأخذت تجري دون توقف .
والرياح الذكر كان يلاحقها
بسيف لاهب .

وطوى البحر ضجيجيه

والزياتين شحبت

وغنت نايات الظل ،

وصنع الثلج الثقيل .

اهربي يا غالية ، يا غالية

وإلا أخذتك الرياح الداعرة

اهربي ، تأمليه من أين يأتي

فاسق النجوم الواطئة

بالنستة اللامعة .

الغالية مذعورة

تلوذ بيت قنصل الانجليز

القائم في ما وراء الصنوبر .

وأفزعت الصرخات الحرس الثلاثة

فأقبلوا ملتفين يبرانيسهم السوداء
وقبعاتهم التي تغطي الأصداغ .

وقدّم الإنجليزي إلى الفجرية
قدحاً من الحليب الفاتر
وكأساً من (الجبن)
لم تشربه الغالية .

وأخذت تقص وهي تبكي
مغامرتها لأولئك القوم .
وفوق القرميد
كانت الريح العنيفة
تعَضُّ وتنهش

مشاجرة

في وسط الوادي السحيق
أمواس (ألباسيت) جميلة
مخضبة بدماء الأعداء
تلمع كأنها بريق الأسماك .
وضوء حاد من أوراق اللعب
يقطع في الحضرة النضيرة
خيولا هائجة
وصور فرسان جانبية .
وفي قمة شجرة زيتون
تتحب عجوزان .
وثور الشجار
يصعد إلى الجدران .
وملائكة سود

تحمل مناديل ومياه الثلج .
ملائكة بأجنحة كبيرة
من أمواس الباسيت .
خوان أنطونيو دي مونتيللا
ارتمي على المنحدر صريعا
تحف بجسده الزنايق
وفوق صدغه رمانة .
الآن يمتطي صليباً من نار
نحو درب الموت

القاضي والحرس الأهلي
يطلقون من حقل الزيتون .
والدم المسفوح يبكي
يغني أغنية ثعبان صامته .
أيها السادة من رجال الحرس الأهلي
لقد وقع هنا الشجار الدائم
لقد قتلوا أربعة من الرومان
وخمسة من قرطاجنة .

والمساء المجنون بأشجار التين
والضجيج الدافئ
يقع مغشيا عليه
فوق أفخاذ الفرسان المجروحة.
وملائكة سود تحلق
في ريع الغرب.
ملائكة ذوات غداير طويلة
وقلوب من زيت الزيتون

حكاية السارية في النوم

خضراء ، لكم أحبك أيتها الخضراء
ريح خضراء ، غصون خضراء .
والقارب فوق البحر
والحصان فوق الجبل .
الظل يطوق خصرها
وهي تحلم هي في شرفتها
بشرة خضراء ، شعر أخضر
وعينان من الفضة الباردة .
خضراء لكم أحبك أيتها الخضراء .
وتحت قر الفجر
كانت الأشياء ترنو إليها
ولكنها لم تكن قادرة على أن تبادها النظر .

خضراء لكم أحبك أيتها الخضراء .
نجوم ثلجية كبيرة

جاءت مع أسماك الظلمة
تفتح طريق الفجر .

والتين يقشر الريح
بأغشية أغصانه .

والجبل ، قط سارق

يرفع نبات صباره المرير .

ولكن من سيأتي ؟ ومن أين يأتي ؟

إنها دوما في شرفها

بشرة خضراء ، غدائر خضراء .

تحلم بالبحر الأجاج .

أيها الرفيق

أود لو بادلها حصاني بيتها

وسرجي بمراثيها

ومديني بغطائها .

أيها الرفيق

ها أنا جئت دامي الجراح

من فجاج (كابرا) .
لكم وددت أيها الصبي
لو تمت هذه الصفقة .
ولكن عبثا ، فأنا لم أعد ذلك
الذي كان
ولا بيتي ، عاد بيتي
أيها الرفيق إني لأرغب
في أن أموت شريفا فوق فراشي .
فراش من فولاذ ، إذا أمكن ذلك
وبأغطية هولندية
ألا ترى جرحي
هذا الذي يمتد من الصدر حتى الحنجرة ؟
تلازمة وردة سمراء
تحمل صدرية ثوبك البيضاء .
ودمك يفور ويفوح
حول ضمادك .
ولكني أنا لم أعد أنا الذي كان
ولا البيت ، عاد بيتي القديم .

فدعوني على الأقل
أصعد إلى الشرفات العالية
دعوني أصعد ، دعوني
حتى الشرفات الخضراء
شبابيك القمر
حيث تدوي المياه .

ويصعد الرفيقان فعلا
نحو الشرفات العالية .
تاركين أثرا من دم
تاركين أثرا من دمع .
وترتجف فوق السطوح
فوانيس صغيرة من الصفيح
وآلف دف بلوري
تجرح الصباح .

خضراء لكم أحبك أيتها الخضراء
ريح خضراء ، غصون خضراء .

والرفيقان يصعدان
والريح القوية تترك في الفم
طعما غريبا من العفص والحبق
والنعنع .

أيها الرفيق ، خبرني
أين فتاتك المريرة
لكم انتظرتك
ولكم انتظرتها
جسما طريا ، وغدائر سوداء
فوق هذه الشرفة الخضراء .

وفوق صفحة الصهريج
تطفو الفتاة الغجرية .
بشرة خضراء ، شعر أخضر
خضراء لكم أحبك أيتها الخضراء
ريح خضراء ، غصون خضراء .
والقارب فوق البحر
والحصان فوق الجبل .

الراهبة الفجرية

صمت الكلس والريحان
ونخبازى بين الأعشاب الدقيقة .
وفوق نسيج تبني
تطرز الراهبة .

وفي الجو العنكبوتي الرمادي
تخلق طيور الموشور السبعة .
والكنيسة تكشر من بعيد
مثل دب انتفخ جوفه .
ما أحسن تطريزها

وبأي لطف كانت تطرز
فوق النسيج التبني .
كانت تود أن تطرز
زهوراً من نسيج خيالها .

أي عباد الشمس ، وأي مانوليا
من الخرز والأشرطة

عينان من الفضة الباردة
وعناقيد القمر الجليدية
تشدها فوق الماء .
والليل صار حميا
مثل ميدان صغير .
وحراس سكارى
يقرعون الباب .

وأي زعفران وأقمار .
على كساء المذبح
خمس يحمونات
في المطبخ المجاور
إنها جراح المسيح الخمسة
المفتوحة في (المرية) .
وفي عيني الراهبة
يعدو فارسان .

وعند الجلبة الأخيرة الحرساء
تنزع قميصها .

وحين تبصر غيوما وجبالا
في الأفاصي المهجورة
يتمزق قلبها .

قلب من سكر وعشب غص
آه ، يا له من سهل صاعد
بالعشرين في قفته .

ويا لها من أنهار في منحدراته
يفطن إليها خيالها .

ولكنها تتابع الصحبة مع زهورها
بينما يتصب الضوء عبر النسيم
يلعب الشطرنج
عبر شقوق النافذة الحشوية .

الزوجة الحائنة

أنا الذي أخذتها إلى النهر
ظنا مني أنها عذراء
بينما كانت ذات بعل .
كان ذلك ليلة الاحتفال بعيد القديس يعقوب
حيث قضت المراسم بإطفاء المصابيح
وتصاعدت أنغام الجنادب
وفي آخر المنعطقات
لمست نهديةا الناعسين
فتفتّحا فجأة كأغصان الياسمين .
وحفيف تنورتها المنشأة
كان يرن في أذني
كقطعة من الحرير
مزقتها عشر سكاكين .

وبلا أضواء فضية على القمم والذرى
نمت الأشجار.

وأفق من الكلاب
ينبع بعيدا عن النهر.

اجترنا أشجار العليق
والعوسج
وتحت جدائل شعرها
صنعت مرقدا في الأرض
الرطبة الندية .
خلعت ربطتي
نزعت لباسها .
خلعت حزامي ومسدسي
نزعت صدريتها .
ليس للحلازين
رقة ورهافة هذه البشرة .
ولا للبَّسور

ذلك السطوع الذي كان لها في ضوء القمر .

كان فخذها يفلتان مني
كما تفلت الأسماك الفرعة .
وكان يتنازع جسدها
لفح النار الموقدة
وطراوة الجنة الندية .
لقد عدوت تلك الليلة
أروع الأشواط
فوق مهرة شقراء
بلا سرج ولا لجام .
وكرجل
لا أرغب في أن أفضي
بما أسرت به إلي .
إن نور الفهم
يجعلني أكثر رزاة ورصانة .
مشوهةً بالقبل
ملوثةً بالرمال
أخرجتها من النهر .
كانت سيوف الزنبق تتشابك
مع هبات النسيم .

لقد تصرفت كما ينبغي لمثلي أن يتصرف
وكفجري أصيل
أهديتها سلة حريرية
بلون التبن .

ولم أرغب في مضاجعتها ، بعد ذلك
قالت إنها عذراء حين أخذتها إلى النهر

حكاية الشقاء الأسود

مناكير الديوك
تنقر بحثا عن الفجر .
بينما تهبط سوايديد مونتايا
الجبل الأسود .
بشرتها الصفراء النحاسية
تعقب برائحة الخيل والظل .
نهداها سندانان فاحمان
يرتجفان بأغان مكورة .
(عم تبحثين يا سوليداد
في هذه الساعة بلا رفيق ؟)
(أبحث عما أبغي
ولكن خبرني ما الذي يهتك أنت من أمري ؟
أبحث عما أبحث عنه

فرحي ونفسي)
يا سوليداد آلامسي
يا فرسا أضاع اللجام
وعثر في النهاية على البحر ،
فابتلعه الأمواج .
(أذكركني بالبحر
الذي يقذف الألم الأسود
في أرض الزيتون
تحت حفيف الأوراق)
يا سوليداد ، أي ألم في أعماقك
أي ألم ممزق
أتبكين عصير الليمون المر
بشوقه للانتظار وحنينه للشفاه .
(أي حزن هائل
أطوف في بيتي مثل المجنونة
أجر ضفائسري
من المطبخ إلى الفراش .
أي ألم ، إني أتحول إلى

قهرمان أسود
جلدا وثوبا
آه يا لقمصاني الكتانية
آه لفخدي من زهر الخشخاش
يا سوليداد
اغسلي جسدك
بماء القبرات
ودعي قلبك يعيش في سلام
يا سوليداد مونتويا .

في الأغوار
يغني النهر
منتقلا بين سماء وأوراق
وبأزهار القرع
يتوج النور الجديد .
آه يا ألم الفجر
يا ألما نقيا صافيا ووحيداً دوما
يا حزنا خفي المجري
قصي الفجر .

سان ميغيل

يرى الرائي من مشارف الجبل
جبلا بعد جبل
وبغالا وظلال بغال
محملة بعباد الشمس .

عيونها في الأرض الظليلة
تتعم بليل هائل .
وبين منعطفات الريح
يسمع صرير الفجر المالح .

وأفق من البغال البيضاء
يغمض عينيه الزئبقيتين

واهياً الظل الهادئ
خاتمة وجدانية.

ويغدو الماء باردا
حتى لا يقدر أحد على لمسه .
مياه مجنونة ، عارية
فوق الجبل .
جبل ، جبل .
وسان ميغيل
العامر بالتطاريز
في مضجع برجه
يعرض فخذه الجميلتين
المطوقتين بالقناديل .

هذا الملاك الكبير المدجن
عند إشارة الثانية عشرة
يتظاهر بغضب لطيف
مصاغ من ريش وبلابل

سان ميغيل يتغنى في البلوريات
بمراهق عمره ثلاثة آلاف ليلة
متعطرا بماء الكولونيا
وبعيدا عن الزهور.
والبحر يرقص عند الشاطئ
على قصيدة شرفات.
وضفاف القمر
تخسر الأثل وتغنم الأصوات
وتصل شابات
تأكلن بذور عباد الشمس.
أردافهن قوية مستورة
مثل الكواكب النحاسية
ويأتي فرسان آخرون
وسيدات حزينات
بسمرة ذابلة
حنينا إلى ماض من البلايل
وأسقف مانيلا
أعمى زعفراني ، وفقير

يتلو صلاة مضاعفة المقاس
للنساء والرجال

كان سان ميغيل هادئا
في مضجع برجه .
وفي تنورته الصغيرة
الموشاة بالمرايا والتطاريز .

سان ميغيل
ملك الأملاك
والأعداد الفردية
في كمال بربرسكي
من الصرخات والمشارف

سان رافائيل

(قرطبة)

(1)

عربات مغلقة

تصل إلى ضفة الأسل

حيث الأمواج تصقل

صدرا رومانيا عاريا .

عربات

يعكسها الوادي الكبير

على بلوره المستوي .

وبين صفائح زهور

وزججرة الغيوم الكثيفة

ينسج الأطفال

خبيات العالم
ويتغنون بها ،
حول العربات العتيقة ،
الضائعة في حلقة الليل .
ولكن قرطبة لا ترتجف
تحت وطأة السر الحائر .
ذلك أنه إذا رفع الظلُّ
بِناء الدخان
فإن قدما من المرمر
ترسخ بريقه العفيف الجاف
بثلاث صفائح رقيقة
تنسج الرماديات الصافية
للنسيم المنتشر فوق أقواس النصر .
وبينا يصفر الجسر
تصفيرات الإله نبتون العشر
يهرب باعة التبغ
عبر شقوق السور

(2)

سمكة واحدة
توحد القرطبتين
قرطبة الأسل الوديعه
وقرطبة الفن المعماري .
أطفال بوجوه خالية من التعبير
يتعرون عند الضفة
تلقوا عن (طويا)
وأشبهوا (ميرليني) في خصورهم ،
يضايقون السمكة
بسؤال ساخر.
ما إذا كانت ترغب في نبذ الزهر ،
أو قفزات الهلال .
ولكن السمكة التي تذهب الماء ،
وتعتم المرمز ،
تلقنهم درسا وتعطي توازن

العمود الفريد .
ورئيس الملائكة المستعرب
الموشى بالحرز الأسود
كان يبحث في لقاء الأمواج
عن الضجيج والسكينة .

سمكة واحدة في الماء
وقرطبان جميلتان ،
قرطبة نوافير المياه الزاهرة
وقرطبة السماوية الجافة .

سان غبريل

(اشيلية)

(1)

طفل جميل من الأسل
كتفان عريضان ، وخصر رشيق
وبشرة التفاحة الليلية.
فم جزين ، وعينان كبيرتان
وعصب الفضة الساخنة
يذرع الطريق ، جيئة وذهابا
وحذاؤه الصقيل اللماع
يكسر دوالي الرياح
بإيقاعين يتغنيان
بأحزان سماوية قصيرة.
وعلى ضفة البحر

لا توجد نخلة توازيه
ولا ملك متوج
ولا نجمة سيارة .
حين يحني رأسه ،
على صدر اليشب
فإن الليل يبحث عن سهول
حتى ينحني له
والقيثارات تعزف فقط
للقدّيس غبرييل
مروض الحمام
وعدو شجر البان .
يا سان غبريل
إن الطفل يبكي في بطن أمه
فلا تنس أن الغجر قد أهدوك الرداء .

(2)

العدراء المبشرة من الملوك

ذات المحيا الجميل والأسمال البالية
تفتح الباب للنجمة
التي تأتي للقاءها عبر الطريق .
القديس غبريل
حفيد الخيرالدا
قادم للزيارة ،
بين حشد الزنبق والابتسامات .
فوق الصدرية المطرزة
جداجد خفية ترتجف .
ونجوم الليل
صارت نواقيس .
- ها أنا أيها القديس
بثلاثة مسامير فرح .
إن سطوعك يفتح الياسمين
في وجهي المضرج .
- ليحفظك الله أيتها المبشرة
السمراء الرائعة
سيكون لك طفل أجمل

من سيقان النسيم .
- آه أيها القديس غبريل
يا قديس عيوني ، يا قديس حياتي
إنني أحلم بأريكة من القرنفل
أجلسك فوقها .

- ليحفظك الله . أيتها المبشرة
الجميلة المحيا الرثة الثياب
سيكون لابنك
خال فوق صدره وثلاثة جراح
- آه يا سان غبريل أي أنوار باهرة
يا قديس حياتي .

في عمق ثديي يتولد فعلا
الحليب الدافئ .
- ليحفظك الله أيتها المبشرة
يا منجية السلالات المئة المجيدة

تتألق في عينيك الجافتين
مشاهد الفرسان

الطفل يغني فوق نهد
المبشرة الذاهلة
وثلاث حبات خضراء من حلوى اللوز
ترتجف في صوته الرفيع .

غير أن سان غبريل
كان يصعد إلى السماء
فوق سلم .
وازدادت نجوم الليل
تألقا أبديا .

القبض على انطونيو آل كامبوريوس

انطونيو توريز هيريديا
ابن آل كامبوريوس وسليها
ذاهب لمشاهدة مصارعة الثيران
في أشيلية.
وفي يده عصا خيزران.
أسمر بلون القمر الأخضر
كان يمشي برشاقة
هادئة ناعمة.
وجدائل شعره الفاحم
تتألق بين عينيه.
وفي منتصف الطريق
قطف ليمونات كروية
وألقاها في الماء.

حتى يجعلها من ذهب
وفي منتصف الطريق
وتحت أغصان الدودار
ألقى الحرس الوطني
القبض عليه .

ومضى النهار بطيئا .
وعلى منكبيه، أرخى المساء
وشاحا كاملا
على البحر والجداول .
وكانت أشجار الزيتون
تنتظر ليلة برج الثور
كان النسيم يمتطي
ظهور الجبال الرصاصية
وانطونيو توريز هيريديا .
ابن آل كامبور يوس وسليها
يأتي بلا خيزران
محاطا بخمس خوذات مخروطية .

انطونيو من أنت؟
لو كنت تنتسب إلى آل كامبوريو
الأصلاء
لفجرت فيهم نبعا
من الدم بخمس نوافير.
لست ابن أحد
ولا السليل الشرعي لآل كامبوريو
لقد اختفى إلى الأبد
أولئك الفجر الذين كانوا يصعدون الجبال وحدهم
وسكاكينهم التليدة
ترتجف تحت الغبار.

وفي التاسعة مساء
حملوه إلى السجن.
بين الحرس الوطني
يحتسي شراب الليمون.
وفي التاسعة مساء
أغلقوا عليه أبواب السجن.

بينما السماء
تشع
كصهوة المهر.

مصرع انتونيو آل كامبوريو

أصوات موت
تدوي ، قرب الوادي الكبير .
الأصوات التليدة
التي تحاصر صوت قرنفل فحل
سمر في الأحذية الطويلة
عضات خنزير بري .
وفي صراعه كان يشب
بنعومة الدلفين وثناته .
ضمخ بالدم المعادي
رباط عنقه القرمزي .
ولكن الحناجر كانت أربعة .
وعليه أن يقضي نجه
عندما تغرز النجوم ،

رماحها في المياه الرمادية .
و حين تحلم العجول
بدورة المصارع الموشى
بالوان البنفسج .
تدوي أصوات موت
قرب الوادي الكبير
يا انتونيو توريس هريديا
كامبوريو أيها الصنديد الرابط الجأش
الأسمر بخضرة القمر
ويا صوت قرنفل فحل
من الذي انتزع حياتك
قرب الوادي الكبير
- أبناء عمومتي الأربعة من آل هيروياس
أبناء بني مجيد
حسدوني على ما لم يحسدوا عليه الآخرين
خذاء بلون الزيب ،
وقلائد عاجية ،
وبشرتي هذه المعجونة

من الزيتون والياسمين .
— آه انتونيو كامبوريو
أيها الرجل الخلق بامبراطورة
تذكر العذراء
لأنك تحتضر
— آه . فيديريكو غارسيا

ناد الحرس الأهلي
لقد تهشم جذعي
كما يتهشم عود الذرة .
ثلاث دقات من الدم
ثم قضى متكئا على جنبه .
كان عملة حية
لن تتكرر إلى الأبد .

ملاك غجري
أسند رأسه بهدوء إلى الوسادة
وآخرون

تضرجت خدودهم
أوقدوا شمعة

و حين وصل أبناء العم الأربعة
إلى بني مجيد ،
هدأت أصوات موت
قرب الوادي الكبير

مات حبا

ما الذي يلمع
في الأوراق العالية
أغلق الباب ، يا بني
لقد دقت الساعة الحادية عشرة
وفي عيني
تلمع أربعة مصابيح كبيرة
لا بد أن يكون أولئك
الذين يقومون بتلميع نحاس المطبخ .

ثوم من فضة مشتاقة
والقمر المتناقص
يضع شعرا أصفر مستعارا
على الأبراج الصفراء .

والليل الراعش يطرق
زجاج النوافذ .
يطارده ألف كلب
لا تعرفه
ورائحة تبيذ وعنبر
تنبعث من الأوراق .
نسبات القصب المبلل
وصدى أصوات عتيقة
يتردد في القوس
الذي كسره نصف الليل .
وثيران وورود
ترقد وحيدة في الأوراق .
وكانت الأنوار الأربعة
تصرخ غاضبة غضب القديس
سان جورجيو .
ونساء حزينات
جئن من الوادي
يحملن دم الرجل

دما هادئا لزهرة مقطوعة
دما مريرا لفخذ شاب .
وعجائز النهر
يبكين عند سفح الجبل .
دقيقة فائقة
من الشعر ومن الأسماء
واجهات مكلسة
تجعل الليل مربعا
أبيض اللون .
ملائكة وعجز
يعزفون الأكورديون
يا أمّاه ، يوم أموت
وحتى يعلم السادة بموتي
ابعثي برقيات زرقاء
تنطلق من الجنوب إلى الشمال
سبع صرخات ، سبع قطرات دماء
سبع زهرات خشخاش مزدوجة
حطمت مرايا معتمة

في الأروقة العالية .
بحر القسم الواسع
الذي كان يدوي في مكان مجهول
ملئ بالأيادي المبتورة
وأكاليل الزهور الصغيرة
وباب السماء
يصفق بضجيج
الغاب الحاد .
بينما تصرخ الأنوار
في الأروقة الأخرى

المستند عسى

يا لوحدتي المتواصلة
عيننا جسدي الصغيرتان
وعينا جوادي الواسعتان
لا يغمضها الكرى عند هبوط الليل
ولا ترمق ذلك الجانب الذي ينأى عنه بهدوء
حلم ثلاثة عشر قارباً،
ولكن بصفاء وصرامة
وكحارسين يقظين
تحديقان في نقطة
من المعادن والصخور
حيث جسدي الخالي من الشرايين
يستقرئ طالعه بأوراق اللعب الباردة.

وثيران الماء الضخمة
تحتاج الصبية
الذين يستحمون في أقمار
قرونها المقوسة
والمطارق تغنى
فوق السندانات الناعسة
أرق الفارس
وأرق الجواد

قالوا لأمرأغو
في الخامس والعشرين من يونيو
تستطيع أن تقطف الدفلة في ساحة
دارك إذا رغبت .
ارسم صليبا فوق الباب
واكتب تحته اسمك
فسينمو الشوكران والقريص
في ربعمك

وستعوض إبرة الكلس المبلل
حذاءك .

سيقع ذلك في ظلمة الليل
فوق الجبال المصعوقة .

حيث ثيران الماء

تشرب الأسل

وهي حاملة .

التمس أنوارا وأجراسا

وتعلم تشبيك الذراعين

وتذوق طعم الرياح الباردة

المصنوعة من المعادن والصخور

لأنك بعد شهرين

سترقد في كفنك

سيف سديمي عظيم

يهزه سانتياغوفي الهواء

وصمت مهيب

يقطر من قبة السماء .

في الخامس والعشرين من يونيو
فتح أمارغو عينيه
وفي الخامس والعشرين من أغسطس
رقد ليغمضهما.
وهرع الناس إلى الشارع
ليروا المدعو
الذي يسمّر فوق الجدار
وحدثه القريرة.
والغطاء الطاهر
ذو النبرة الرومانية الحادة
كان يتوازن مع الموت
بثناياه الحريرية.

حكاية الحرس المدني الاسباني

خيولهم ، سوداء كانت .
وحدواتها كانت سوداء .
وفوق معاطفهم
تلمع بقع من الحبر والشمع .
لهم جماجم رصاصية
فهم من أجل ذلك لا يكون
وبأرواح جلدية
يشقون الطريق .
حذب وليليون .
وحيثما اتجهوا
فرضوا صمتا مطاطيا غامضا
ومخاوف قيامة الرمل .
يمرون

متى أرادوا المرور
ويخفون في رؤوسهم
فلكا غامضا
لمسدسات وهمية.

آه يا مدينة الفجر
في الربوع أعلام
والقمر والقرع
مع الكرز الملب.
آه يا مدينة الفجر
من الذي يراك فينساك؟
يا مدينة الألم والمسك
وأبراج القرفة.

عندما يأتي الليل
الليل ، أي الليل الأليل
فإن الفجر في أكوارهم
يصنعون شموسا وأسهما.

وجواد مصاب بجرح خطير
يطرق كل الأبواب .
وديقة بلورية تغني
في خيرت دي فرونتيرا .
والريح تعرى
زاوية المفاجأة .
في الليلة الفضية
الليلة ، الليلة الليلاء
العذراء والقديس يوسف
أضاعا صنجهما
وبحشا عن الفجر
أملا في العثور عليهما .
وأقبلت العذراء
مرتدية ثوبا
من ورق الشوكلاطه
وقلائد من اللوز
والقديس يوسف يحرك ذراعه
تحت طيلسانه الحريري

ونخلفه كان يمشي
بدرودوميك
يحيط به ثلاثة من سلاطين الفرس
والهلال يحلم
بذهول اللقلق
أعلام وقوانيس
تغزوا الشرفات
وفي المرايا تعول
راقصات بلا أرداف
ماء وظل ، ماء وظل
في خيرت دي لافرونتيرا
آه يا مدينة الغجر
في الربوع أعلام
اطفئي أنوارك الخضراء
حتى تقبل طيبة الذكر
يا مدينة الغجر
من الذي يراك فينساك؟

دعوها بعيدة عن البحر
تسرح شعرها بلا أمشاط

يتقدمون

إثنين إثنين

في مدينة الأفراح

وجلبة الخالدين

تجتاح الجنادات.

يتوغلون

إثنين إثنين

كانت السماء نسيجا ليليا مضاعفا

وقد بدت لهم معرضا للمهاميز

والمدينة الخالية من الخوف

ضاعفت أبوابها

وأربعون من الحرس المدني

دخلوا لينهبوها.

وتوقفت الساعات

والكونيساك في القنينات

تنكر في شهر نوفمبر

حتى لا يثير الشهية .
وسرب من الصرخات الطويلة
يرتفع فوق علامات الريح .
والسيوف قطعت الأنسام
التي كانت تقطعها الحوافر
وفي الشوارع المعتمة
فرت الغجريات المسنات
بالجياذ النائمة ،
وجرار النقود .
وفي الدروب الصاعدة
تصعد المعاطف الغربية
تاركة وراءها
دوامات قصيرة
من المقصات

على بوابة بلن
تجمع العنجر
والقدّيس يوسف الجريح

كسى صبية كفنًا
طلقات بنادق شديدة العناد
ظلت تردد طوال الليل
والعذراء تداوي الأطفال
برضاب النجوم .
ولكن الحرس الأهلى
يزحف زارعا الحرائق
حيث يحترق الخيال
فى نصارته العارية .
وروزا دى كاميردويس
تنحب على عتبة بابها
بهدايا المبتورين
الموضوعين فوق طبق .
وفتيات أخريات
يجرين تتبعهن ضفائرهن
فى جو تتفجر فيه
وورود من البارود الأسود .
وحين صارت الأسقف

أخاديد في الأرض
هدهد الفجر كتفيه.

يا مدينة الغجر
إن الحرس الأهلي يبتعد
في نفق من الصمت.
بينما يطوقك لهيب النيران
آه يا مدينة الغجر
من الذي يراك فينساك.
ليبحثوا عنك في جبهتي
يا ملعب القمر والرمال.

ثمّارا وأمنون

القمر يدور في السماء
فوق الصحارى القاحلة
بينما يبذر الصيف
صخب النُّمور واللهب •
وفي قم الأسقف
ترن أعصاب معدنية.
وريح مجدولة تهب
مع ثغاء الصوف.
والأرض تبرز مليئة
بالجراح الملتئمة،
أو متأثرة
بلدعات
الأضواء البيضاء الحادة.

كانت ثمارا تحلم
بعضافير في حنجرتها
على صدى الطبول الباردة
وقيثارات قريّة.
عريها فوق الافريز
وأطراف أنامل رقيقة
تنشد ثلجا فوق بطنها
وهردا على كتفيها.
كانت تمارا
تغني عارية فوق الشرفة
وعند قدميها
خمس حمامات متجمدة
وأمنون النحيف المتماسك
كان يحرق إليها من البرج
ممتلئ الحالب بالزبد
واللحية بالارتعاشات.
عريها المشع
ينبسط على الشرفة.

وبين أسنانها صرير
سهم حديث الانغراس .
كان أمنون يحدق
إلى القمر المدور على الأفق .
ورأى في القمر
نهدي أخته التابثين

وفي الثالثة والنصف
أمتد أمنون فوق السرير
وكان المضجع يتعذب
بعيون مليئة الأجنحة
والنور الثابت يدفن
بلدانا في الرمل الرمادي
أو يكتشف مرجانة عابرة
من الورود والدالية
سائل من بثر محصور
ينبت الصمت في الجرار
وفي طحلب الجذوع

ترقد حية الكوبرا مغنية
وأمنون يرتجف في أغطية سريريه الباردة
ولبلاب قشعريرة
يغطي جسده المحترق
دخلت ثمارا بصمت
إلى المضجع الصامت
بلون الوريد والدانوب
المتعكر بالذكريات البعيدة
- يا ثمارا اسحى عيوني
بفجرك الدائم
إن نحيوط دمي
تنسج وشيا فوق تنورتك
- دعني في سلام ، يا أخي
قبلاتك فوق كتفي
دباير ونسائم رقيقة
تنساب في تيارين من أنغام النايات
- ثمارا في نهديك الصاعدين
سمكتان تدعوانني

وفي أطراف أناملك
ضجيج برعم الوردية.

جياذ الملك المثة
تسهل في الساحة .
والشمس في الأوعية
تغلب رقة الكرمان
ها أني أمسك شعرها
وها هو القميص يمزق
ومرجانات فاترة
ترسم جداول
على خارطة شقراء
آه أي صرخات تسمع
فوق سطوح المنازل
أي عدد من الحناجر
وقمصان ممزقة
على الادراج الحزينة .
يصعد العبيد ويهبطون

عصي وأفخاذ
تلعب تحت الغيوم الراكدة .
وحول تمارا
تعول عجائز غجريات
وآخريات يجمعن قطرات
زهرها الشهيد .
وتخضب الأغصان البيضاء
في المضاجع المغلقة
تحول الأسماك وعرائش الكرمة
يهرب أمنون فوق مهرته .
مغتصبا غاضبا
ويطلق العبيد عليه سهامهم
من فوق الأسوار والأبراج .
وحين أصبحت الحوافر الأربعة
أربعة أصداء
قطع داوود أوتار قيثاره
بحسب المقص

ثلاث حكايات تاريخية استشهاد القديسة أولاليا

(1)

مشهد ميريدا

في الشارع يقفز ثم يركض
حصان طويل الذنب
بينما الشيوخ من جنود روما
يتلهون أو ينعمسون.
غابة من المنرفات
تفتح ألف ذراع بلا أوراق.
ومياه منبهة حائرة
تذهب أطراف الصخور.
ليل من الصدور المضطجعة
ونجوم مجدوعة الأنوف،

تنتظر شقوق الفجر ،
لتنهار كلية .
ومن حين إلى آخر
كانت تدوي لعنات
حمرء العرف .
وعندما ترتجف القديسة الطفلة
تهشم باللور الكؤوس .
وتشجذ العجلة السكاكين
وصنانير حادة الالتواء .
وينخور ثور السنادين
وتتوج ميريدا
بعطور ناعسة
وسيقان العليق .

الاستشهاد

نباتات عارية
ترقى مدرجات مائة صغيرة .
والقنصل يطلب وعاء
يضع فيه نهدي أولاليا .
فوار من الأوردة الخضراء
ينبع من حلقها .
وجنسها يرتجف مشدودا
كأنه العصفور المتخبط في العوسج .
وفوق الأرض
تقفز يداها المبتورتان .
وكان ما يزال في وسعها
أن يتشابكا في صلاة واهنة
مقطوعة الرأس .

ومن الثقلين الأحمرين
حيث كان نهذاها
تشاهد سماوات صغيرة
وجداول من حليب أبيض
ألف شجرة من الدم
تغطي ظهرها كله
وتضع الجدوع الرطبة
في مواجهة ألسنة النيران
قادة المئة بشابهم الصفراء
وبشرتهم الرمادية
وصلوا إلى السماء
مؤرقين
يقرعون أسلحتهم الفضية
وبينا تترجرج في اضطراب
مشاعر والسيوف
حمل القنصل في الوعاء
نهدي أولولا المشوين.

جحيم ومجد

ثلج متموج يأخذ راحته
وأولاليا تتدلى من الشجرة
وعريها الفاحم
يسود رياح الصقيع
ليلة متوترة تسطع
أولاليا ماتت فوق الشجرة
محابر المدينة
تسكب الخبر يبطء.
تمائيل الخياط الخشبية السوداء
تغطي ثلج الحقل .
والصمت المبتور
ينتحب في صفوف طويلة .
وثلج مكسور يأخذ في الهطول .

شاعري في نيويورك

الشاعر في نيويورك

قصائد الوحدة
في جامعة كولومبيا

(1)

عودة

قتيل السماء
وبين الصيغ التي تتجه نحو الثعبان
والصيغ التي تبحث عن البلور
أترك لشعري أن ينمو.

ومع شجرة المبتورين التي لا تَتَغَنَّى
والطفل بوجهه الناصع البياض

ومع الحيوانات الصغيرة المقطوعة الرأس
والمياه البالية للأقدام الجافة

ومع كل ما هو إعياء أصم وأبكم
وفراشة غارقة في المحبرة

وضد وجهي المتغير كل يوم
أنا.. قتيل السماء!

فاصل 1910

عيناي اللتان تعودان إلى ألف وتسعمائة وعشرة
لم تريا دفن الموتى
ولا عيد الرماد لذلك الباكي عند الفجر
ولا القلب الذي يحقق منطويا على نفسه
مثل حصان البحر

عيناي اللتان تعودان إلى ألف وتسعمائة وعشرة
رأتا الجدار الأبيض الذي تبول عنده الطفلات
ونخياشيم الثور، والفقع المسموم
والقمر اللأمفهوم الذي ينير الزوايا
وقطع الليمون الجاف تحت سواد
القنينات القاسي

عيناى فوق رقبة المهر
فى الصدر المشقوق للقديسة روزا النائمة
فوق سطوح الحب ، باردة اليدين مرتجفة
فى حديقة يأكل فيها القطط الضفادع

سقف حيث الرماد العتيق يجمع تماثيل وطحالب
وصناديق تخفي صمت سراطين البحر التي التهمها المكان
حيث الحلم يتعثر فى الواقع
هنا عيناى الصغيرتان

لا تسألني شيئا . لقد رأيت
أن الأشياء حين تبحث عن مجراها
تعثر على الفراغ .
هناك ألم الخواء فى الجو الجالى من الناس
وفى عيني توجد مخلوقات مكسورة بلا عري .

الحكاية الدوارة للأصدقاء الثلاثة

هنريكو

إميليو

لورنزو

الثلاثة كانوا مثلجين

هنريكو في عالم الأسيرة

وإميليو في دنيا العيون وجراح الأيدي

ولورنزو في دنيا الجامعة غير المسقوفة

لورنزو

إميليو

هنريكو

الثلاثة قد احترقوا

لورنزو في دنيا الورق وكور البليارد
وإميليو في دنيا الدم والدبابيس البيضاء
وهنريكو في دنيا الأموات والصحف المهجورة

لورنزو

إميليو

هنريكو

الثلاثة قد دفنوا

لورنزو في نهد فلورا

وإميليو في (الجن) القوي الذي ينسأه في كأسه

وهنريكو في التملة ، البحر

وعيون العصافير الفارغة

لورنزو

إميليو

هنريكو

الثلاثة كانوا في يدي

ثلاثة جبال صينية

ثلاثة ظلال خيول

ثلاثة بلدان من الثلج وكوخ من الزنبق

في المحاضن حيث يضطجع القمر تحت الديك

واحد

وواحد

وواحد

الثلاثة قد حنطوا

مع ذباب الشتاء

والحبر الذي يبوله الكلب ويزدريه المنفاخ

والنسيم الذي يثلج قلوب جميع الأمهات

فوق أطلال زيوس البيضاء

حيث يتذوق السكرى طعم الموت

ثلاثة

إثنان

واحد

لقد رأيتهم يختفون باكين ومغنين

داخل بيضة دجاجة

في الليلة التي كانت تظهر هيكلها

المصنوع من التبغ.

في ألي العامر بالوجوه وشظايا القمر الباترة
في فرحي المصاغ من العجلات المستنة والسياط
وفي صدري الذي أزعجته الحمايم
وفي موتي المهجور إلا من عابر مضطرب النفس
لقد قتلت القمر الخامس
وكانت المراوح والهتافات تشرب ماء النبع
وحليب النفساوات الفاتر
كان يحرك الورود في ألم طويل أبيض.

هنريكو

وإميليسو

ولورنزو

ديانا قاسية

ولكن أحيانا يبدو نهذاها ملبدين بالغيوم
والصخرة البيضاء يمكن أن تضرب في دم الوعل
والوعل يمكن أن يحلم في عيون الحصان

حين ترددت الصيغ الصافية
تحت تشقُّق زهر المرجريت.

فهمت أنهم قتلوني
لقد ذهبوا إلى المقاهي والمقابر والكنائس
وفتحوا الخوابي والخزائن
وفككوا ثلاثة هياكل عظمية
لينتزعوا أسنانها الذهبية.
ولكنهم لم يجدوني.
لم يجدوني
كلا لم يجدوني
وفهم أن القمر السادس قد هرب فوق السيل
وأن البحر قد تذكر فجأة
جميع أسماء الغرقى.

طفولتك في متون

أجل ، طفولتك في متون ، هي الآن أسطورة الينابيع
القطار والمرأة التي تملأ السماء.
ووجدتك العزوف في الفنادق
وقناعك الصافي ذو السمة الأخرى
هي طفولة البحر ، وطفولة صمتك
حيث تهشم نظارات الحكماء
إنها جهالتك القاسية
حيث كان نصني العلوي محدودا بالنار
كان نموذج حب ما أعطيتك أيها الرجل الأبولي
بكاء مع البلبل المجنون
ولكن وجبة دمار تلقمها
شاحذا بها الأحلام القصيرة المترددة

فكرة الجبين ، وأضواء الأمس
دلالات وعلامات المصادفة
ونحصرك الرملي غير المستقر
ينتظر فقط المذراءات التي لا ترتقي إليه
ولكن ينبغي أن أبحث في الزوايا
عن روحك الفاترة الغائبة عنك التي لا تفهمك
بألم أبوللو الملجم
الذي أحطم بقوته القناع الذي تحمل
هناك ، يا أسد ، هناك يا غضب السماء
أدعك ترعى فوق الحدود
هناك أيها الجواد الأزرق لجنوني
يا بغض زهرة المسك ، وإبرة الدقائق
ينبغي أن أبحث عن أحجار العقرب
وأردية أمك الطفلة
بكاء منتصف الليل ، والرداء الممزق
الذي غطى صدغ الميت .
أجل ، طفولتك هي الآن اسطورة الينايع
أيتها الروح الغريبة لفراعي الخالي من الأوردة
ينبغي أن أبحث عنك صغيرة وبلا جذور
يا حبي الأبدى ، يا حبي ، يا حبي الذي لم يتحقق أبدا

آه أجل إني أحب . يا حبي . يا حبي . دعني
لن يقفل في أولئك الذين يبحثون
عن سنابل ساتورن فوق الثلج أو يخلصون الحيوانات في السماء
عبادة التشريح وغابته
يا حبي . يا حبي . يا حبي ، يا طفولة البحر
روحك الفاترة ، بدونك أنت الذي لا تفهمها
يا حبي . يا حبي وثبة الأيل
فوق الصدر اللانهائي للبياض
إنها طفولتك يا حبيبي ، طفولتك
القطار والمرأة التي تملأ السماء
لا أنا ولا أنت ولا الريح ولا الأوراق
أجل طفولتك هي الآن أسطورة الينابيع

الزئوج

(2)

نواميس الزئوج وفردوسهم

يكرهون ظل العصفور
في المد العالي للخذ الأبيض
وصدام النور والريح
في ساحة الثلج البارد الكبيرة
يكرهون السهم غير المتجسد
والمنديل الحقيقي للوداع
والإبرة التي تنظم الضغط

والوردة في الإحمرار المعشب للبسات .
يحبون الزرقة المهجورة
والتعبيرات الغنمية المترنحة
وقر القطبين الكاذب
والرقصة المنحنية للماء فوق الشاطئ .
ويعلم الجذع والمذراة يغطون الطين
بأعصاب منيرة .
ويزحلقون الفواحش عبر المياه والرمال
متذوقين طعم الطراوة المرة
لرضابهم العريق .
وفي الزرقة المتساقطة
الزرقة التي تخلو من أية دودة أو طابع
نساعس ،
حيث يبقى بيض النعام إلى الأبد
ولا تمس فيه قطرات المطر الراقصة .
وفي الزرقة الخالية من التاريخ
زرقة ليلة بلا مخاوف النهار
زرقة فيها عرى الريح يمزق
جمال الغيوم الفارغة ،
السائرة أثناء نومها .

هناك حيث تحلم الصدور
تحت العشب النهم
هناك يمتص المرجان يأس الحبر
والنائمون يمحون القسمات الجانبية
تحت بكرة الحلازين
ويبقى فراغ الرقصة فوق الرماد
الأخير.

ملك هارلم

بملعقة خشبية
كان يقتلع عيون التماسيح.
وبملعقة خشبية
كان يضرب أعجاز القروء.

نار عريقة ترقد في أحجار الصوان
والصراصير المخمورة بشراب الأنيسون
نسيت طحلب القرى.

ذلك الشيخ المكسو بالفقع
يمضي إلى حيث يبكي الزوج
بينما كانت ترن ملاعق الملك
وتأتي الصهاريج بالماء الآسن.

الورود كانت تهرب فوق أمواس
آخر منعرجات الريح.
وفوق أكوام الزعفران
يدوس الأطفال السناجب الصغيرة
ببراءة الفورة الجنونية
الهوجاء.

يجب عبور الجسور
وبلوغ الصخب الزنجي
حتى يمكن لعطر رثاتهم
أن يصيب صدوغنا
بخلته المنسوجة من الصنوبر الساخن.

يجب قتل بائع الخمر الأشقر
وجميع أصدقاء الحي المعزول
والرمل
ويجب أن تسحق قبضات الأيدي
العسريات الصغيرة
اللواتي يرتجفن ملأى بالحب
حتى يغني ملك هارلم مع القوم

وحتى ترقد التماسيح في صفوف طويلة .
تحت امنيت القمر الحريري .
وحتى لا يشك أحد في الجبال الفائقة
لمراوح الريش ونحاسيات المطبخ وقدوره .
آه هارلم ، آه هارلم ، آه هارلم
ليس هناك لوعة تماثل تلك التي تحسها
عروقك الحمراء المضطهدة ، عروق دمك
المرتعش عند ظلمة الكسوف
وعنفك العقيقي الأصم الأبكم في العتمة
وعنف ملكك الحبيس في ثوب بواب .

في الليل شرح
وحرباءات عاجية هادئة
والصبايا الأمريكيات
يحملن أطفالا ونقودا في أحشائهن
والفتيان يخطون ويغنى عليهم فوق الصليب .

إنهم هم
إنهم هم الذين يتجرعون الوسكي الفضي
قرب البراكين

ويزدردون قطع القلب
فوق جبال الدب الثلجية.

في تلك الليلة كان ملك هارلم
بملعة صلبة
يقتلع عيون التماسيح
ويضرب أعجاز القروء
بملعة صلبة.

والزنوج سيكون حائرين
بين المظلات وشموس الذهب
والمولدون يعضغون المطاط
متلهفين مفكرين
في قلق حول اشاحة صدورهم البيضاء
والرياح تلفع المرايا
وتحطم عروق الراقصات

زنوج . زنوج . زنوج . زنوج
ليس للدم أبواب في ليلتكم المنبطة
ولا حياء في وجوهكم إنه دم عنيف هائج

تحت البشرة ، حي فوق ظهر
الخنجر ، وصدر الآفاق . بين مكانس
وملاقط قمر السرطان السماوي
الدم الذي يبحث عبر ألف درب
عن موتى مسحوقين كالدقيق ورماد
الناردين

سماوات قاسية منحدره حيث
مستعمرات الكواكب تتدحرج
على الشواطئ مع الفضلات المهمة
دم يرمق هادئا بطرف عينه
دم مركب من عصير الحلفاء ورحيق
الأقبيصة الأرضية.

الدم الذي يؤكد الريح التي أغفلتها
أثار الأقدام
وبحلل الفراشات على زجاج النوافذ
الدم الذي يتدفق ، والذي سوف يأتي
فوق السطوح والشرفات
ومن كل الجهات ليحرق كلورفيل
النساء الشقراوات ، ولكي

يعول تحت قوائم الأسرة ، وأمام
أرق مغاسل الأيدي
ويخترق مطلع فجر التبغ والصفرة
الشاحبة

لا بد أن يكون هناك طريق للغروب من هنا
بعض الشوارع للهروب منها
بعض الغرف المغلقة فوق السطوح
للاختفاء منها

كي يدخل جوهر الغاب من الشقوق
ليترك فوق بشرتكم أثرا خفيفا للكسوف ،
وحزنا زائفا لقفاز باهت اللون
ووردة كيميائية

في الصمت البالغ حدود المعرفة
عندما يبحث الخدم والطباخون
وأولئك الذين ينظفون بألسنتهم
جراح أصحاب الملايين
يبحثون عن الملك في الطرقات
أو في زوايا نثرات الصوديوم

ريح جنوية من خشب تعوج في الوحل الأسود
تؤشر على الزوارق المحطمة ويسحب فوق أكتافها
ريح جنوية تحمل العاج وعباد
الشمس الأجدية
ومدخرة فيها دبابير مخنوقة

النسيان قد صور في ثلاث قطرات
من الحبر فوق المنظار المكبر
والحب بوجه وحيد خفي
ولبلاب ونوار تشكلا فوق الغيوم
صحراء من السيقان
ليس فيها وردة واحدة
إلى اليسار، وإلى اليمين والجنوب
والشمال

يرتفع السور الذي لا يجتاز
في وجه الخلد والابرة
لا تبحثوا أيها الزوج عن الثغرة
لكي تعثروا على القناع اللامحدود
ابحثوا عن شمس المركز العظيمة
الشمس التي تتزلق في الغابات

على يقين بأنها لن تقابل حورية.
الشمس التي تحطم الأرقام ولم تعثر
أبدا على حلم.
الشمس الموشمة التي تنزل النهر وتخور،
هي رأس التماسيح
فسي طليعة التماسيح

زنوج . زنوج . زنوج . زنوج .
لا الأقعى ولا حمار الوحش ولا البغل
أصيت يوما بالشحوب أمام الموت
وحطاب الغاب لا يعلم
متى تموت الأشجار الرائعة
التي يقطعها.
انتظروا تحت ظل ملككم السندسي
حتى يهدم الشوكران والعوسج
والقريص آخر الشرفات

حينئذ أيها الزنوج
حينئذ، حينئذ، حينئذ
يمكنكم أن تقبلوا بعنف عجلات

الدراجات . وأن تصنعوا المجاهر
المزدوجة في أوكار السناجب
وأن ترقصوا بحرية
بينما الزهور الشائكة تقتل (نبينا موسى) عند غابات
الأثل السماوية

آه هارلم المتنكرة
آه هارلم المهددة بحشد من البدلات المقطوعة الرأس
لقد بلغني ضجيجك
لقد بلغني ضجيجك عبر الجذوع
والمصاعد
عبر صفائح رمادية
حيث تطفح سياراتك مغطاة بالأسنان .
عبر خيول ميتة وجرائم صغيرة
عبر ملكك العظيم اليائس
بلحيته التي تبلغ البحر

كنيسة مهجورة
(بلاد الحرب الكبرى)

ذات يوم
كان لي ابن يدعى يوحنا
كان لي ابن ، ذات يوم
ضاع بين الأقواس في يوم جمعة يوم الموتى
لقد رأيته يلعب عند آخر درجات
القدس

حين كان يقذف سطلا صغيرا
من الصفيح في قلب الأسقف
لقد طرقت التوايت وهتفت
ابني يا ابني ، يا ابني
ورفعت مخلب دجاجة من خلف القمر

ثم فهمت فجأة أن ابنتي كانت سمكة.
حيث تبعد الورقات
كانت لي ابنة ذات مرة
ذات مرة كانت لي سمكة ميتة تحت
رماد المجامر
ذات مرة، كان لي بحر، من أي شيء؟
يا الهي، بحر!
وصعدت لكي أدق النواقيس
ولكن الفاكهة كانت تحتوي على الدود
وأعواد الثقاب المطفأة
كانت قد أكلت حصاد الربيع
ورأيت. الشفافة من الكحول
تنظف الرؤوس السوداء للجنود
المختضرين
ورأيت أكواخ المطاط
حيث تطوف الكؤوس ملأى بالدموع
وبين مجهولي العطايا والهبات
سأجده يا ابني
حين يرفع الأسقف البغلة
والثور بذراعيه القويتين

لكي يخيف قتران الليل التي
تطوف بالمشاهد الجليدية
لكأس القداس
ذات مرة كان لي ابن ، كان عملاقا
ولكن الأموات أقوى ويستطيعون
أن يلتهموا قطعاً كاملة من السماء
لو كان ابني دبا
فلن أخشى عليه التماسيح المضطجعة في الأدغال
ولما رأيت البحر يرسو على الأشجار
حتى تزنى به ، ويجرحه
شهوة الكتائب الوحشية
لو كان ابني دبا
فاتغطي بهذا القماش الخشن
حتى لا أشعر ببرد الطحالب
أعرف أنهم سيعطونني كُماً أو ربطة عنق
ولكن في وسط القداس سأحطم
المقود ، وهناك تنال الصخرة
جنون البجون والبجع
التي ستبلع من نام ، ومن تغنى
في الزوايا ، نقول بأنه كان لي ابن ذات مرة

ابن . ابن . ابن
كان ابنها وحدها لأنه ابنها
ابنها . ابنها . ابنها .

دروب وأحلام

(3)

قصة الموت

المتنكر

المتنكر، انظروا المتنكر
قدم من إفريقيا إلى نيويورك
لقد رحلت أشجار الفلفل
وأزهار الفسفور الصغيرة
ورحلت الجمال بلحمها الممزق
ووديان النور التي يرفعها البجع فوق منقاره
إنه وقت الأشياء الجافة

ووقت السنبلة المفروشة في العين
والقط الملمع ووقت صداً الجسور العظيمة
والصمت النهائي للفلين
المتنكر، انظروا المتنكر
رمال، وتمساح الكيمن، وخوف فوق نيويورك
حلاقيم الكلس تسجن سماء خاوية
حيث تتردد أصوات أولئك الذين
يموتون تحت ذرق الطيور
سماء صافية ونقية، مطابقة لنفسها
لها شعر الجبال الخفية وسوسنها الحاد
ألغت أرق سيقان الأغنية
ورحلت إلى طوفان النبع الملفوف
عبر راحة آخر الاستعراضات
رافعة بذيلها بعض شظايا المرايا

(2)

كان الاجتماع الكبير للحيوانات الميتة
التي مزقتها سيوف النور
البهجة الخالدة لفرس البحر بقباقيب الرماد
والغزالة التي في حلقها دائمة الخضرة

وفي الوحدة الذابلة غير المتموجة
كان المتنكر المسحوق يرقص
نصف الكون كان رملا
والنصف الآخر من زئبق شمس نائمة
حين كان الصيني يبكي في فراشه
دون أن يجد جسد زوجته العاري
ومدير المصرف يراقب المانومتر
الذي يقيس صمت النقود القاسي
جاء المتنكر إلى شارع ولت ستريت
ليس مكاناً غريباً على الرقص
هذا الضريح الذي يجعل العيون صفراء
ومن أبي الهول إلى الصندوق هناك
خيوط ممدود يخرق قلوب جميع الأطفال
الفقراء
الاندفاعة البدائية ترقص مع الاندفاعة
الميكانيكية ، جاهلتين في اندفاعيهما
النور الأصيل
ذلك لأنه إذا نسيت العجلة صيغتها
يمكنها أن تغني عارية مع قطعان الخيول
وإذا أحرق اللهب المشروعات الباردة

فإن السماء ينبغي أن تهرب أمام صخب
النوافذ

أقول إن هذا المكان ليس غريبا على الرقص
والمتنكر سوف يرقص بين أعمدة الدم
والأرقام

بين عواصف الذهب وخفقات العمال
الواقفين الذين ينعون ليلة

سوداء في زمنك الخالي من النور
آه يا أمريكا الشمالية

المستهترة. المتوحشة

المستلقية فوق حدود الثلج

المتنكر، تأملوا المتنكر

يا لموجة الوحل والحباحب فوق نيويورك

أتصارع مع القمر فوق سطح البيت

أسراب من النوافذ تخرم أحد فخذني الليل

وتشرب بين عيني أبقار السماء الحلوة

ونسمة المجاديف الطويلة

تطرق الزجاج الرمادي في برودراي

قطرة الدم تبحث عن نور جوهرة الكوكب

لكي تخفي بذرة تفاح مَيْتة
وريح السهل ، مدفوعة من الرعاه
ترتجف ارتجافة خوف الحلزون الذي
فقد القوقعة
ولكن ليس هم الأموات أولئك الذين
يرقصون
أنا أعرف
لموتى منكشون يتلعون أيديهم
آخرون هم الذين يرقصون مع المتنكر
والقيثارة
آخرون ، سكارى الفضة
الرجال الباردون ، أولئك الذين
ينامون بين تقاطع الأفخاذ واللهب
القاسي
أولئك الذين يبحثون عن الدود في مشهد
السلالم
أولئك الذين يحتسون واققين دموع
الطفلة الميتة
وأولئك الذين يأكلون في الأحياء أهرامات
الفجر الصغيرة

لا يرقص البابا
كلا. لا يدعو البابا.
ولا الملك
ولا المليونير صاحب الأسنان الزرقاء
ولا راقصات الكاتدرائيات العجفاوات
ولا البناة والزمرد والمجانين
وأتباع سودوم
هذا المتنكر فقط
هذا المتنكر صاحب الحمى القرمزية العتيقة
هذا المتنكر
ثعابين الكوبرا تصفر في آخر الأدوار
وجشيشة القريض تخيف الردهات
والسطوح
والبورصة ستكون أهراما من الطحالب
وستنمو النباتات المتسلقة بعد البنادق
قريبا. قريبا. قريبا
آه يا وول استريت
المتنكر انظروا المتنكر
وكيف يقذف سم الغاب
في لوحة نيويورك الناقصة

مشهد الحشد الذي يتقيء
(أصيل في كوني إيلند)

السيدة البدينة تتقدم
منتزعة الجذور ، مبللة جلود الطبول
السيدة البدينة التي تبقر أخطبوطات
البحر الميتة
السيدة البدينة ، عدوة القمر
تجري في الطرقات والمباني المهجورة
وتترك في الزوايا جماجم حمامات صغيرة
وتطلق غضب موائد العصور الأخيرة
وتدعو شيطان الخبز فوق هضاب السماء المكنوسة .
وتسرب الشوق الى النور في حركات المرور بالأنفاق الأرضية
إنها المقابر ، إني أعرف أنها المقابر

ووجع المطابخ الدفينة في الرمال
إنهم الموتى وطيور الحجل ، وتفتح
العصور الغابرة

تلك التي تدفع إلى حلولنا
يقبل صخب غابة القبيء
مع النساء الجوف وأطفال الشمع
الدافىء ، وأشجار هائجة
ونخدم لا يعرفون العياء ، يقدمون
صحونا من المالح تحت أنغام
اللعاب .

ليس هناك من سبيل آخر
يا بني ، تقبيء ، ليس هناك
من سبيل آخر
ليس هو قبيء المرايين
فوق نهدي القاهرة
ولا قبيء القط الذي ابتلع ضفدعة
في لحظة شرود

إنهم الموتى الذين يخذشون
بأيديهم الطينية الأبواب الصخرية
حيث تتعفن السحب والمرطبات

السيدة البدينة تتقدم
مع أهل السفن والحانات والحدائق
والقيء يحرك بلطف طبوله
بين الأحداق الدامية
التي تلمس حماية القمر
أواه ، أواه ، أواه
نظرتي هذه كانت تخصني أما الآن
فلم تعد لي
هذه النظرة التي ترتجف عارية شوقاً إلى الكحول .
وتسرح سفناً عجيبة
فوق شقائق النعمان البحرية القائمة عند حواجز المواني
إني أدافع عن نفسي بهذه النظرة
التي تتولد من الأمواج
حيث لا يتجزأ الفجر
أنا الشاعر ، بلا ذراع
التائه بين الحشد الذي يتقيأ
بلا فرس له وقع الخوافر
يقطع الطحالب الكثيفة فوق صدغي
ولكن السيدة البدينة تتقدم دوماً
والناس تبحث عن الصيدليات

حيث يمكن أن توجد المرارة الاستوائية
فقط عندما يرفع العلم ، وتصل
الكلاب الأولى ، وتتجمع
المدينة بكاملها لتهرع الى
أكتاف المراسي

مشهد الحشد الذي يبول

بقوا وحدهم
يراقبون سرعة الدراجات الأخيرة
بقين وحدهن
ينتظرن وفاة طفل فوق السفينة الشراعية اليابانية
بقوا وحدهم وبقين وحدهن
يحملون جميعا بالمناكير المفتوحة للعصافير المحتضرة
طرف المظلة الحاد ينخس الفأر المسحوق لتوه
تحت صمت بألف أذن
وأفواه ماثية صغيرة
في المسالك التي تصمد
للهجوم العنيف الذي يشنه القمر
يبكي طفل المركب الشراعي ، وتتشقق

القلوب الملتاعة بحضور جميع الأشياء
ومعاييرها
ولأنه ما يزال فوق الأرض الرمادية
أثار أقدام سوداء
تصبح أسماء غامضة ، لعاب
وأشعة النيكل
لا يهم أن يسكت الطفل حين يغرزون
فيه آخر دبوس
ولا أن يهزم النسيم في التويج القطني للزهور
ذاك لأنه يوجد عالم موت
ببحارة أبدين يطلون من وراء الأقواس ويحمدونك خلف الأشجار
من العبث أن تبحث عن المرفق
حيث الليل ينسى طريقه
ويكمن مفتشا عن صمت ليس له
أسبال ممزقة وأغشية ونحيب
ذلك لأن وليمة العنكبوت الصغيرة
تكفي لتحطيم توازن السماوات كلها
ليس هناك ما يمكن عمله
من أجل عويل المركب الشراعي
الياباني

ولا لهؤلاء الأقوام الخفية
التي تتعثر في الزوايا
الحقل يعض الذيل ليوحد الجذور في نقطة.
واللفة تبحث في قلق عن طول العشب
الذي لم يتحقق
القمر، الشرطة، صفارات عابرات المحيطات
واجهات من الشعر، دخان، شقائق نجان
قفازات من المطاط
كل شيء قد تحطم في الليل
الذي يفتح ساقه فوق السطوح
كل شيء قد تحطم في الأنايب الفاترة
للنبح الرهيب الصامت
أيتها الحشود، أيتها النسوة الصغيرات
أيها الجنود
ينبغي علينا الرحيل في أعين أبلهاء
حقول مفتوحة حيث تزغرد
في سلام حيات الكوبرا الأليفة
بلدان مليئة بالمدافن التي تقدم
التفاح الجديد
حتى يأتي النور الفارط

الذي يخشاه الأغنياء خلف عدساتهم
رائحة جسد واحد بمظهرين مزدوجين
مظهر السوسن ومظهر الفار
وحتى تحرق النار هذه الأقوام
التي يمكنها أن تبول حول عويل
أو فوق الزجاج الذي تفهم
عنده كل موجة فريدة

قتل

(صوتان عند الفجر في نهر سايد درايف)

كيف حدث؟

- فلق في الخد

كل ما في الأمر

ظفر يشد الساق

ودبوس يغوص

حتى يجد جذور الصيحة

والبحر يتوقف عن الحركة

- كيف، كيف كان؟

- هكذا كان

- أعني.. أبهذه الطريقة؟

- نعم

والقلب خرج وحده

آه.. أواه

عيد ميلاد فوق هــسون

الاسفنجة الرمادية
والبحار المذبوح لتوه
والنهر العظيم
وتلك حدود النسيم الغامضة
والنصل البتار يا حبيبي النصل البتار
والبحارة الأربعة الذين يصارعون العالم
عالم الحسك الذي تراه كل العيون
عالم لا يمكن العدو فيه بلا خيول
كانوا واحداً ، كانوا مئة ، كانوا ألف بحار
يصارعون عالم السرعة الباترة
دون أن يفهموا أن العالم
كان وحده في السماء

العالم وحده في سماء وحدها
هضاب المطارق وانتصار العشب
نحلايا النمل النشطة والنقود الغارقة
في الوحل
العالم وحده في سماء وحدها
والرياح في مخارج جميع القرى
وتغني الديدان الأرضية رعب العجلة
والبحار المقطوع الرأس يغني دب الماء
الذي ضمه
جميعها تغني وتهلل ، تهلل
سماء مهجورة
هو سواء ، سواء ، تهليلة
لقد أنفقت الليل كله فوق دعائم الضواحي
مبددا الدم فوق جبس المشروعات
معينا البحارة على جمع الأشرعة الممزقة
واقفا بيدين فارغين في ضجيج المصب
المادر
لا يهم أن يحرك في كل دقيقة ، طفل
جديد ، أغصان عروقه
ولا أن يخاض الأنفى الذي انطلق تحت الغصون

يهدئ ظمأ الدم في نفس
أولئك الذين يتأملون مشهد الرجل العاري
ما يهم هو هذا : فراغ ، عالم مستوحش ،
مصعب هادر
لا فجر ، أسطورة خاملة
آه يا إسفنجتي الرمادية
آه أيتها الرقبة المقطوعة للتو
آه يا نهري العظيم
آه يا نسيم الحدود التي ليست حدودي
آه يا نصل حبي . أيها النصل الباتر

المدينة الساهرة

لا أحد ينام في السماء ، لا أحد . لا أحد .
لا أحد ينام .
وتفوح مخلوقات القمر وتطوف حول الأكواخ ،
ستأتي الأغوانات الحية لتعض الرجال
الذين لا يحلمون
أما الذي يلوذ بالفرار بقلب رعديد
فسوف يقابل في الزوايا التمساح الهائل
الهادئ في ظل احتجاجات الكواكب
لا أحد ينام في هذا الكون . لا أحد . لا أحد .
لا أحد ينام .
هناك ميت في أقصى المقابر
يداوم منذ ثلاثة أعوام على الشكوى

لأن له منظرا جافا فوق ركبته
والطفل الذي دفن هذا الصباح
يزعجه بعويله الدائم
وأن هناك حاجة لدعوة الكلاب
لإسكاته.

الحياة ليست حلماً ، استيقظ . استيقظ
استيقظ .

نحن نقع فوق المدارج لكي نأكل الأرض الرطبة
أو نصعد إلى حافة الثلج مع كورس الدوالي الميت
ولكن لا نسيان ولا حلم . أيها الجسد الحي
القبل تقيد الأفواه
في حزمة من النبضات الجديدة .
والذي يعاني وجعا سيستمر
في معاناته بلا هوادة .
ومن يخف الموت سيحمله فوق كتفيه .

وفي أحد الأيام
ستعيش الخيول في الحانات .
والنمل المتوحش سيهاجم
السموات الصفراء التي تختفي

في عيون البقر.
وفي يوم آخر
سنرى بعث الفراشات الجافة
ونمشي من جديد فوق مشاهد
من الاسفنج الرمادي والقوارب الصامته
وسنرى الخاتم يتألق.
وتولد ورود من ألسنتنا.
استيقظ . استيقظ . استيقظ
أولئك الذين يحملون علامات
الأوحال وشأيب المطر
وذلك الصبي الذي يبكي
لأنه لا يعرف اختراع الجسر
وذلك الميت الذي ليس له
سوى رأس وحذاء
يجب أن تحملهم إلى الجدار
حيث تنتظرهم الأغوانات والحيات
حيث تنتظرهم أمشاط أسنان الدب
حيث تنتظر يد الطفل
وجلد الجمل الذي ينتفش
برعشة زرقاء قوية.

لا أحد ينام في السماء . لا أحد . لا أحد .
لا أحد ينام . لا أحد . لا أحد .
ولكن إذا أغمض أحدهم عينيه
فلتضربوه بالسياط أيها الصبيان
وليكن مشهداً من العيون المحدقة
والآلام المرة الملتهبة
لا ينام أحد في الكون .
لا أحد . لا أحد .
لقد قلت ذلك من قبل ،
لا أحد ينام .
ولكن إذا كان ثمة أحد
في هذا الليل يتوفر على زيادة فارطة من الطحالب
فوق صدغيه .
فافتحو الأسقف المسحورة
حتى تُشَاهِدَ في ضوء القمر
الكؤوس الزائفة ، والسم
وجمجمة المسارح

مشهد عمياني بنيويورك

ان لم تكن الطيور المغطاة بالرماد
إن لم تكن الخفقات التي تفرع نوافذ العرس
فستكون مخلوقات الريح الهشة
هي التي تعطي دما جديدا إلى الظلمة التي لا تنجو
ولكن كلا ، ليست هي الطيور .
لأن الطيور تنهيا لكي تكون ثيرانا
يمكن أن تكون صخورا بيضاء بمساعدة القمر
وهي دوما صبايا جرحى
قبل أن يرفع القضاة الستار
كلهم يعرفون الألم الذي يصيب الموت
ولكن الألم الحقيقي ليس حاضرا لدى الروح
هو ليس في الريح ولا في حياتنا

ولا في هذه الشرفات المليئة بالدخان
فالألم الحقيقي الذي يوقظ كل الأشياء
هو حرقه صغيرة لا محدودة
فوق العيون البريئة للأنظمة الأخرى
رداء متروك يثقل على الكتفين
وكثيرا ما تجمعها السماء في قطعان خشنة
والنوافس اللواتي يمتن عند الوضع يعلمن في اللحظات الأخيرة
أن أي ضجيج سيكون صخرة
وأي أثر سيكون خفقة
نحن نجهل أن للتفكير أرباضا
حيث الفيلسوف ملتهم من الصينين والشرائق
وبعد الأطفال البلهاء وجدوا في
المطابخ حسونات صغيرة
تحسن النطق بكلمة الحب
كلا.. لا ليست هي الطيور
لا ليس هو العصفور ذلك الذي يعبر عن حمى
المستنقع البحري العكرة
ولا قلق القتل الذي يثقل على الدوام
ولا الضجيج المعدني للانتحار الذي يحكي الصباح
إنها حبة هواك تلك التي تؤلم

فراغ صغير حي
سلم غير محدود حيث السحب والورود
تنسى العويل الصيني فوق مراسي الدم
فعلا ،

لقد ضعت مرات عديدة
لكي أبحث عن الحرقعة التي تجعل الأشياء يقظى
فوجدت فقط بحارة قذف بهم فوق الحواجز
ومخلوقات سماوية صغيرة مدفونة تحت التراب
ولكن الألم الحقيقي يقيم في أماكن أخرى
حيث الأسماك المتبلورة تموت في الجذوع
لا ألم في الصوت. توجد فقط الأسنان
ولكنها أسنان تصمت معزولة بالبراة السوداء
لا ألم في الصوت. هنا توجد الأرض فقط
الأرض بأبوابها الدائمة التي تؤدي إلى توردها الفواكه

ميلاد المسيح

راع يلتمس حليبا للثلج الذي يتماوج
وكلاب بيضاء تستلقي بين المصاييح الصماء
ومسيح الوحل قسم أصابعه
بين الخيوط الجالدة للخشب المكسور
ها هي النمل والأقدام المخدرة
خطان من الدم يشقان السماء القاسية
وأحشاء الشيطان يتردد صداها في الوديان
خبطات لحم حلازين وصداها
ذئاب وفئران تغني في جنحورها الحشوية الخضراء
متوجة بتنمل وخدير الفجر
وللقمر غفوة المراوح الكبيرة
والثور يحلم بثور من الحفر والماء

والطفل يبكي متأملا وفي جبينه رقم ثلاثة
ورأى القديس يوسف في التبن ثلاث
اشواك برونزية

والملابس تفوح بصخب الصحراء
بقيثارات بلا أوتار وأصوات مقطوعة الرأس
ثلج (منهاتن) يدفع البلاغات
ويمنح لطفًا صافيا لعقود الأقواس
الزائفة

قساوسة بلهاء وملائكيون مصنوعون من الريش
يتبعون (لوثر) في الزوايا العالية

فجر نيويورك

لفجر نيويورك
أربعة أعمدة من الوحل
وإعصار من الحمايم الزنجية
التي تبلل في المياه العفنة
فجر نيويورك يئن
فوق المدارج الهائلة
باحثا بين الأشواك
عن الجذر الدرني للوعة الموسومة
والفجر يأتي ولا أحد يتنفسه
ذلك لأنه ليس هناك غد ولا أمل ممكن
وأحيانا تجتاز أسراب النقود الغاضبة
فتبتلع الأطفال المشردين.

والأوائل الذين يخرجون تعي عظامهم
بأن ليس هناك فردوس ولا غراميات طبيعية
يعلمون أنهم راحلون في وحل
الأعداد والقوانين
وفي الألعاب الخالية من الفن
وفي عرق غير مثمر

والنور هنا مدفون بسلاسل وضجيج
في تحد فاجر من العلم الذي لا جذور له
وفي الضواحي ثمة أقوام تترنح ناعسة
كأنها خرجت لتوها من طوفان الدم.

قصيدة مطولة لبحيرة عدن

كان ذلك ، صوتي العريق
غافلا عن الرشفات المرة الكثيفة
أحسه يلحق قدمي
تحت الأعشاب الهشة الندية
آه أيها الصوت العريق المعبر عن حبي
آه ، يا صوت حقيقتي
آه ، يا صوت جنبي المفتوح
حين كانت كل الورود تولد من لساني
والمرج لم يكن يعرف أسنان
الجواد القاسية

ها أنت هنا لتشرب دمي

ولتشرب مزاج الطفل الذي كتته ذات يوم
بينما عيناى تنكسران فى الرىح
مع الصفيح وضجيج السكارى
دعنى أجتاز الباب
حيث حواء تأكل الثمال
وآدم يخلصب أسماكاً منبهة
دعنى أعبأ أياها القمىء الأقرن
نحو غابة التمطي والاسترخاء
والوثبات البهيجة
إنى أعرأ أخنى الأسرار
التي يتطلبها الدبوس العتيق الصدىء
وأعرأ فزع بعض العيون المفتوحة
فوق سطح الصحن الملموس
ولكنى لا أريد دنيا ولا حلماً
يا صوتى المقدس
أريد حرىتى ، أريد صوتى الإنسانى
فى أعم زوايا الرىح التي لا يرغب فيها أحد
أحد.
يا حبى الإنسانى

كلاب البحر هذه تلاحق بعضها
والرياح تنحبس على جذوع مهمة
أيها الصوت العتيق ، لتحرق بلسانك هذا
صوت الصفيح والمساحيق
أريد أن أبكي لأن لي رغبة في البكاء
كما يبكي تلاميذ آخر المقاعد
لأنني لست إنسانا ولا شاعرا ولا ورقة
ولكني معصم جريح
يمس الأشياء من جانبها الآخر
أريد أن أبكي معلنا اسمي
وردة ، وطفل ، وشجرة شربين
على ضفة هذه البحيرة
لأقول حقيقتي كإنسان من لحم ودم
قاتلا في نفسي المهزلة
وإحياءات الكلمة
كلا . كلا . أنا لا أسأل ولكني أرغب
في صوتي المتحرر الذي يلحق يدي
في متاهة الحواجز
وعربي يستقبل قمر العقاب والساعة التي صارت رمادا

هكذا كنت أتحدث
حين أوقف الإله (ساتورن) القطارات
وكانت الحيرة والحلم والموت
كلها تبحث عني
تبحث عني
هناك حيث تخور الأبقار
ذات الخوافر التي تشبه أقدام الوصيفات
وهناك حيث يطفو جسمي
بين التوازنات المتعارضة

سماء حية

لن تكون في وسعيّ ، الشكوى
إذا أنا لم أجد ما أبحث عنه
فقرب الصخر الصلد والحشرات الخاوية
لن أرى صراع الشمس مع المخلوقات النابضة بالحياة
ولكنني سوف أمضي نحو أول مشهد
من الضربات والسوائل والضجيج
الذي يتغلغل في الطفل الوليد
حيث يتجنب كل مظهر سطحي
حتى أفهم أن ما أبحث عنه
له مركز فرحه
حين أحلق معفراً بالحب والرمل
هناك لا يبلغ جليد العيون المطفاة

ولا خوار الشجرة التي اغتالتها الشرانق
هناك ، كل الصيغ تتشابك
في تعبير فريد ، أهوج الاندفاع
ولا يمكنك أن تمضي قدما في حشود النوار
لأن الهواء يحلل أسنانك السكرية
كما لا يمكنك أن تداعب ورقة السرخس
السريعة الزوال
من غير أن تحس بدهشة العاج المتناهية
هناك تحت الجذور ، وفي لب الهواء
تفهم حقيقة الأشياء المهمة الملتبسة
فيما بينها
وسباح النيكل الذي يترقب ألطف الموجات
وقطيع الأبقار الليلية بحوافر امرأة
مخضبة القدمين

لن يكون في وسعي الشكوى
إذا أنا لم أجد ما أبحث عنه
ولكني سوف أمضي لأول مشهد
من الطراوة ، وخفقات القلب
حتى أفهم أن ما أبحث عنه

له مركز فرحه
حين أطيّر معفراً بالحب والرمل
أخلق بنضارتي الأبدية فوق الأسرّة الخاوية
فوق أسراب النسبات
والقوارب الجانحة في رمال الشاطئ
وأمضي مزعزعا ثبات الأبدية القاسية
وحبا لا فجر له
حبا، حبا منظوراً

الطفل ستانتون

- هل تحبني
- نعم ، وأنت ؟
- نعم ، نعم
حين أظل وحدي
تبقى معي أعوامك العشرة
والخيول الثلاثة العمياء
والخمس عشرة وجها والوجه الصخري
والحميات الصغيرة الثلجة تحت أوراق الذرة
ستانتون يا بني ستانتون
في منتصف الليل يخرج السرطان إلى الممرات
ويتحدث مع حلازين الوثائق الفارغة
والسرطان النشط مليء بالغيوم والترمومترات

برغبته العفيفة في التفاح

تنقره البلابل

وفي البيت الذي فيه سرطان

تتشقق الجدران البيض في غيبوبة الفلك الممتعة

وفي الحظائر الصغيرة وفي صلبان الغابات

يتألق لعدة أعوام برق الحروق

إن ألمي يدمي عند المساء

حين صارت عيناك جدارين

وصارت كفاك بلدين

وجسدي

واحتضاري يبحث عن أكفانه

مغبرة ، منهوشة من الكلاب

كنت ترافقها في غير خوف

حتى باب المياه الغامضة

آه يا ستانتون ، أبله وجميل

بين صغار الحيوانات

مع أمك التي كسرهما حدادو القرية

ومع أخ تحت الأقواس

وآخر أكلته خلايا النمل

والسرطان الخالي من القرون الذي يطرق أبواب البيوت
هناك مرضعات يعطين للأطفال
أنهارا من المسك والمرارة
والمرضعات السوداوات يصعدن للبيت
ليقدمن مرق الفار
ذلك لأنه صحيح أن الناس
ترغب في القاء الحمايم في البالوعات
وأنا أعرف ما ينتظره أولئك
الذين يشدون فجأة في
الطريق على أطراف الأصابع
إن جهلك يا ستانتون هو جبل من الأسود
واليوم الذي ضربك فيه السرطان
وبصقك في عنبر النوم
حيث يموت ظيوف الوباء
وقتح وردته التي هشمها الزجاج
الجاف والأيدي الناعمة
لكي يرش الوحل في عيون المبحرين
بحث أنت في العشب عن احتضاري
عن زهور احتضاري الرهبة

بينما السرطان الشرير الأبكم الذي يرغب في
النوم معك ، كان يعبر بلدانا وردية
فوق غطاء المرارة
ويضع في التوايت
شجرات مثلجة من الحامض اليوري
ستانتون ، اذهب إلى الغاب
مع المعازف العبرية
اذهب لتعلم كلمات سماوية
تنام في الجذوع ، في الغيوم
في السلحفاوات ، في الكلاب النائمة
في الرصاص ، في الريح
في السوسن الذي لا ينام
في المياه التي لا تتناسل ، حتى تتعلم
يا بني ما نسيت بلادك
وحين يبدأ ضجيج الحرب
سأترك قطعة جبن لكلك في المصنع
وأعوامك العشر ستكون الأوراق
التي تطير في أكفان الموتى
عشر وردات من الكبريت الباهت

على كتف فجري
وأنا يا ستانتون ، أنا وحدي
في النسيان ، مع وجهك الذابل
فوق في سأتغلغل صارخا
في تماثيل الملاريا الخضراء

بقرة

انطرحت البقرة الجريحة
أشجار وجداول تتسلق قرنيها
وخيشومها يدمي في السماء
خيشومها من النحل
تحت شنب اللعاب
وصرخة ييضاء يرفعها الصباح
والبقرات الميتة والحية
احمرار النور أو غسل الإصطبل
تخور بعيون مغمضة
خبر الجذور
وذلك الطفل الذي يشحد سكينه

أنه في وسعهم الآن أن يأكلوا البقرة

وفي الأعالي

تشحب الأضواء والأوداج

وأربعة قوائم ترتجف في الريح

خبر القمر

وهذه الليلة ذات الصخور الصفراء

أن بقرة الرماد قد رحلت

رحلت وهي تنحور

في خرائب السماوات القاسية

حيث السكارى يأكلون وجبة الموت الخفيفة

الطفلة الغارقة في البئر

التمائل تتعذب بعيونها لظلمة التوايت
ولكنها تتعذب أكثر للماء الذي لا ينبع
الذي لا ينبع

والقرية تجري على تيجان المنازل ، محطة
قصبات صيادي الأسماك
فورا . الخوافي . بسرعة . وتنق النجوم الناعمة
الذي لا ينبع

هادئة في ذكرياتي . كوكب . دارة . هدف
تبكين فوق ضفاف مقلة الجواد
الذي لا ينبع

ولكن لا أحد يمكنه أن يبعدك في الظلام
فقط

الذي لا ينبع

بينما الناس تبحث عن صمت الوسادة
أنت تخففين إلى الأبد محدودة بخاتمك

الذي لا ينبع

خالدة في نهايات بعض الأمواج التي تقبل
حرب جذور ووحدة متوقعة

الذي لا ينبع

ها هم يأتون من المنحدرات
انهضي من الماء

كل نقطة من النور ستمنحك سلسلة

الذي لا ينبع

ولكن البئر تمتد إليك أيد طحلبية صغيرة

الذي لا ينبع

كلا. لا ينبع. ماء محدود في نقطة

يتنفس بكل الكمنجات الخالية من

الأوتار في سلم الجراح والمساكن

المهجورة

الماء الذي لا ينبع

تقديم إلى الموت

أي جهد

أي جهد ذلك الذي يبذله الجواد لكي يكون كلبا

أي جهد ذلك الذي يبذله الكلب ليكون خطافا

أي جهد ذلك الذي يبذله الخطاف لكي يكون نحلة

أي جهد ذلك الذي تبذله النحلة لكي تكون جوادا

والجواد

أي نشاب حاد يعتصر من الوردة

وأي وردة رمادية يرفع بشفتيه

والوردة

أي قطع من الأنوار والصرخات

يوحدها في سكر الجذع الحي

والسكر

بأي خناجر صغيرة يحلم في اليقظة
والخناجر
أي قمر بلا حظائر
أي عرى البشرة الخالدة والاحمرار، تبحث عنه كلها
وأنا فوق السطوح
أي لهيب ساروفيني أبحث عنه.. وأكوّنه
ولكن قوس الجص
ما أعظمه ما أخفاه ما أدقه
من غير أي جهد مبذول

ليلية الفزع

لكي أرى أن كل شيء قد انتهى
ولكي أرى الفراغات والأردية
أعطني قفازك القمري
قفازك الآخر الذي ضاع في العشب
يا حبي

في وسع الريح أن تنتزع الحلازين
الميتة فوق رثة الفيل
وتنفخ الديدان المتجمدة
من جواهر النور أو التفاح
الوجوه قاسية خالية من العواطف
تبخر تحت صياح العشب المتواصل الخافت
وفي الزاوية يبرز صدر الضفدعة

معكر القلب والسوط

وفي الساحة الكبيرة المهجورة
ينخور رأس البقرة المذبوحة
وكانت بلورا قاسيا محددا
تلك الصيغ التي تبحث عن دورة
الغبان

لكي أرى أن كل شيء قد انتهى
أعطني وجهك الصامت
يا حبي

حنين الأكاديميا والسماء الحزينة
لكي أرى أن كل شيء قد انتهى
في داخلك يا حبي ، وفي جسدك
أي صمت للقطارات الخاملة
أي ذراع لمومياء مزدهرة
أي سماء بلا مخرج يا حبي أي سماء
والصخر في الماء والصوت في النسيم
ضفاف الحب الهاربة من الجذع الدامي
يكفي أن تجس نبض حبنا الحالي
حتى تفتح الزهور فوق الأطفال الآخرين

لكي أرى أن كل شيء قد انتهى
لكي أرى فراغ الغيوم والأنهار
أعطني يديك ، يدي الغار
يا حبي

لكي أرى أن كل شيء قد انتهى
تدور الفراغات الصافية تدور في وفبك عند الفجر
وتحفظ آثار النصوص الدامية
وبعض قطع الجبس الجانية الهادئة
التي ترسم الألم الفوري
للقمر المشحوذ
تأمل الصيغ الملموسة التي تبحث عن فراغها
كلاب مضطربة وتفتح منهوش
انظر القلق ، لوعة عالم حزين
متحجر لا يلتقي مع إيقاع خيبته الأولى
حين كنت أبحث في الغرفة عن صخب السلك
جئت يا حبي لتغطي سقني
إن فراغ نملة يمكن أن يملأ الجوز
ولكنك كنت تتحب شارداً عن غيبي
لا لعبني ، لا ، الآن ترشدني

إلى أربعة أنهار حول ذراعك
في الكوخ القاسي حيث القمر
الأسير يلتهم بحارا أمام أطفاله
لكي أرى أن كل شيء قد انتهى
أيها الحب الحصين
أيها الحب الفقيد
لا لا تعطني فراغك
بعد أن طار فراغي فعلا
يا لك من مسكين ويا لي من مسكين
ويا للنسيم من مسكين
لكي أرى أن كل شيء قد انتهى
أنا

بالفراغ الشديد البياض كأنه بياض حصان
أعراف رمادية ، رمال صافية ومضاعفة
أنا

فراغ مزقته السواطير المثلومة
والقشر الجاف للعنب المحايد
ونخيوط الفجر الأميائية
كل أنوار العالم تكن في عين واحدة

ويغني الديك
ويبقى غناؤه أكثر مما تبقى أجنحته
أنا

بالفراغ الشديد البياض مثل بياض حصان
محاط بمشاهدين لهم نمال تمشي في كلماتهم
في سيرك البرد بلا قسبات جانبية مشوهة
في تيجان الأعمدة المهشمة للخدود المستترفة
أنا

فراغي بدونك أيتها المدينة
بدون موتاك الذين يأكلون
معادل لحياتي التي ألفت مراسيها بصفة نهائية
أنا

لا يوجد عصر جديد ولا نور حديث
فقط جواد أزرق وفجر

بلدة بقرين وكلب أشوري

أيها الصديق
انهض حتى تسمع نباح
الكلب الأشوري
إن حوريات السرطان الثلاث قد رقصن
يا بني
حملن جبالا من الشمع الأحمر
وأغطية صلبة ينام فيها السرطان
الحصان له عين في رقبته
والقمر كان في جو من البرودة
أوجب عليه أن يمزق جبل فينيس التابع له
وأن يفرق في الدم والرماد مقابر عتيقة
أيها الصديق

استيقظ إن الجبال لا تتنفس بعد
وأعشاب قلبي في مكان آخر
لا يهم أن تكون مليئا بمياه البحر
لقد أحببت لمدة طويلة طفلا
كانت له ريشة في لسانه
وعشنا مئة عام داخل سكين
استيقظ ، اسكت . اسمع . استقم قليلا
النباح
لسان بنفسجي طويل يترك
نمالا من الرعب ، وضجيجا من الزنبق
تعال نحو الصخرة . لا تطل جذورك
اقرب . ارتجف . لا تتحب في الحلم
يا صديقي
أيها الصديق !
استيقظ لكي تسمع
نباح الكلب الأشوري

دمار

بلا أمل في لقاء ذاتها
راحلة عبر صدرها الأبيض
هكذا كانت تمضي الريح

وسرعان ما شوهد أن القمر
كان جمجمة حصان
والريح كانت تفاحة غامقة

ونخلف النافذة
وبالسياط والأضواء
كان يسمع صراع الرمل مع الماء

رأيت الأعشاب قد جاءت
فألقيت إليها خروفا يشغو
تحت أسنانه الصغيرة وشفراته الحادة

ويطير داخل قطرة
قشرة الريش وسيلوليد
الحمامة الأولى

وقطعان الغيوم
تظل نائمة وهي تتأمل
صرع الصخور مع الفجر

جاءت الأعشاب يا بني
وأخذت سيوف اللعاب تفرع
عبر السماء الخاوية

لتشدّ يدي يا حبي . الأعشاب !
وعبر الزجاج المكسور بالبيت
الدم لتخليص شعره

أنت وحدك وأنا سنبقى
هيء هيكلك العظمي للريح
أنت وحدك وأنا سنبقى

هيء هيكلك العظمي للريح
علينا أن نبحت بسرعة يا حي بسرعة
عن قسماطنا الجانية المؤرقة

القمر ومشهد الحشرات
(قصيدة حب)

قلبي سيكون له شكل حذاء
إذا كانت لكل قرية حورية ساحرة
ولكن الليل طويل حين يستند على المرضى
وهناك سفن تبحث عن يرمقها
حتى تغرق في اطمئنان

وإذا هبت الريح واهنة
فسيكون لقلبي شكل طفلة صغيرة
أما إذا رفضت الريح الخروج من حقول القصب
فإن قلبي سيكون له شكل روت ثور عريق في القدم

جدف ، جدف ، جدف ، جدف
نحو كثية النقاط غير المتشابهة
نحو مشهد المكائد المسحوقة
ليل شبيه بالثلج والأنظمة المعلقة
والقمر

القمر
كلّ ليس القمر
ذئبة الحانة
والديك الياباني الذي أكل (عيونها)
والأعشاب المضوغة

لن تنقذ الدودة الشريطية فوق الزجاج
ولا جامعو الأعشاب
حيث يلتقي الغيبي بالمنحدرات الأخرى للسماء
الأشكال تخدع . ولا توجد سوى
دائرة الأفواه الصدئة
والقمر
لا .. القمر
والحشرات

والأموات الضئيلة جدا فوق الضفاف
ألم بخط الطول
واليود في نقطة
والحشود في الدبوس
والعري الذي يجمع دماء الجميع
وقلبي الذي هو ليس جوادا ولا حرقة
مخلوقة قلب ملتهم
حبي

يغنون. يصرخون. ينتحبون
محيا. محياك. محيا

والتفاحات وحيدات
والسدوالي متطابقة
وللنور طعم المعدن المنتهى
وحقل الخمس سنوات يمكت
في نخذ العملة النقدية
ولكن وجهك سماوات المأدبة
يغنون، يصرخون، ينتحبون
يفطون، يشون، يخيفون

من اللازم السير السريع ، فوق الأمواج
فوق الأغصان ، وفي شوارع القرون الوسطى المهجورة
التي تنحدر نحو النهر. وفي متاجر الجلد
حيث يعزف قرن البقرة الجريح
فوق المدارج ، دون خوف ، فوق المدارج
هناك رجل شاحب يستحم في البحر
وهو من الهزال بحيث أن الأنوار الكشافة
أكلت قلبه هازئة لاعبة

نيويورك

تحت الأرقام المضروبة
قطرة دم بطة.
وتحت تقسيم الأرقام
قطرة دم بحار.
وتحت المجموع ، نهر من الدم الرطب.
نهر يجري مغنيا
في عنابر القوم بالضواحي.
وفضة واسمنت ونسيم
في فجر نيويورك الخداع.
توجد الجبال . ذلك أعرفه.
ونظارات المعرفة
ذلك أعرفه

ولكني لم أحضر لكي أرى السماء
وإنما جئت لكي أرى الدم المعكر
الدم الذي يحمل الآلات إلى السدود
والروح إلى لسان حية الكوبرا.
في كل يوم يذبحون في نيويورك
أربعة ملايين بطة
 وخمسة ملايين خنزير
والني حامية ليمتصوا المحتضرين
مليون بقرة
مليون خروف
ومليوني ديك
تقطع السماء تقطيعاً
من الأفضل أن نفص ونخن نشخذ السكين
أو نقتل الكلاب في مباراة الصيد الجنونية.
فذلك خير من أن نتحمل في الفجر
قطرات الحليب التي لا تنتهي
قطرات الدم التي لا تنتهي.
وقطارات الورود المكبلة
من قبل تجار العطور.
البط والحمام

والخنازير والخراف
تضع قطرات دمها
تحت عمليات ضرب الأرقام.
والخوار الرهيب للبقرات المحتلّة
يملاً الوادي بالألم
حيث هرسون يسكر بالزيت.
إني أشجب كل الناس
الذين لا يعرفون النصف الثاني
النصف المعلوم
الذي يرفع جباله من الاسمنت
حيث تخفق قلوب الحيوانات التي تنسى
وحيث نسقط جميعاً
في آخر أعياد الحفر
إني أبصق على وجوهكم
والنصف الثاني يصغى إلي
ملتهماً ، بائلاً ، طائراً في صفائه
مثل أطفال بوابات العمارات
الذين يحملون عصياً رهيبة
إلى الحفر التي تصدأ فيها
هوائيات الحشرات

ليس هو الجحيم لكنه الشارع
ليس الموت ، لكنه متجر الفواكه
هناك عالم أنهار مهدمة
ومسافات غير سالكة
في المخلب الصغير لهذا القط
الذي مزقته سيارة
وأنا أحس غناء السرة
في قلب كثير من الطفلات
صدأ ، جيشانا ، أرضا مرنجة
أنت نفسك الذي تسبح
في أرقام المكتب ، أرض
ماذا أفعل ؟ هل أنظم المشاهد ؟
آمر الغراميات التي تصبح صورا فيما بعد ؟
التي ستصبح قطعاً خشبية فيما بعد
وجرعات من الدم ؟
القديس انياتزودي ليولا
ذبح أرنباً صغيراً
وماتزال شفتاه ترتجفان
فوق أبراج الكنائس
لا . لا . لا . أنا الذي أشجب

مؤامرة هذه المكاتب المهجورة
التي لا تبت أوجاع الاحتضار
والتي تمحو برامج الغابة
وأهب نفسي لأكون طعاما
للبقرات المحتلبة
حين يملأ خوارها الوادي
حيث هادسون يسكر من الزيت

مقبرة عبرية

الحميات البهيجة تحتني في حبال السفن
واليهودي يقبض على شباكها الحديدي بعفة
مثلجة كباطن الحص

أطفال المسيح ينامون
والماء كان حمامة
والخشب كان مالك الحزين
والرصاص كان طائرا ذبايا
وسجون النار الحية
كانت تغزيها قفزات الأراغوستا

أطفال المسيح يمجدفون واليهود

يملاؤون الجدران
بقلب حمامة وحيد
من أجل ذلك الذي يهرب منه الجميع
طفلات المسيح يغنين
واليهوديات يبصرن الموت
بعين حجل واحدة
مزجج في لوحة مليون من المشاهد

الاطباء يضعون فوق النيكل ، المقصات
وقفازات المطاط
حين تشعر الجثث عند أقدامها
بالنور الرهيب لقمر آخر دفن
آلام صغيرة سالمة تقترب من
المستشفيات
والموتى يتزعون ثوبا من الدم كل يوم

هندسة الصقيع
العشب السماوي المستوحى الذي يهرب منه
الندى الخائف
وأبواب المرمر البيضاء التي تؤدي إلى الريح القاسية

تبدي صمتها المهشم
بأثار الحذاء الخاية

اليهودي يشد البوابة الحديدية
ولكن اليهودي لم يكن مرفأ
وقوارب الثلج تجمعت
عند مدارج القلب
قوارب الثلج التي ترمق
رجل ماء يعمل على تغطيسها
قوارب المقابر
التي تعمي الزوار أحيانا

أبناء المسيح ينامون
واليهودي شغل السرير
ثلاثة آلاف يهودي يكون داخل رعب الأروقة
حتى يجمعوا بين الجميع جهد نصف حمامة
ولأن أحدهم كان لديه إطار ساعة
وآخر حذاء بتجاعيد ناطقة
وآخر مطر ليلي مشحون بالسلاسل
وآخر مخالب بلبل كان حيا

ولأن نصف الحمامة كان يرتجف
ناترا دما ليس له

الحميات البهيجة ترقص فوق القباب الندية
والقمر ينسخ في مرمره
أسماء قديمة وأشرطة منشورة
ويصل القوم الذين يأكلون خلف
الأعمدة الباردة
والحمير ذات الأسنان البيضاء
مع المختصين في المفاصل
عباد شمس أخضر يرتجف
في مروج الغروب
وكل والمقبرة كلها كانت تضج بشكوى
أفواه الكرتون والحرير الجاف
أبناء المسيح كانوا ينامون
حين أغمض اليهودي جفنيه
وقطع يديه في صمت
مصغيا إلى الارتعاشات الأولى

صرخة إلى روما
من برج عمارة كرسليز
بلندنج

تفاحات جرحتها بلطف
سيوف فضية صغيرة
وغيوم مزقتها يد مرجانية
تحمل فوق ظهرها لوزا ناريا
أسماك من الزرنبيخ تشبه سمك القرش
وسمك القرش مثل قطرات الدمع
لكي تعمى الجماهير
ورود جارحة
وإبر مغروزة في أنابيب الدم
عوالم معادية ، وغراميات مكسوة بالدود

ستسقط فوقك
ستسقط فوق القبة العظيمة
وتدهن بالزيت اللغات العسكرية
حيث يبول رجل في حمامة رائعة
ويبصق فحما ممضوغا
محاطا بألف ناقوس

لماذا لم يعد يوجد ذلك الذي يقتسم الخبز والخبز
ذلك الذي يزرع العشب في فم الميت
ولا ذلك الذي يفتح شراشيف الراحة
ولا ذلك الذي يبكي لجراح الفيلة
لا يوجد سوى مليون حداد
يصنعون القيود لأطفال الغد
لا يوجد سوى مليون نجار
يصنعون تواييت بلا صلبان
لا يوجد سوى حشد من الشكاوي
عارية ، مفتوحة الثوب
انتظارا للرصاصة.
على الرجل الذي يحتقر الحمامة أن يتحدث
أن يصرخ بين الأعمدة

ويتلقى حقنة للإصابة بالبرص
ويبكي نحيبا رهيبا
يصهر نواتمه وهواتفه الماسية
ولكن الرجل المرتدي البياض
يجهل سر السنبلة
يجهل أنين النفساء
ويجهل أن المسيح ما يزال في وسعه
أن يقدم الماء
ويجهل أن العملة المعدنية تحرق القبله العبقريه
وتعطي دم الخروف إلى منقار
الحجل الغبي

المعلمون يظهرون للأطفال
نورا رائعا يأتي من الجبل
ولكن ما يصل كان خليطا من البالوعات
حيث تعوي جنيات الكوليرا الغامضات
والمعلمون يشيرون بنحشوع
إلى القباب الضخمة المعطرة
ولكن تحت التماثيل لا يوجد حب
لا يوجد حب تحت عيون البلور المحدد

الحب يعيش في الأجساد التي مزقتها العطش
في الكوخ الحقير الذي يقاوم الفيضان
الحب يعيش في الخنادق
حيث تصارع ثعابين الجوع
وفي البحر الحزين الذي يهدد جثت البجع
وفي القبلة الواخزة تحت الوسائد
ولكن الشيخ صاحب اليدين الشفافين
سيقول . حب . حب . حب
فيهدف له ملايين المحتضرين
سيقول حب . حب . حب
في نسيج اللطف
سيقول سلام . سلام . سلام
بين رعشات السكاكين وبطيخ الديناميت
سيقول حب . حب . حب
حتى لا تصبح الشفاه من فضة
وجمهور المطرقة ، والفيولين والغيوم
ينبغي أن تهتف حتى تحطم رؤوسها ضد الجدار
ينبغي أن تهتف أمام القباب
ينبغي أن تهتف مجنونة بالنار

ينبغي أن تهتف مجنونة بالثلج
ينبغي أن تهتف برأس مليء بالبراز
ينبغي أن تهتف معا مثل كل الليالي
ينبغي أن تهتف بصوت محزن
حتى لا تظل المدن ترتجف كالطفلات
ويحظمن سجون الزيت والموسيقى
لأننا نريد خبزنا اليومي
وزهر (الألنوس) ولطفًا دائمًا
لأننا نريد أن تتم إرادة الأرض
التي تعطي ثمارها للجميع

تحية إلى والت وبتان

على ضفة النهر الشرقي وفوق البرونكس
يتغنى الفتيان عارضين خصورهم
بالعجلة والزيت والجلد والمطرقة .
تسعون ألفا من عمال المناجم
يستخرجون الفضة من الصخور ،
ويرسم الأطفال المدارج وآفاق آمالهم .

ولكن لا أحد منهم ينام
ولا أحد منهم يرغب في أن يكون النهر
ولا أحد يحب الأوراق العريضة
ولا أحد يرغب في أن يكون اللسان الأزرق
للشاطئ .

على ضفة النهر الشرقي والكوينسبرو
يتصارع الفتیان مع الصناعة
واليهود يبيعون عند مصب النهر
وردة الختان
والسمااء تحرر فوق الجسور والسقوف
قطعانا من الثيران البرية
ساقها الريح .

ولكن لا أحد يتوقف
ولا أحد يرغب في أن يكون غيمة
ولا أحد يبحث عن السرخس
أو الإطار الأصفر للدف .

وحين يطلع القمر
تدور البكرات
لكي تسقط السماء :
وسياج من الإبر يحيط بالذاكرة
وترحل النعوش
بالمقاعسين عن العمل .
يا نيويورك الوحل

يا نيويورك الأسلاك الحديدية والموت
أي ملاك تخفين في وجنتك؟
أي صوت كامل يفضي بحقيقة القمح؟
والحلم الرهيب لشقائقك الملوثة؟
ولا لحظة واحدة أيها الجمال الفعل
أنت الذي كنت تحلم بين جبال الفحم
والإعلانات والسكك الحديدية
أن تكون نَهْرًا
وأن تنام مثل نهر
صحبة ذلك الرفيق الذي ترك في صدرك
ألما صغيرا وحسرة فهد ساذج.
ولا لحظة واحدة
يا آدم الدم ، أيها الذكر
أيها الرجل الوحيد في البحر
يا والت وبتان ، أيها الشيخ الجميل
لأن المحتشين
المتجمعين على مشارف الطرق
والمحتشدين في الحانات
والخارجين زرافات من المجاري
مرتجفين بين سيقان السائقين

أو طائفين حول أرصفة الإسمنت
كانوا جميعا يحلمون بك
ويهتفون :
حتى هو ! هو أيضا !
واحد منا !
ويرتمي فوق لحيتك المشعة العفيفة
شُقْرُ الشمال ، وزُنُوج الرّمال
حشدا من الصرخات والحركات ،
كأنهم القطط والأفاعي ،
المختنون يا والت وبتان ، المختنون
وهم يغصون بالدمع
بأجسادهم الخليقة بالسياط
وبركلات أو عضات المروضين .
حتى هو أيضا ! هو أيضا منا !
وأصابع مصبوغة
تشير إلى ضفة أحلامك
حين يأكل الصديق تفاحتك
ممزوجة بطعم البترين
والشمس تتغنى حول سُرّات
الصبيان الذين يلعبون تحت الجسور .

ولكنك لم تكن تبحث عن العيون المחדشة
ولا عن مستنقع القار الأسود
حيث يغطس بعضهم الأطفال
ولا الألعاب البارد
ولا الجراح الملتوية كبطون الفئران
التي يحملها المحتشون في السيارات
والشرفات
بينما يجلداهم القمر في زوايا الرعب .
كنت تبحث عن عرى كعري النهر ،
عن ثور وحلم يوحدان عجلة الطحلب
عن والد حشرجتك وزهرة كاميليا موتك
باكيا في طيب شرك الاستوائي
ذلك ، أنه من العدل ألا يبحث الإنسان
عن لذته
في غابات دم الغد القريب
وفي السماء شواطئ يعرض فيها عن الحياة
وثمة أجساد ينبغي ألا تكرر نفسها عند الفجر
ضيق وعذاب ، ونزع ، وارتجاف
وحلم
هذا هو العالم يا صديقي

ألم وعذاب
والموتى يتفسخون تحت ساعة المدينة ،
والحرب تعبر باكية
صحبة مليون من الفئران الرمادية
والأغنياء يهبون عشيقاتهم
أطفالا محتضرين متألقين
والحياة ليست نبيلة ولا خيرة
ولا مقدسة كما يزعمون
إن الإنسان إذا اشتهى
يمكنه أن يقود شهوته
في وريد مرجاني وعري سماوي .
وغدا تصبح الغراميات حجرا صلدا
ويصبح الزمن نسمة نائمة فوق الغصون .
لهذا أيها العجوز وبتان
لا أرفع الصوت
ضد الطفل الذي يكتب اسم صبية
على مخدته
ولا الطفل الذي يرتدي ثوب عروس
في ظلمة الخزانة
ولا ضد أولئك المنطوين على أنفسهم في الملاهي

للذين يتجرعون باشمتراز مياه العُهر
ولا ضد الرجال ذوي النظرات الخضراء
الذين يعشقون النظر ويحرقون
شفاهم ، في صمت .
ولكنني أرفع صوتي ضدكم
يا مخنثي المدينة ، ذوي اللحم
المتورم ، والأفكار القذرة
يا منجمي الوحل ، الجشعين
أيها الأعداء المورقون .
المناوئون للحب الذي يمنح أكاليل البهجة
ضدكم دوماً ، يا من تهبون للصبيان
قطرات الموت القدر والسم المرير
ضدكم دوماً
يا (فاريس) أمريكا الشمالية
ويا خاروس الهافانا
وجوتوس المكسيك
وسراساس قادس
وأبيوس إشبيلية
وكانكوس مدريد
وفلوراس أليكانت

وأديلايداس الرتغال
يا مخنثي العالم ، يا قتلة الحمايم !
يا عبيد المرأة ، وكلاب مخادعهن
المنفتحين على الساحات ، بحمى مروحة
أو الكامنين في حقول الشوكران الجافة .
الحرب ضدكم ستكون مفتوحة
والموت يفيض من عيونكم
ويجمع زهورا رمادية على شاطئ الوحل
حرب مفتوحة
حانت ساعة اليقظة
وليغلق الحائرون والاطهار
والقدماء والمتوسلون والمصدفون
أبواب الفجور .
؛ وأنت يا والت وبتان
نم على ضفاف الهدسون
بلحية متجهة نحو القطب
ويدين مبسوطتين
وصوتك كالخزف أو الثلج
يدعو الأصدقاء
لكي يرعوا غزالتك غير المتجسدة

نم ، لن يبق شيء .
رقصة جدران تحرك المراعي
وأمریکا تغرق بين الآلات والدموع
أريد أن تحمل ریح الليل القوية
وتكسح الأزهار وحروف القوس
الذي تنام تحته
وأن يعلن صبي زنجي
للأقوام الشقر
ظهور مملكة السنايل .

فالس نـمساوي صغير

في فينيا عشر صبايا
وكتف يحشرج فوقه الموت
وغابة من الحمام الجافة .
وهناك كـسرة من صباح الغد
في متحف الجليد .
وصالون رقص بألف نافذة
آه . آه . آه . آه
نحذي هذا الفالس المطبق الفم .

هذا الفالس ، هذا الفالس ، هذا الفالس
فالس الموافقة ، والموت والكونياك
الذي يبلل ذيله في البحر .

أحبك ، أحبك ، أحبك
بالأريكة وبالكتاب الميت .
في المشى الكثيب
وفي السقف المبهم للسوسن
في سريرنا القمري
وفي الرقصة التي تحلم بها السلحفاة
آه . آه . آه . آه
خذي فالس رقصة الحزام المنكسر

في فينيا أربع مرايا
يلهو فيها ثغرك والأصداء
ومسوت على البيانو
يصبغ باللون الأزرق الشبان
ومتسولون فوق الأسقف
وأكاليل ندية من الدموع
آه . آه . آه . آه
خذي هذا الفالس الذي يموت بين ذراعي

لأنني أحبك ، أحبك ، يا حبي
في السقف حيث يلعب الأطفال

حالما بأضواء الحجر القديمة
في صخب الأمسية الفاترة
ناظرا نعاجا وسوسنات الثلج
في الصمت الغامض فوق جبينك
آه . آه . آه . آه
نحذي هذا الفالس ، فالس أحبك دوماً

في فينيا سأرقص معك
بقناع
له رأس نهر
انظري أي ضفاف من زهر السوسن
سأترك في بين ساقيك
وروحي في الصور وزهر السوسن
وفي الموجات الغامضة لخطواتك
أريد يا حبيبتي ، يا حبيبتي
أن أترك كمنجة وضريحا وأشرطة الفالس

فالسرفوق الغصون

سقطت ورقة
ورقتان
ثلاث ورقات.
وفي القمر تسبح سمكة.
والماء ينام ساعة.
والبحر الناصع البياض ينام مئة ساعة.
والسيدة
كانت قد ماتت فوق الغصن.
والراهبة كانت تنشد تراثيلها
داخل شجرة الأرز.
والطفلة
عبر الصنوبر كانت تذهب إلى غابة الصنوبر.

والصنوبر يبحث عن ريشة الزغردة .
ولكن البلبل
يبكي جراحه .
وأنا أيضا أبكي
لأن ورقة تسقط
لأن ورقتين تسقطان
لأن ثلاث ورقات تسقط
رأس من البلور
وكمنجة من الورق
والثلج سيكون أقوى من الكون
واحد في واحد
إثنان في إثنين
ثلاثة في ثلاثة
أيها العاج القاسي للحوم غير منظورة !
أيها الخليج الخالي من نمال الفجر !
المصحوب بإلهام الغصون
وأهات السيدات
ونقيق الضفادع
والكُنه الأصفر للعسل .
سيرز صدر من الظل

متوجاً بالغار.
وستكون السماء في وجه الريح
قاسية صلبة مثل الجدار.
والأغصان المتزعجة ستغادر
وهي ترقص معها.
واحدا واحدا
حول القمر
إثنين ، اثنين
حول الشمس
وثلاثة ثلاثة
من أجل أن تنام العاجيات نوماً هائلاً.

أغنيات زنوج كوبا

عندما يظهر البدر سأرحل إلى سانتياغو

سأرحل إلى سانتياغو.

على عربة من الماء الأسود

سأرحل إلى سانتياغو.

حين تغني سقوف النخيل

سأرحل إلى سانتياغو

حين تريد النخلة أن تصير لقلقا

سأرحل إلى سانتياغو.

حين تريد الموزة أن تكون ميدوزا

برأس أشقر يشبه رأس فونسيكا

سأرحل إلى سانتياغو.

وبوردة روميو وجولييت

سأرحل إلى سانتياغو.

بمحر من الورق ومن نقود فضية
سأرحل إلى سانتياغو.
آه يا كوبا يا إيقاع البذور الجافة
سأرحل إلى سانتياغو.
آه أيها الحزام الدافئ والقطرة الخشبية
سأرحل إلى سانتياغو.
يا معزف الجذوع الحية. وتمساح الكايمان ، وزهر التبغ
سأرحل إلى سانتياغو.
لقد قلت دوما إنني سأذهب إلى سانتياغو.
على عربة من الماء الأسود
سأرحل إلى سانتياغو.
نسائم وكحول في العجلات
سأرحل إلى سانتياغو.
مرجان في العتمة
سأرحل إلى سانتياغو.
البحر غارق في الرمل
سأرحل إلى سانتياغو.
وهج أبيض ، فاكهة ميتة
سأرحل إلى سانتياغو.
سأرحل إلى سانتياغو.

قصيدة صغيرة لا نهائية

أن تخطئ الطريق
هو الوصول إلى الثلج
وأن تصل إلى الثلج
هو أن ترعى طوال عشرين قرناً
عشب المقابر

أن تخطئ الطريق
هو الوصول إلى المرأة
المرأة التي لا تخشى النور
المرأة التي تقتل ديكين في ثانية واحدة
والنور الذي لا يخشى الديكة
والديكة التي لا تحسن الغناء فوق الثلج

ولكن إذا أخطا الثلج قلبا
يمكن أن تأتي ريح جنوبية
ولما كانت الريح لا تعنى بالتأوهات
فعلينا أن نرعى المزيد من عشب المقابر

رأيت سنبلتين من الشمع تتحبان
تدفنان مشهدا من البراكين
ورأيت طفلين مجنونين يغرقان
في الدموع بؤبؤي قاتل

ولكن رقم اثنين لم يكن أبدا رقما
لأنه ليس لوعة وظلها
ولكن لأنه القيثاره التي يئأس عندها الحب
ولأنه إظهار للانهاثي آخر لا يخصه

وهما جدار الميت
وعقاب البعث الجديد الذي لا حد له
إن الموتى يكرهون رقم اثنين
ولكن رقم اثنين ينوم النساء
ولما كانت المرأة تخشى النور

والنور يرتجف أمام الديكة
والديكة لا تحسن الطيران إلا فوق الثلج
فيجب علينا
أن نرعى دون توقف
عشب المقابر

وأخيرا في وسع القمر أن يتوقف

وأخير في وسع القمر أن يتوقف عند منعرج الخيول
الناصب البياض

وشعاع من النور البنفسجي الذي يقفز من الجرح
يعرض فوق صفحة السماء لحظة ختان طفل ميت

والدم يتساقط من الجبل والملائكة تبحث عنه
ولكن الكؤوس كانت مصنوعة من الريح
وهكذا غمر الدم الحذاء
وكلاب عرجاء تدخن غليونها
ورائحة من الجلد الساخن تجعل شفاه أولئك الذين
يتقيئون في الزوايا ، رمادية
وتسمع صرخات آتية من جنوب الليلة الجافة

كان القمر يحرق بقناديله زلة الخيول

ونخياط متخصص في الأرجوان

سجن القديسات الثلاث

وكان يعرض عليهن جمجمة عبر زجاج النافذة

ونساء ثلاث من الضواحي يتحلقن حول جمل أبيض

كان يبكي

لأن الفجر ينبغي أن يمر حتما من سم الخياط

آه أيها الصليب ، أيتها المسامير ، أيتها الأشواك

أيها الشوك المغروس في العظم حتى لا تتأكسد الكواكب

وحيث أنه لا أحد يدير رأسه ، فيمكن للسماء أن تتعري

وهناك سمع الصوت الأعظم وقال الفريسون

هذه البقرة اللعينة أثداؤها مليئة بالحليب

والجماهير تسد الأبواب

والمطر يسقط فوق الشوارع مصمما على غسل القلب

بينما أدلهم المساء بالخفقات وبالخطابين

والمدينة المظلمة تغص تحت مطرقة النجارين

هذه البقرة اللعينة

لها أئداء مليئة بالكور الصغيرة
قال ذلك الفريسون
ولكن الدم غسل أقدامهم
والأرواح النجسة تفرغ متاناتها البولية
فوق جدران المعبد
وعرف الوقت الدقيق لانقاذ حياتنا
لأن القمر غسل بالماء حروق الخيول
وليس الطفلة الحية التي اسكتوها في الحلبة
وحينذاك خرج الباردون يغنون الأغاني
والضفادع أوقدت الأنوار في ضفتي النهر
هذه البقرة اللعينة ، اللعينة ، اللعينة
لن تدعنا ننام. هكذا قال الفريسون
وابتعدوا متجهين نحو بيتوتهم عبر ضجيج الشارع
دافعين عنهم السكارى
باصقين ملح الأضاحي
بينما يتبعهم الدم يثغو وراءهم ثغاء الخروف

مرثية مصراع الشيران

النطحة والموت

في الخامسة عند المساء
كانت تمام الخامسة عند المساء
حمل طفل الغطاء الأبيض
في الخامسة عند المساء
قفة جبر كانت جاهزة
في الخامسة عند المساء
الباقى موت ولا شيء غير الموت
في الخامسة عند المساء
طير الريح الأقطان
في الخامسة عند المساء
الصدأ زرع البلور والنيكل
في الخامسة عند المساء

تتصارع فعلا الحمامة مع الفهد
في الخامسة عند المساء
فخذ مع قرن بئس
في الخامسة عند المساء
بدأت أصوات الوتر السميك
في الخامسة عند المساء
في الزوايا تقف حشود الصمت
في الخامسة عند المساء
الثور وحده مرتفع الهمة
في الخامسة عند المساء
حين جاء عرق الثلج
في الخامسة عند المساء
حين كسيت الحلبة باليود
في الخامسة عند المساء
والموت فرخ في الجرح
في الخامسة عند المساء
في الخامسة عند المساء
في تمام الخامسة عند المساء

تابوت بعجلات كان هو السرير

في الخامسة عند المساء

وعظام ونايات تردد في أذنيه

في الخامسة عند المساء

ويخور الثور من جبهته

في الخامسة عند المساء

الغرفة ملونة بألوان

الترع الأخير القزحية

في الخامسة عند المساء

الغنفرينا قادمة من بعيد

في الخامسة عند المساء

أبواق الزنبق للحاليين الأخضرين

في الخامسة عند المساء

الجراح تحرق مثل الشموس

في الخامسة عند المساء

الحشود تهشم النوافذ

في الخامسة عند المساء

في الخامسة عند المساء

آه يا هـول الـامة عند المساء
كانت الـامة في دورة كل الساعات
كانت الـامة في ظل المساء

الدم المسفوح

لا أريد أن أراه
قل للقمر أن يأتي
وإني لا أريد أن أرى دم
انياتزو مسفوحا فوق الحلبة

لا أريد أن أراه

القمر في تمامه
جواد الغيوم الهادئة
وحلبة الحلم الرمادية
مسيجة بأشجار البان

لا أريد أن أراه

ذاكرتي تحترق
قولوا للياسمين
بزهيراته البيض

لا أريد أن أراه

بقرة العالم القديم
تمر بلسانها الحزين
فوق وجه مخضب بالدم
المسفوح فوق الحلبة
وثيران غيساندو.
شبه موت وشبه صخر
تخور خوار قرنين من الزمن
مرهقة من الضرب في متاهات الأرض
لا

لا أريد أن أراه

وفوق الدرجات صعد انياترو

حاملا كل ثقل موته فوق ظهره
باحثا عن الفجر
ولكن الفجر لم يبرز
كان يبحث عن صورته الجانبية الواثقة
ولكن الحلم يشقيه
كان يبحث عن جسمه الجميل
فوجد دمه المراق
لا تطلبوا مني أن أراه
لا أرغب في سماع التدفق
يتناقص كل حين
هذا التدفق الذي يثير
الدرجات وينقلب
فوق غمّل الجموع الضامّة وجلودها
التي تهتف بي أن أتقدم
لا تطلبوا مني أن أراه

لم تغض عيناه
حين رأى القرنين

يقتربان
ولكن الأمهات الرهيبات
رفعن رؤوسهن
ومن الحظائر
هبت ريح من الأصوات الخفية
تصرخ بالثيران السماوية
قطعان الضباب الشاحب
لم تعرف إشبيلية أميرا
يمكنها أن تقارنه به
ولا سيفاً مثل سيفه
ولا قلباً أصيلاً مثل قلبه
كنهر من الأسود
كانت قوته العجيبة .
وكتمثال مرمرى
كان حكمته المتوازنة .
نفحة من روما الأندلسية
تعطر رأسه
حيث كانت ابتسامته

نارديننا من الملح والذكاء
ما أعظمه من مصارع في الحلبة
ما أروعه من جبلي فوق الجبال
وما أرقه مع السنابل
وما أقساه على المهاميز
ما أطفه مع الندى
ما أبهره في المحافل
ما أرهبه مع آخر مهاميز العتمة

هيات ، انه نائم نوما أبديا
إن الطحالب والاعشاب
تفتح زهرة جمجمته
بأصابع واثقة
ودمه يتدفق

مغنيا عبر الغياض والمروج
متزلقا على القرون المنتصبة
مترنحا بلا روح في الضباب
متعترا بألف قبقاب

مثل لسان طويل حزين قائم
لكي يشكل بثرًا من الاحتضار
قرب الوادي الكبير وادي النجوم
آه يا جدار اسبانيا الأبيض
آه يا ثور الشقاء الأسود
آه يا دم انياتزو الدفاق
يا بلبل عروقه
كلا

لا أريد أن أراه
ليس هناك كأس يحويه
ولا طيور خطاف تشريه
ولا جليد نور يحمده
ولا أغنيات ولا طوفان الزنابق
ولا بللور يمكن أن يكسوه بالفضة
لا
ولا أريد أن أراه

جسد حاصر

الصخرة جبهة تنتحب فوقها الأحلام
بلا مسارب مائية ملتوية ولا سرو مقرر
الصخرة كتف يحمل الزمن
بأشجار الدموع والأشربة والكواكب

رأيت أمطارا رمادية تهرع نحو الموج
رافعة أذرعها الرهيفة المثقوبة
كيلا تحبسها الصخرة
التي تفك الأطراف دون أن تشرب الدم

ذلك أن الصخرة تجني البذور والغيوم
وهياكل القبرات ، وذئاب العتمة
ولكنها لا تهب أصواتا ولا بلورا

ولا نارا
ولكن حلبات ، وحلبات ، ومزيدياً
من الحلبات الخالية من الأسوار

وها هو الآن انياتزو الحسيب النسيب
يرقد فوق الصخرة
ها هو قد انتهى ؟ ماذا يحدث ؟
تأملوا هيأته
لقد غطاه الموت بكبريت شاحب
وثبت فوقه رأس ثور صغير غامض .

لقد انتهى . والمطر يتسرب إلى فمه
والرياح كالمجنون تحفر صدره
والحب ، المبلل بدموع الثلج
يلتمس الدفء فوق قمم الحظائر
ماذا يقولون صمتٌ عفن يهيمن
نحن مع جسد حاضر يتلاشى
في هيئة صافية كالعنادل

ونحن نراه يمتلئ بثقوب ليس لها قرار

من الذي يجعد الكفن؟ ليس صحيحا ما يقول
هنا لا أحد يغني ولا أحد يبكي ، في الزاوية
ولا أحد يغرز المهاميز أو يخيف
ال شعبان

هنا لا أريد شيئا سوى العيون المستديرة
لكي أرى هذا الجسد دون راحة ممكنة.

أريد أن أرى الرجال ، ذوي الأصوات القاسية
أولئك الذين يروضون الخيول ، ويهيمنون على الأنهار
الرجال الذين تجلجل هياكلهم
العظمية ويغننون
بهم مليء بالشمس والحصا

هنا أريد أن أراهم . أمام الصخرة

أمام هذا الجسد المقطوع الأعنة
أريد أن يدلوني على منفذ
لهذا القائد المشدود إلى الموت

أريد أن يعلموني أغنية متدفقة مثل النهر
موشحة بالغيوم الحلوة والصفاف الجميلة
حتى تحمل جثمان انياتزو الذي يضع
دون أن يصغى إلى أنفاس الثيران.

إنه يتوارى في الحلبة المستديرة للقمر
التي تبدو حين تكون طفلة متوجعة
وحشا ثابتا.

يتوارى في ليلة لا يتردد فيها
غناء الأسماك
وفي الغابة البيضاء للدخان المتجمد

لا أريد أن يغطي وجهه بالمناديل

لأنه سيعتاد الموت الذي يرحل به
لترحل با انياتزو. انس الحوار اللاهب
نم. خلق. استرح.
حتى البحر يموت

روح غائبة

لن يعرفك الثور ولا شجر التين
ولن تعرفك الخيول ولا النمل في بيتك
لن يعرفك الطفل ولا المساء
لأنك رحلت إلى الأبد
لن يعرفك ظهر الصخرة
ولا الحرير الأسود حيث سيتحلل جسدك
ولن تعرفك ذكراك الصامته
لأنك رحلت إلى الأبد
سيأتي الحريف بقواقع حلازينه
وستأتي عناقيد الضباب وحشود الجبال
ولكن لن يرغب أحد في رؤية عينيك
لأنك رحلت إلى الأبد

لأنك مت إلى الأبد
كسائر أموات الأرض
كسائر الأموات الذين ينسون
في ركام من الكلاب الهامدة
لا أحد يعرفك . كلا
ولكني سأغنيك
أغني اللفتة الجانية من محياك
ولطفك
والنضج العظيم لألمعتيك
شهيتك للموت ، وطعم فمك
والحزن الذي كان لبهجتك الشجاعة .
سيتأخر كثيرا عن الميلاد
— هذا إذا ولد —
أندلسي في مثل صفائك
وفي مثل غناك بالمغامرة
إني أتغني بأناقته ، بكلمات تتعجب
وأذكر نسما حزينا يسري بين أشجار الزيتون

ست قصائد من غاليتيكا

غزلية في مدينة سانتياغو

تمطر في سانتياغو
يا حبي العذب
يا زهرة كامليا الريح البيضاء
إن الشمس تتألق في ارتعاش.

تمطر في سانتياغو
في الليل الحالك
أعشاب من الفضة والنعاس
تغطي القمر الأجوف.

انظري المطر في الطريق
نحيب الصخر والزجاج
وانظر في الريح المتلاشية
ظلال بحرك ورماده
ظلال بحرك ورماده
سانتياغو، بعيدة عن الشمس
ومياه الصبح الندي
ترتجف في قلبي.

حكاية عذراء الزورق

آه إنه العيد ، عيد
عيد العذراء الصغيرة
وعيد زورقها.

العذراء كانت صغيرة
وتاجها كان فضيا
وصفراء كانت الثيران الأربعة
التي تحملها فوق العربة.

حمام زجاجية تدفع المطر
فوق الجبال .
وعبر الوديان ،
وصل جميع موتى الضباب .

أيتها العذراء
دعي وجهك
في عيون البقرات الحلوة
ونخذي فوق برنسك
زهور الحداد.

وفي رأس غاليسيا
يبرز الفجر.
والعذراء تتأمل البحر
من باب دارها.

آه العيد، العيد
عيد العذراء الصغيرة
وزورقها.

أغنية غلام الحانوت

مدينة بويناس إيروس لها غيطة
فوق ريودي لابلاتا
تنفخها ربح الشمال
بفمها الرمادي الندي .
والبائس رامون دي سيسموندي
هناك ، في شارع ازميرالدا
لا يكف عن نفث الغبار
عن الرفوف والصناديق .
وعلى طول الطرق اللامتناهية
يتجول أبناء غاليسيا
حالمين بواد مستحيل
على الضفة الخضراء .
يا للبائس رامون دي سيسموندي

سمع رياح البلد
بينما كانت سبع ثيران من القمر
ترعى بين ذكرياته
هرع إلى ضفة النهر
ضفة ريو دلابلاتا
ونحول خرساء
تهشم زجاج الماء
لم يجد الشكوى الحزينة
التي تبها الغبطة
ولم ير الغياط الضخم
بفمه المزدهر بالأجنحة .
يا للبائس راموان دي سيسموندي
في ضفة ريو دلابلاتا
رأى في ذلك المساء الخابي
جدارا قرمزيا من الوحل .

ليلة المراهق الغريق

لنذهب في صمت إلى ضفة الوادي
لكي نرى المراهق الغريق .

لنذهب في صمت إلى شاطئ الريح
قبل أن يجرفه النهر إلى البحر .

إن روحه الجريحة الرهيفة تبكي
تحت روائح الأعشاب وشجر السنوبر
مياه هائجة تهبط من القمر
وتغطي الجبال العارية بزهور السوسن .

والريح تنشر ظلالاً من زهور الكاميليا
على النور المغيم فوق ثغره .

تعالوا أيها الصبيان الشقر
من الجبل والسهل
لمشاهدة المراهق الغريق .

تعالوا أيها الناس المجهولون من القمة
والسوادي
قبل أن يجرفه هذا النهر نحو البحر :

يجرفه إلى البحر في وشي أبيض
حيث ترحل ثيران الماء العتيقة وتعود .

آه ، كيف تغني أشجار (السيل)
فوق القمر الأخضر ، كأنها دف صغير .

هيا لنذهب فوراً أيها الصبيان
ذلك أن النهر قد أخذ فعلاً في جره
إلى البحر .

ترنيمه إلى الفقيده روساليا دي كاسترو

لتنهضي ، يا صديقتي
فإن ديوك النهار تغني
لتنهضي يا محبوبتي
لأن الريح تخور خوار البقر.

والمحاريث تذرع الأرض جيئة وذهابا
من سانتياغو إلى بلين .

ومن سانتياغو إلى بلين
وفد ملاك فوق زورق
زورق من الفضة الرفيعة
يحمل ألم غاليسيا .

وغاليسيا مضطجعة وهادئة
تحت العشب الحزين
العشب الذي يغطي سريك
والجبهة السوداء لشعرك
ذلك الشعر الذي يبلغ البحر
حيث للغيوم عش حمام .

لتنهضي يا صديقتي
فإن ديوك النهار تغني
لتنهضي يا محبوبتي
ذلك لأن الريح تخور خوار البقر

رقصة القمر بسانتياغو

انظر ذلك الأبيض الظريف
وتأمل جسده الثلج .

إنه القمر يرقص
في ساحة الموتى .

انظر إلى جسده الثلج
تسوده الظلال والذئاب .

يا أمّاه : إن القمر يرقص
في ساحة الموتى .

من الذي يجرح مهرا صخوريا

أمام أبواب الحلم نفسها؟

إنه القمر، إنه القمر
في ساحة الموتى

من الذي يحدق إلى زجاجاتي الرمادية
بعينين مليئين بالغيوم؟

إنه القمر، إنه القمر
في ساحة الموتى

دعيني أموت فوق السرير
حالما بزهور مذهبة

الأم : إن القمر يرقص
في ساحة الموتى

آه يا بنيتي ، إني أتناوب مع جو السماء

وأصبح الآن شاحبة

لا ليس الجوى، ولكنه القمر الحزين
الذي يطل على ساحة الموتى

من الذي يصرخ بهذه الشكوى الحزينة
كأنها تصدر عن ثور هائل؟

الأم : إنه القمر، القمر
فوق ساحة الموتى

نعم، القمر، القمر
متوجا بالأسل
يرقص ثم يرقص، ثم يرقص
فوق ساحة الموتى

ديوان الثماريت

غزالة الحب اللامتوقع

لا أحد يفهم عطر
زهرة المانوليا الغامقة
الرابضة فوق بطنك
لا أحد يعرف أنك تعذبين
عصفور الحب الضئيل بين أسنانك

ألف مهر فارسي تنام في الميدان
مستضيئة بقمر جبينك
بينما أنا طوال أربع ليال
أضم خصرك، عدو الثلج

وما بين الجص والياسمين، كانت نظرتك
غصنا شاحبا حديث الغراس

حاولت ، أن أمنحك ، في أعماق قلبي
حروف العاج التي تقول إلى الأبد

إلى الأبد ، إلى الأبد
يا حديقة احتضاري
جسدك الهارب إلى الأبد
دم عروقك ينسكب في فمي
وفمك بلا أنوار
حزنا على موتي

غزالة الحضور الرهيب

أريد أن يظل الماء بلا مجرى
وأريد أن تبقى الريح بلا وديان

وأريد أن يبقى الليل بلا عيون
وقلبي بلا زهرة الذهب

وأريد أن تتحدث الثيران مع الأوراق الكبيرة
وأن تموت الديدان في الظل

أن تلمع أسنان الجهاجم
ويطغى اللون الأصفر على الحرير

وأن أرى معاناة الليلة الجريحة
حين تصارع منتصف النهار

إني أتحمل موتاً من السم الأخضر
والأقواس المكسورة حيث يتعذب الزمن

ولكن لا توقدي عريك الأبيض
مثل الصبار الأسود المفتوح بين أشجار الأسل

دعيني في قلق الكواكب الغامضة
ولكن لا تكشني لي خصرك الطري

غزالة الحب اليائس

الليل لا يرغب في المجيء
لأنك لن تأتي
وأنا لا يمكنني الذهاب إليك

ولكنني سأذهب
رغم أن شمسا من العقارب تأكل رأسي

ولكنك ستأتين
بلسان محترق بأمطار الملح

الليل لا يرغب في المجيء
لأنك لن تأتي
وأنا لا يمكنني الذهاب إليك

ولكنني سأذهب
حاملًا إلى الضفادع قرنفتي الملسوعة

ولكنك سوف تأتين
في مجاري الظلمة القائمة
لا الليل ولا النهار
يرغبان في المجيء
لأنني أموت شوقًا من أجلك
وأنت من أجلي

غزالة الحب المحجب

لكي أصغى فقط
إلى ناقوس (فيلا)
قدمت إليك تاجا من نبات (رعى الحمام)

غرناطة كانت قمرا
غارقا في شجر العليق

لكي أصغى فقط
إلى ناقوس فيلا
خربت بستاني في قرطاجنة

غرناطة كانت أَيْلا
وردة فوق رايات الريح

لكي أصغى فقط
إلى ناقوس فيلا
احترقت في جسدك
دون أن أدري لمن يكون

غزاة الطفل الميت

في كل مساء في غزناطة
في كل مساء يموت طفل
وفي كل مساء يجلس الماء
يسامر الأصدقاء.

للموتى أجنحة من المسك
ريح العاصفة وريح الإشراق
طائرا حجل يحلقان فوق الأبراج
والنهار طفل جريح.

لم يبق في الجو أي أثر للقبرة
حين التقيت بك في كهف النيد.
ولم تبق فوق الأرض أية قطعة من الغيوم
حين غرقت في النهر.

مارد الماء وقع فوق الجبال .
والوادي قد دار بالكلاب والزنبق .
وجسدك ، مع الظل البقسجي بيدي
كان قد مات فوق الضفة .
وصار من البرد
ملاكاً سامياً .

غزالة الجذور المرة

هناك جذور مرة
وعالم مكون من ألف شرفة.

حتى أصغر الأيدي
لا يمكنها أن تكسر الماء.

إلى أين ترحلين. إلى أين أين؟
هناك سماء من ألف نافذة.

معركة للنحل الشاحب
وجذور مرة.

مرة

وفي شجر القدم
يتوجع ما هو في باطن الوجه .
وفي الجذع الطري
لليلة التي قطعت مؤخرًا
يا حبيبي يا عدوي
عض جذورك المرة

غزاة ذكرى الحب

لا تحملي ذكراك
ودعيها وحدها في قلبي.

ارتجاف الكرز الأبيض
في استشهاد يناير.

يفصلني عن الموتى
عالم من الأحلام السيئة.

أحس عذاب الزنبق الطري
من أجل قلب من الجص.

طوال الليل في الحقل
عيناى مثل كلبين.

طوال الليل
السفرجل المسموم.

أحيانا تبدو الريح
خزامى الخوف.

فجر الشتاء
خزامى علية.

جدار من الأحلام السيئة
يفصلني عن الموتى.

والضباب يغطي بصمت
وديان جسدك الرمادية.

وفي قوس اللقاء
-تنمو نبتة الشوكران السامة.

ولكن دعي لي ذكراك
دعها وحدها في قلبي..

غزالة الموت الغامض

أريد أن أنام نوم التفاح
وابتعد عن ضجيج المقابر.
أريد أن أنام نوم ذلك الطفل
الذي يريد أن يتمزق قلبه
في أعالي البحار.

لا أريد أن أسمع ما يكررونه
من أن الموتى لا يفقدون دمهم
وأن الفم المتعفن يستمر في التماس الماء.
لا أريد أن أعرف شهداء العشب
ولا القمر بقم الثعبان
الذي يعمل قبل الفجر.

أريد أن أنام لحظة
لحظة ، دقيقة ، قرنا
على أن يعلم الجميع أنني لم أمت .
وأن هناك حظيرة من الذهب فوق شفتي
وأنني الصديق الصغير للريح الغربية
وأنني الظل الهائل لدموعي .

غطني عند الفجر برداء
حتى يسكب فوقى لكلمات النمل .
وبللي حذائي بمياه غزيرة
حتى يزحلق ملقط عقربه .

لأنني أريد أن أنام نوم التفاح
حتى أعرف بكاء تنتزعه الأرض مني
لأنني أريد أن أعيش مع ذلك
الطفل الغامض
الذي يريد أن يتمزق قلبه في أعالي البحار .

غزاة الحب الرائع

بكل حص
الحقول الجرداء
كنت أسلا وياسميناً ندياً .

وأمام الجنوب
ولهب السماوات البشعة
كنت صخب الثلج فوق صدري .

السماوات والحقول
تشدد أغلالها على يدي
وسماوات وسماوات
تجلد قروح جسدي .

غزاة الهروب

لقد ضعت مرات عديدة فوق البحر
وسمعي مليء بالزهور المقطوفة حديثا
ولساني مليء بالحب واللوعة
مرات عديدة ، ضعت فوق البحر
كما أضيع في قلب أي طفل .

ليس هناك ليلة أقبل فيها
دون أن أشعر بابتسامات الناس التي لا وجوه لها
وليس هناك من يلمس وليدا جديدا
وينسى جماجم الحصان الجامدة .

لأن الورود تبحث فوق الجبين
عن مشهد قاس من العظام

أيدي الانسان ليس لها معنى
سوى أن تقلد فعل الجذور الدفينة في الأرض.

وكما أضيع في قلب أي طفل
ضعت مرات عديدة فوق البحر
جاهلا الماء ، باحثا
عن موت نوراني يفنيني .

غزاة الحب المثنوي

الظرفاء الأربعة
يصعدون الطريق

آه ، آه ، آه ، آه

الظرفاء الثلاثة
يهبطون الطريق

آه ، آه ، آه

الظريفان
يتخاصران

آه ، آه

ظريف وحده والريح

آه

وبين الريحان
لا أحد يتنزه

غزالة السوق الصباحية

تحت قوس ألفيرا
أريد أن أراك تمرين
لكي أعرف اسمك
وأنخرط في البكاء.

أي قمر رمادي
من أثمار الساعة التاسعة
قد أصاب خذك بشحوبه
من الذي يقطف بذرتك النارية
من الثلج؟
أي شوكة من الصبار القصير
تقتل بللورك؟

تحت قوس ألفيرا
أريد أن أراك تمرين
حتى أشرب غينيك
وأنخرط في البكاء.

أي صوت ترفعيه في السوق
لمعاقبتي ؟
أي قرنفة مجنونة
فوق كومة من القمح ؟
ما أبعدني حين أكون قريباً منك !
وما أقربك حين تبتعدين عني !

تحت قوس ألفيرا
أريد أن أراك تمرين
حتى أشعر بفخذيك
وأنخرط في البكاء.

قصيدة جريح الماء

أريد أن أنزل البئر
وأريد أن أتسلق أسوار غرناطة
لأرى القلب الجريح
لوخز المياه الغامض

الطفل الجريح يرتجف
وفوق رأسه تاج من الندى
غدران وصهاريج ، وينايع
ترفع أكتافها للريح

آه ، أي عنف غرامي ، أي سلك شائك
وأي ضجيج لليل ، وأي موت أبيض
وأي صحارى مضيئة تغمر رمال الفجر

الطفل كان وحده
مع المدينة النائمة في الحلق
ونبع يتدفق من الأحلام
يدفع عنه جوع الطحالب

الطفل وأوجاع احتضاره
في المواجهة
كانا مطرين أخضرين مشدودين
والطفل يمتد فوق الأرض
وتميل معه أوجاع احتضاره

أريد أن أموت موتي على جرعات
وأريد أن أملأ قلبي طحلبا
لكي أرى جريح الماء.

قصيدة البكاء

اغلقت النافذة
لأنني لا أريد أن أسمع البكاء
ولكن خلف الجدران الرمادية
لا يسمع سوى البكاء.

قليلة هي الملائكة التي تغني
وأقل منها الكلاب التي تنبح
وَألف كمان يوجد في راحة يدي.

ولكن البكاء كلب صخيم.
ولكن البكاء ملاك فائق.
ولكن البكاء كمان هائل.
والدموع تعضّ الريح.
ولا يسمع سوى البكاء.

قصيدة الأغصان

بين شجيرات التماريت الصغيرة
جاءت الكلاب الرصاصية
تنتظر سقوط الغصون.
تنتظر أن تنكسر الغصون وحدها.

وكان للتماريت شجرة تفاح
بتفاحة واحدة من النشيج
وعصفور يلقط الشهادات
وطائر حجل يدفنها في الأرض.

ولكن الغصون كانت فرحة
الغصون مثلنا
لا تفكر في المطر
وتنام كما لو صارت أشجارا بضرية واحدة.

واديان جالسان ينتظران الخريف
والماء قد بلغ الركبتين
وكان الظل يدفع الغصون والجذوع بخطوات الفيل

بين شجيرات التاماريت
هناك كثير من الأطفال الملثمين
ينتظرون سقوط الغصون
ينتظرون أن تنكسر وحدها.

قصيدة المرأة المستلقية

أن أراك عارية
هو أن أذكر الأرض اللساء
الحالية من الحبول
الأرض الحالية من الأسل.
صيفة نقية
مقفلة عن المستقبل
بحدود فضية.

أن أراك عارية
هو أن أفهم قلق المطر
الذي يبحث عن الجذع الواهي.
أو حمى البحر ذي الوجه المهول
الذي لا يلاقي نور خده.

إن الدم يجدد العزف في المضاجع
ويأتي بسيفه البتار.

ولكنك لا تدريين أين يختفي
قلب الضفدع أو زهرة البنفسج.

إن بطنك لهي صراع الجذور.
وشفتك فجر بلا هالات.

وتحت ورود مضجعت الفاترة

يرتجف الموتى

انتظارا لدورهم.

قصيدة النعاس في الهواء الطلق

زهر الياسمين ، وثور مقطوع الرأس
وبلاط لا حد له . ونخارطة ، وقاعة
وقيشار ، وفجر
والطفلة تتصور ثورا من الياسمين
والثور غروباً دامياً يهدر .

لو كانت السماء طفلاً صغيراً
والياسمين نصف ليلة حالكة
والثور سيركا أزرق بلا مصارعين
والعمود بقلب عند القاعدة .

ولكن السماء فيل .
والياسمين ماء بلا دم .

والطفلة غصن ليلي
فوق البلاط المظلم الضخم

وما بين الثور والياسمين
إمّا كلاليب من العاج أو أقوام نائمون
وفي الياسمين فيل وغيوم
وفي الثور، هيكل الطفلة العظمي.

قصيدة اليد المستحيلة

لا أريد سوى يد واحدة
يد جريحة ، إذا كان في الإمكان .
لا أريد سوى يد واحدة
لو بمئة ليلة بلا فراش .

لتكن سوسنا شاحبا من الجص
ولتكن حمامة مشدودة إلى قلبي .
ولتكن الحارس الذي ينكر علي
في ليلة موتي الدخول إلى القمر .

لا أريد شيئا سوى هذه اليد
بالزبوت العادية والكفن الأبيض
لا أريد سوى هذه اليد
تمسك جناحا من أجنحة موتي .

وما سوى ذلك سيمضي
احمرار بلا معنى ، وكوكب خالد
الباقى هو الآخر : ريع حزينة
بينما تهرب الأوراق أسراباً.

قصيدة الورد

الورد

لا تبحث عن الفجر
في استقرارها الدائم فوق الغصن .
نبحث عن شيء آخر .

الورد

لا تبحث عن علم ولا ظل
ولا عن حدود الجسد والحلم .
إنها تبحث عن شيء آخر .

الورد

لا تبحث عن الورد .
ثابتة في المساء
تبحث عن شيء آخر .

قصيدة الفتاة الذهبية

الفتاة الذهبية
تستحم في الماء
والماء يكتسي لون الذهب.

الطحالب والأغصان
تحفيها في الظل.
والعصفور يغني
للفتاة الشقراء.

وجاءت الليلة الصافية
يشوبها لون فضي شاحب.
وجبال عارية
تحت النسيم الرمادي.

الفتاة المستحمة
كانت ييضاء في الماء
وكان الماء يلهب بها .

وجاء الفجر الصافي
بألف وجه قاس
لبقرة مدفونة بين أزهار الدفلة الباردة .

الفتاة الباكية
تستحم في اللهب .
والعصفور ييكي
بأجنحة محترقة .

الفتاة الشقراء
كانت في يياض الطيور المائية .
والماء يكتسي لون الذهب .

قصيدة الحمامتين الغامضتين

فوق غصون الغار
حمامتان غامضتان
واحدة هي الشمس
وأخرى هي القمر
قلت : يا جارتِي الصغيرتين
أين قبري ؟
قالت الشمس : في ذيلي
وقال القمر : في حنجرتي
وسرت غارقا في الأرض
حتى حزامي
ورأيت نسرين ناصعين
وفتاة عارية
واحد هما هو الآخر

والفتاة لم تكن أحدا
قلت : يا نسريّ الناصعين
أين قبري؟
قالت الشمس : في ذيلي
وقال القمر : في حنجرتي
فوق أغصان الغار
رأيت حمامتين عاريتين
الواحدة هي الأخرى
وكلاهما لا أحد

قصائد متفرقة

هذه هي المقدمة

أريد أن أترك في هذا الكتاب
قلبي كلّهُ .

هذا الكتاب الذي شهد معي المشاهد الرائعة
وعاش معي ساعات قدسية .

محزن أمر هذه الكتب
التي تملأ الأكف
بالورود والنجوم
ثم تمضي في هدوء !

بأله من حزن عميق
أن نرى ثنايا
الآلام والأحزان

التي ينوء بها القلب !

أن نرى عبور أشباح الحياة
التي تمحى.

ونرى الإنسان عاريا
مجسداً في الفرس المجنح
المبتور الأجنحة.

أن نرى الحياة والموت
تركيبة الكون
في الفضاء العميق
يتبادلان النظرات
ويتعانقان .

ديوان الشعر
هو خريف ميت .
وأبياته هي الأوراق السوداء
المتساقطة فوق الأرض البيضاء .

وصوت قارئه
هو هبوب الريح
التي تعمقها في القلوب
- مسافات حميمة -

الشاعر شجرة
ثمّارها الحزن
وأوراقها جافة.
لكي يبكي الأشياء الحبيبة إلى نفسه.

الشاعر
هو وسيط الطبيعة
الذي يظهر عظمتها
بالكلمات.

الشاعر يفهم
كل ما لا يفهم.
ويسمي الأشياء البغيضة

بأسماء صديقة حبيبة.

إنه يعلم أن الدروب كلها
مستحيلة.

ولهذا يمضي الليل
في هدوء.

في دواوين الشعر
وبين الورود الدموية
تعب القوافل
الحزينة الخالدة
التي تدع الشاعر
محاطاً بأشباحه.
حين يبكي المساء

الشعر مرارة
عسل سماوي
يتدفق من وعاء غير منظور

تصنعه القلوب .

الشعر هو تحويل المستحيل

إلى ممكن

والقيثار

إلى قلوب ونيران

بدلاً من الأوتار .

الشعر هو الحياة

التي نعبرها في قلق

منتظرين

ذلك الذي يسوق إلينا زورقتنا

المبحر دون وجهة .

ودواوين الشعر الحلوة

هي الكواكب التي تعبر

السكون الصامت

نحو مملكة العدم .

وهي تكتب على صفحة السماء
قوافي من فضة.

آه ، يا لها من أحزان عميقة
لا يمكن تجنبها
تلك الأصوات المتوجعة
التي يغنيها الشعراء .

أريد أن أترك في هذا الكتاب
قلبي كله .

صلاة الورود

السلام عليك أيتها الورود
أيتها النجوم المهيبة
ورود ، ورود
يا فرحة الأنهائي النابضة بالحياة
ثغور ، نهود ، وقلوب غامضة معطرة
نحيب ، قبلات ، حبات ، لاقوح القمر
لوتس عذب للأرواح المرهقة
السلام عليك أيتها الورود
أيتها النجوم المهيبة
يا صديقات الشعراء
وصديقات قلبي
وصديقات (سيون) المتألقة
بانيداس ، نعم بانيداس

والمفجع (روبن)

هكذا سماه في أشعاره

(فرلين) الذابل

الذي كان زهرة دامية ، وصفراء

دعيني أسميك بهذا الاسم

بانيداس ، نعم ، بانيداس

يا جوهر جنة عدن

وروح شفاء الراقصات

ونهود الكواعب

أنت قرب المرمر

تصيرين دم المرمر

ولكن ، إذا كنت أنت روائع الحقل

فأين تكون إلهات الحقل؟

في عيونك جوهر مقدس

عذراء الناصرة

التي تختفي في قلبك

صفاء رخيقتها

يا زهرا فريدا ومقدسا

يا زهر الله والشيطان

أيها الزهر الخالد ، يا ضراعة الشهادات
أيها الزهر العظيم ، المقدس ، المتوتر
يا زهر المراعي الوثنية والعذراء المسيحية
وزهر فينيس العنيفة المزججة

أيها الزهر المرمي السماوي المهديء
الزهر الذي هو حياة ونبع لازوردي
لغرام الشباب المتقحم الجريء
الذي في كأسه يجلو همومه

ماذا يمكن أن تكون الحياة بلا ورود
درب بلا إيقاع ، وبلا دم
هاوية بلا ليل ولا نهار
الورود تعير القلب أجنحتها
والقلب الذي لا أجنحة له ، يموت
بلا نجوم بلا إيمان
بلا أوهام شفاقة يرغبها القلب

الورود ملاذ لكثير من القلوب
وهي نجوم تعاني تجربة الحب
وهي السكون الذي يسلك هاربا في لطف
إلى الشاعر الساهر الحالم .
تشكلت مع الريح والسماء والنور
ومن أجل ذلك قلدت عند ميلادها
لون قلبنا وشكله
الورود هي أكثر الزهور أنوثة
هي دفء حرم التقديس في الشعر الخالد
المعارج العظيمة لكل فكرة
حقُّ العطر الذي يحتسيه الريح اللازوردي
حشد من السلم اللوني ، لآلئ المشاعر
زخرفة القيثارات ، شعراء بلا نبرات
العشيقات المعطرات للبلابل الحلوة
يا أمهات كل جميل
إنكن خالدات ، رائعات ، جزيئات
مثل أمسيات أكتوبر الساكنة
أكتوبر سيطويكن عند احتضاره في إحدى لياليه

حزينات ، تائبات ، مبهيات
لأنه مثلكن ... الشعر
أنتن مليئات بالخريف ، بالأمسيات
بالآلام ، بالكآبة ، بالحزن
بالغراميات المقدرة . وأصائل
الإحتضار الرمادية
لأنكن حزينات ، فالشعر ماء يسقي
منبتكن

آيتها الورود المقدسة المتنوعة
أمال ، تطلعات أشواق ، عواطف
أحفظها لديكن آيتها الصديقات
فاعطني كأساً فارغة ، قد ماتت من قبل «
وفي قاعها المهجور الحزين
أفرغ قلبي المفجوع

السلام عليك آيتها الورود
آيتها النجوم المهيبة
الأرض لكنّ والسماء لكنّ

ومباركون المعلمون
الذين يعلنون صوت زهوركن
ومبارك الثمر الجميل
لأنجيلكن المهيّب الجليل
ومبارك عطركن الدائم
ومبارك فجركن الشاحب
وحيدات ، مقدسات ، وقورات
تنتحبن لأنكن زهور الحب
تنتحبن للأطفال الذين يقطفونكن
وتنتحبن لأنكن زهور القلوب
وتنتحبن للشعراء الفاشلين
الذين لا يمكنهم أن يتغنوا بكن بألم مرير
تنتحبن للقمر الذي يعشقكن
وتنتحبن أيضا للقلب الذي يصغي
إليكن في الظل كما يصغي إليكن في الصمت والسكون
وتنتحبن أيضا من أجل قلبي
أيّها الجحامر الجسدية للروح
والحكايات الشوبنيانية للعطر

انتحبن من أجل قبلاتي الحفية
التي منحها لكن في
ابكين لضباب القبر
حيث يتزف دما قلبي العظيم
وفي الساعة التي يخبو فيها نجمي
وتغلق عيوني عن نور الشمس
فسيكون منكن كفتي الأبيض المهيّب
أيتها الحكايات الشوبنيانية للعطر
خبثني في وادٍ هادئ
وفي انتظار بعثي ونشوري
أشربن بجذوركن
مرارة قلبي

بوابة

الماء
يدق طبله
الفضي ..

الأشجار
تنسج الريح .

والورود
تصبغها بالعطر .

وضفدعة
ضخمة
تجعل من القمر
نجمة صغيرة .

صفصاف

من الذي قطع جذع القمر؟
(ترك جذور الماء)
ما أسهل أن تقطع
زهور الصفصاف الخالدة.

لقاء

يا مريم الراحه
اللقاء من جديد
قرب النبع البارد
بحقل الليمون
لتعش الوردة في منبت الورد .

يا مريم الراحه
اللقاء من جديد
غدائر من الضباب
وعيون من البلّور
لتعش الوردة في منبت الورد .

يا مريم الراحه

اللقاء من جديد
ذلك القفاز القمري الذي نسيتَه؟
أين هو؟
لتعش الوردة في منبت الورد.

شجر الليمون

شجر الليمون

لحظة

من حلمي .

شجر الليمون

عش

النهود الصفراء .

شجر الليمون

نهود

حيث يعتصر نسيم البحر .

شجر الليمون

برتقال ذابل
نارنج محتضر

نارنج بلا دم
شجر الليمون.

لقد رأيت حبي يتمزق
بضربة فأس
يا شجر الليمون.

إن حبي طفل
وحبي بلا عصا
وبلا وردة
يا شجر الليمون.

بلد

في الماء الأسود
أشجار ممتدة
أزهار المرجريت
والخشخاش.

وفي الدرب الميت
تمشي ثلاثة ثيران.

وفي الجو
يصبح البلبل
قلب الشجرة.

رعدة

بسطت في ذاكرتي
مع ذكرى فضية
صخرة ندى.

في الريف الخالي من الجبال
غدير صاف
نبع جاف.

انعطافة

بزنبقة في اليد
أودعك
يا حبي الليلي
والتقي بك
يا أرملة كوكبي .

. وكمروض للفراشات
الغامضة
أواصلُ سيري
وبعد ألف عام
ستراني يا حبي الليلي .

في درب الزرقعة

وكمروض للنجوم الغامضة
أواصل سيري.

حتى يتوقف الكون
في قلبي .

فقير نحل

نعيش في زنزانة
بللورية
ومناحل هوائية.
ونتبادل القبل
عبر البللور.

سجن رائع
بابه القمر.

شمس

النجوم باردة
فوق الطرق

هناك من يذهب
وهناك من يأتي
في غابات الأدخنة.
والأكواخ تنفس
تحت الفجر الدائم.

وعند ضربة الساطور
تعرو الوديان والغابات
ارتجافة الصهريج.
عند ضربة الساطور

جنوب

جنوب
سراب
انعكاس

والشيء نفسه أن تقول
نجمة وبرتقالة
مجرى وسماء

آه ، السهم
السهم
الجنوب هو هذا
سهم ذهبي
في الريح ، بلا هدف.

شرق

سَلَّمَ عَطَر
يَهِيْطُ إِلَى الْجَنُوبِ
بَدْرِجَاتٍ مُتْرَابِطَةٍ

غَرْبِ
سَلَّمَ الْقَمَرِ
الَّذِي يَصْعَدُ إِلَى الشَّمَالِ
(كروماتيك)

رمز

المسيح
يحمل مرآة
في كل يد
فيضا عاف
هامته.
ويعرض قلبه
في النظرات
السود.
لاني أومن.

المرأة

نعيش
تحت المرأة الكبرى
والإنسان هو الزرقة

أشعة

الكل مروحة
يا أخني
افتح ذراعيك
والله هو المركز.

ترديد

عصفور وحيد
يغني
فيضاعف الجو
ونسمة عبر المرايا

أرض

نمشي
فوق مرآة
وفوق زئبق.
وفوق بلّور
بلا غيوم.
فلو نبت الزئبق
عكسيا.
ولو نبت الورد
عكسيا.
ولو كانت للجذور
القدرة على رؤية النجوم.
ولو كان الميت لا يغمض عينيه
فسنكون مثل البجع.

نـزوة

خلف كل مرآة
نجمة مئة
وقوس قزح رضيع
نائم.

خلف كل مرآة
هدوء خالد
وعش من الصمت
الذي لم يطر.

المِرآة هي بؤبؤ النبع
تنضم مثل قوقعة النور
عند الليل.

المراة

هي الندى
الكتاب الذي يخفف الأصائل
والصدى المتجسد.

العيون

في العيون
تفتح دروب لانهاية
ويتقاطع الظل
والموت يأتي دوما
من تلك الحقول الخفية.
(أيتها البستانية التي تقطف زهور الدمع)
إن الأحداق ليس لها آفاق.
ونحن نضيع فيها
كما نضيع في الغابة البكر.
وقلعة الرخيل دون رجعة
يرحل إليها عبر الطريق التي تبدأ
من الحدقة القزحية.
أيها الصبي الخالي من الحب

لينقذك الله من العليقة الحمراء .
حذار من الرحالة الجواب
يا هيلانة الصغيرة ،
أنت التي تطرزين أربطة العنق .

استهلاك

آدم وحواء.
الحية
حطمت المرآة
ألف قطعة.
والتفاحة
كانت الصخرة.

جميلة في المرأة النائمة

نامي
ولا تخافي النظرة الشاردة
نامي.

فلا الفراشة
ولا الكلمة
ولا الشعاع النافذ من القفل
بقادرة كلها على أن تبحرك
نامي.

مثل قلبي .
هكذا أنت .
يا مرآتي
يا حديقة ينتظرنى الحب فيها .

نامي بلا أفكار.
ولكن استيقظني
حين تموت آخر قبلة
من شفتي .

ريـح

الريـح
مـثـقـلـة بأقـواسـ قـزح
تـحـطـم مـرايـاها
عـلـى الأـغـصـان.

اضطراب

قلبي
هل هو قلبك؟
من الذي يوحى إليّ أفكاراً؟
من الذي يعيرني
عواطف بلا جذور؟
لماذا يغير ثوبي لونه؟
كل شيء عبارة عن تقاطع طرق
لماذا ترى في السماء نجوماً كثيرة
أخسي
أهذا أنت أم أنا؟
وهاتان اليدان الباردتان
أهما يداك؟

إني أرى عند الأصائل
حشداً من البشر
يمشي فوق قلبي.

رکود

البومة
تترك تأملاتها
وتنظف نظارتها
وتتهدد.
وحباب
يتدحرج من الجبل.
ونجم يتهاوى.

البومة تنفض جناحها
وتستأنس التأمل.

ليل

(1)

خطوط

ذاك الشارع
بلا ناس
ذاك الشارع.

ذاك الجدجد
بلا جحر
ذاك الجدجد.

وهذا الجلجل
النائم
هذا الجلجل.

(2)
مدخل

النور
يغمض عينيه
يسطء
(دفع الإصطبل)
ذلك
هو مدخل الليل.

كروميت

في سيرسو
هناك أطفال

غابة الساعات

دخلت في غابة
الساعات .

تلاحم التيك تاك
وعناقيد النواقيس
وتحت الساعة
يتضاعف

الزنبق الأسود
للساعات الميتة
الزنبق الأسود
للساعات الوليدة
كله سواء
وذهب الحب؟

هناك ساعة واحدة
ساعة واحدة فقط
هي الساعة الباردة.

دغل

دخلت
الساعة القائلة
ساعة المحتضر
وساعة القبلات الأخيرة
الساعة الخطيرة
التي تحلم بها الأجراس المحبوسة
ساعات الديكة
وساعات بلا ديك
نجمة صدئة
وفراشات كبيرة
شاحبة
في غابة
التهيدات

والأرغون
يعرف
أنه كان لي منذ الطفولة
عليك أن تعبر من هنا
أيها القلب.
من هنا
أيها القلب.

منظر عام

الغابة المنقبضة كلها
عنكبوت ضخمة
تنسج شبكة صوتية
للأمل
وللعذراء المسكينة الطاهرة
التي تتغذى
بالنظرات والتهديدات.

حيث يفرق الحلم

الخفافيش تولد

من الأفلاك

والعجل يدرسها

بانشغال.

متى يكون أفول كل الساعات؟

ومتى تقع الأقمار البيضاء

فوق الجبال.

تأملات أولى وأخيرة

الزمن
له لون الليلة
الليلة الهادئة.

وفوق ، أقمار ضخمة
والأبدية
متوقفة عند الثانية عشرة.
لقد نام الزمن
إلى الأبد فوق البرج.
ونُخِذَتْ بذلك
كل الساعات.

الزمن ما يزال يملك
آفاقا

ساعة الهول

في حديقتك
تنفتح النجوم اللعينة
نولد تحت قرونك
ونموت.

أيها الساعة الباردة
ضعي سقفا صخريا
للغراشات الغنائية.
وجالسة فوق الزرقة
اقتطعي
الأجنحة
والألوان

واحد.. إثنان.. ثلاثة
الساعة تدق في الغاب.

والصمت
يملأ بفقاعات
وبتدول ذهبي
يحرك
وجهي في الجو.

الساعة تدق في الغاب..
وساعات الجيب
مثل أسراب الذباب
تذهب وتجيء..
وفي قلبي تدق
ساعة جدتي
المذهبة.

أقصوصات الريح الثلاث

(1)

الريح تهبط حمراء
من منحدرات الهضبة
وتصبح خضراء ، خضراء
فوق النهر
ثم تصير بنفسجية
وصفراء ...
وتؤلف فوق المزروعات
قوس قزح مشدود

(2)

الريح ساكنة

والشمس عالية
وتحتها
الطحالب المرتجفة
فوق شجر الحور
وقلبي الذي يخفق

ريح هادئة
في الخامسة مساء
بلا طيور

(3)

النسيم
متموج
مثل غدائر بعض الصبايا
مثل بعض البحار الصغيرة
في بعض الخرائط القديمة
النسيم

يتدفق مثل الماء
ويتشسر
كالبسّم الأبيض
في الوديان والفجاج
ويغمى عليه
مناطقها صلابة الجبال

عشبات كتاب

(1)

جواب البساتين
يحمل فهرس أعشابه المجففة
ويكتابه الفواح ، يطوف بالليل
تأتي إلى أغصانه
أرواح الطيور العتيقة
تغني في ذلك الغاب المغلق
الذي يناشد منابع البكاء
ومثل أنوف الأطفال
المضغوطة على الزجاج المعتم
هكذا زهور ذلك الكتاب
تبدو فوق زجاج السنين المحجب

وجواب البساتين
يفتح الكتاب باكيا
والألوان التائهة
يغمى عليها فوق فهرس الأعشاب

(2)

جواب الزمن
يحمل فهرس أعشاب الحلم
أنا : أين فهرس الأعشاب؟
الجواب : في يدك
أنا : أصابعي العشرة طليقة
الجواب : الأحلام ترقص فوق شعرات رأسك
أنا : وكم هي الأحقاب التي مرت؟
الجواب : عمر فهرس أعشابى ساعة واحدة
أنا : هل أرحل نحو الفجر أو المساء؟
الجواب : الماضي غير قابل للسكنى
أنا : آه يا بستان الفواكه المرة

الجواب : أسوأ منه فهرس أعشاب القمر

(3)

وفي سر-بالغ
أطلعني صديق على فهرس أعشاب الضجيج

س س س .. سكوت
إن الليل معلق في السماء

وإلى نور مرفأ ضائع
تصل أصداء القرون

س س س .. سكوت
الليل يتمايل مع الريح

س س س .. سكوت
وتتجمع غضبات عريقة في أطراف الأصابع

طابع السماء

النجوم
ليس لها خطيب.

والنجوم في جمالها
تنتظر مغازلا
يحملها ، إلى فينسيا خيالية.

وفي كل الليالي
تطل من الشبايبك
- آه يا سماء الأدوار العشرة -
وتعطي إشارات غنائية
إلى بحار الظل التي تحيط بها.

ولكن ، حذار يا صبايا
فحين أموت
سأخطفكن واحدة واحدة
فوق جوادي الضبابي.

مدرسة

المعلم : أي فتاة تتزوج بالريح
الطفل : فتاة جميع الشهوات
المعلم : وما الذي تحمل إليها الريح
الطفل : أقراطا من ذهب وأوراقا مفروضة
المعلم : وهل تهديها الريح شيئا؟
الطفل : قلبها المفتوح
المعلم : اذكر اسمه
الطفل : اسمه سر من الأسرار

نافذة المدرسة لها ستار صغير مرصع بالنجوم

كل أغنية

كل أغنية
هي غدير الحب.

وكل نجمة هي غدير الزمن
عقدة من الزمن.

وكل تهيدة
هي غدير الصيحة.

ليلة البحارة الأندلسيين

يا لجمال الطريق
من قادس إلى جبل طارق .
من آهاتي
يعرف البحر خطواتي .

آه ، أيتها الصبية ، أيتها الصبية
ما أكثر السفن في ميناء مالقة .

وما أكثر الليمون الجميل
من قادس إلى إشبيلية .
وبساتين الليمون تعرفني
من آهاتي .

آه أيتها الصبية ، أيتها الصبية
ما أكثر السفن في ميناء مالقة .
ومن إشبيلية إلى كرموتة
لا أثر لأي مدية .
الهلال يقطع .
والرياح تمضي جريحة .
آه ، أيها الصبي ، أيها الصبي
إن الأمواج تسرق حصاني .

وفي قيعان الملاحات الميتة
نسيتهك ، يا حبي .
ومن أراد قلبا
فليسأل عن نسياني .

أيها الصبي ، أيها الصبي
الأمواج تسرق حصاني .

قادس ، إن البحر سيغمرك

فلا تذهبي من هذه الجهة .
إشبيلية قفي على قدميك
حتى لا تغرق في النهر .

آه ، أيتها الصبية .
آه أيها الصبي .
يا لجمال الطريق !
وما أكثر السفن في الميناء .
وما أشد البرد في الساحة .

أغنية الموت الصغير

مرج الأقمار الفاني
ودم تحت سطح الأرض
مرج الدم العريق.

أضواء الأمس والغد
سماء العشب الفانية
نور وليل الرمل.

وقعت على الموت.
مرج الأرض الفاني
موت صغير.

القلب فوق السطح

ويدي اليسرى وحدها
تجتاز جبالا لا حد لها
من الزهور اليابسة .

كاتدرائية من الرماد
أضواء وليل الرمل
موت صغير وأنا
موت وأنا
إنسان وحده والموت .
موت صغير .

يا مرج الأضواء الفاني
الثلج يثن ويرتجف
خلف الباب

إنسان وحده .. وماذا؟
هكذا دوما

إنسان وحده ، والموت
مرج ، حب ، نور ، رمال .

قصيدة للموتى

الأعشاب
سأقطع يدي اليمنى
انتظر
الأعشاب
لدي قفاز من الزئبق وآخر من الحرير
انتظر
الأعشاب
لا تبك ، اسكت ، إنهم لا يسمعون
انتظر
الأعشاب
سقطت التماثيل
حين فتح الباب الكبير
الأعشاب .

نورميات

(1)

نورما. الأمس ، لقيتها
فوق ليلتي الحاضرة .
روعة مراهقة
تتصدى لهطول الثلج .
لم يرغب في استضافتك
ولداي الحفيان .
السمراوان بالقمر المعلق
فوق قلبي المفتوح .
ولكن حبي يبحث عن الحقل
الذي لا يموت فيه أسلوبك .

(2)

نورما ، صدر وردف
تحت الغصن المتوتر
قبل ميلاد
فضيلة الربيع وأثناء ميلادها .
كان عريسي يتمنى أن يكون
شجرة (الداليا) لقدرك .
نحل ، وضجيج ، ورقرة
وجنون ، في مشهد عروضك .
ولكن غرامي يبحث عن
الجنون الصرف
للريح والزغردة .

القمر ومشهد الحشرات
الشاعر يلتمس عون السيدة العذراء

أطلب إلى العذراء المقدسة ، أم المسيح
والملكة السامية للمخلوقات
أن تمنحني نور الحيوانات الصغيرة
التي ليس في معجمها سوى حرف واحد.
حيوانات بلا أرواح ، مجرد أشكال بسيطة
ليس لها حكمة القط الدنيئة
ولا عمق البوم المتكلف المتصنع
ولا معرفة الحصان الجديرة بالنحت.
مخلوقات تحب بلا عيون.
وبشعور واحد باللانهاشي
وهي تتجمع في أكوام كبيرة
لكي تأكلها الطيور.

أطلب البعد الوحيد
للحيوانات الصغيرة المسطحة .
لأتغنى بأشياء تغطيها الأرض
تحت براءة الحذاء القاسية .
فلا أحد يبكي لأنه يفهم
ملايين الموتى الصغار في السوق
الجواهر الصينية للبصل المقطوع الرأس .
الشمس الكبيرة الصفراء للأسماك
القديمة المسحوقة .
أنت أيتها الأم المهابة دوما
يا حوت السماوات .
أنت أيتها الأم الساخرة دوما
يا صديقة البقدونس المفتت
أنت وحدك تعرفين
أني أفهم أدق ما في جسد الكون .

وحدة

(تحية إلى فراي لويس دي ليون)

وحدة مهمة

فوق الورد والصخور.

موت وسهد.

أسيرا وطلقا

ثابتا في تحليقه الأبيض

يغنى النور المجروح بالجليد.

وحدة بأسلوب

من الصمت اللانهائي والدقة الهندسية

حيث الشجرة في حيرة العصفور

الرابض في أكنافها

لا تعرف كيف تسمّر بشرتك السمرء.

فيك أترك للنسيان
مطر عروقي الأهوج
وحزامي المزوق.
وأهشم الأغلال
لأكون زهرة ذابلة فوق الرمال.

يا وردة عريي
فوق أسمال الكلس والنار الصماء
وحين تنحل العقدة
ويصحي ضوء القمر
فلتمري بآخر أمواج هدوئك
في منعطف النهر
سيغني البجع نصاعتك
صوت ندي لم يسكنه الصقيع.

وفاة

خوسيه دي سيريا آل أسكلنتي

من الذي يقول أنه رآك ، وفي أي لحظة ؟
يا ألم العتمة المضاءة
يتردد صدى صوتين : الساعة والريح
في حين يطفح الفجر بغير وجودك .

ذهول الناردين الرمادي
يغزو رأسك اللطيف
رجل ، هوى ، ألم النور ، ذكر القداس
يعود متحولا إلى قمر
وقلب الغيبة .

يعود متحولا إلى قمر .

وبيدي
سأقذف تفاحتك
فوق النهر،
المتعكر بأسماك الصيف الحمراء.

وأنت هناك
في الأعالي
أخضر بارد
تناس وتغافل عنه هذا العالم الباطل
أيها الجيوكوند واللطيف
يا صديقي.

الشاعر يطلب منحيته أن تكتب له

يا غرام أحشائي .
يا موتا حيا .
عبثا أنتظر كلماتك المكتوبة
وأفكر مع الزهر الذابل
أنني إذا عشت بلا نفسي
فلنني أرغب في فقدانك .

الريح خالدة . والصخرة الحاملة
لا تعرف الظل ولا تتجنبه
والقلب الباطني ليس في حاجة
إلى العسل الثلج الذي يسكبه القمر .

لقد أوجعتني بقطعك عروقي .

نمر وحمامة فوق خصرك
في صراع من العضات والسوسن .
اغمرني إذن جنوني بالكلمات
أو دعني أعيش في ليلتي الهادئة
ليلة النفس التي ستظل إلى الأبد ملفعة
بالغموض .

سوناتا

إني أعرف أن جانب وجهي سيكون قريبا
في طحالب شمال بلا انعكاسات
زئبق حراسة ، ومراة طاهرة
حيث يتمزق نبض أسلوبي .

إذا كان اللبلاب وطراوة السلك
هما قاعدة الجسد الذي أتركه لك
فإن جانب وجهي في الماء
سيكون صمتا عميقا يخلو من خجل التماسيح .

إن لساني ، لسان الحمام المرتعشة
حتى وأن لم يحصل أبدا على طعم اللهب
ولكن طعم طحراء الرتم .

فإنه سيكون إشارة حرة إلى القواعد المضطهدة
في كيان الغصن الجاف
وفي لا نهائية الدوالي المتوجعة.

سوناتا

شبح طويل من الفضة
ريح الليل الذي يتنفس
فتح بيد رمادية جرحي القديم
ورحل . كنت أرغبه .

يا جرح الحب الذي سيمنحني الحياة
والدم الخالد والنور الصافي المتفتح
مت كمدا حيث يكون لفيلومينا البكاء
غاب وألم ووكر وثير .

يا له من ضجيج عذب في الرأس .
سأضطجع قرب الزهر البسيط .
حيث يطفح جمالك بلا روح .

والماء الجوال يصبح أصفر
بينما يجري دمي بين أغصان
الضفة الجافة الرطبة الفواحة.

سوناتا

أخاف
أن أفقد روعة عينيك
عيني التمثال .
والبقع الذي تضعه ليلا
فوق خدي
وردة أنفاسك الفريدة .

ويوجعني أن أبقى هنا ، في هذه الضفة
جذعا بلا أغصان .
ولكن أكثر ما يوجعني
أن لا أملك زهرا ولا لبابا ولا أرضا
تتغذى منها ديدان أوجاعي .

إذا كنتِ أنتِ كُتْزِي المخبوء
وإذا كنتِ صليبي وألمي الندي .
وإذا كنتِ كلب إقطاعك

فلا تدعيني أفقد ما كسبت
وزيني مياه نهرك
بأوراق خريفي الضائع .

كاميلا البيروفيانا

نور ياقوتي ينير يدي
حين أكتب اسمك المصاغ من الحبر والغدائر
وفي الرماد الحيادي لشعري
أريد صفير النور، وحمماً الصيف الحار.

أبوللو، بهيكله العظمي يمحو السرير اللاإنساني
حيث ينسج دمي أثل الربيع .
ريح واهن بلون حجر الشب
وعرزة من الخيال
تجنن بالسنابل صمت القمح .

في هذا الصراع القاتل من أجل الشعر البكر
في بكاء الورد والشطرنج

والعدد والجنون
تبدو هديتك شمسا وبهجة عريقة .

آه أيتها السمراء الصغيرة ذات الحصر الأهيف
يا بيرو المعدن والكآبة
آه يا إسبانيا ، يا قمر ميتا
فوق الصخرة القاسية .

ترنيمه
إلى مرسيدس الميتة

نراك تنامين
وزورقك الخشبي فوق الشاطئ

أيها الأميرة البيضاء
لا تنامي أبدا في الليلة الحالكة
يا جسد الأرض والثلج
نامي عند الفجر، نامي .

نائمة تنأين فعلا .
وزورقك ضباب وحلم فوق الشاطئ .

إلى مرسيدس في تحليقه

أنت فعلا بين منحدرات المرتفع
بنفسج نور قاس ومتجمد
صوت بلا حلق ، صوت مبهم
يتردد في كل شيء دون أن يتردد
في لا شيء .

فكرك ثلج متزلق
في مجد النصاعة اللامحدود
وفي ملامحك الجانية احتراق خالد .
وقلبك حامية طليقة .

تغني في الجو الطليق
ألحان الصباح العاطر .

جبل من النور وجرح من السوسن
ونحن هنا ، تحتك
نضفر في زاوية الشقاء
إكليلا من الكآبة .

أغنية

إذا سمعت
شجرة الدفلة المريرة تنتحب
فماذا عساك تفعلين يا حبيبتني؟
أتهدا !

إذا أبصرت النور يدعوك
عند رحيله
فماذا عساك تفعلين يا حبيبتني؟
أفكر في البحر !

وإذا قلت ذات يوم
من غابة زيتوني :

إني أحبك
ماذا عساك تفعلين يا حبيبتني؟
سأغرز خنجرًا!

إلى سلفادور دالي

وردة في الحديقة العالية ما ترغب فيه
عجلة في نحو الفولاذ الصافي
عارية جبال الضباب الانطباعي
والرماديات ترمق آخر حواجزها

الرسامون المحدثون في مراسمهم البيضاء
يقطعون زهر العروق المربعة المعقم
وفوق مياه السين جبل مرمرى من الثلج العائم
يجمد النوافذ ويبدد شجر اللبلاب

الإنسان يضرب بقوة الطرق المبلطة
والبلوريات تتجنب سحر الانعكاسات
والحكومة أقفلت حوانيت العطر

والآلة تخلد أزمانها المتساوية

غيبه غابات والحواجز
تجوب فوق أسقف البيوت العتيقة
والجو يلمع موشوره فوق البحر
والأفق يرتفع كأنه خزان مياه ضخمة

بحارة يجهلون النبيذ والظل
يقطعون رؤوس الحوريات فوق بحار الرصاص
والليلة ، تمثال الحدر الأسود
تمسك بمرآة القمر ، المستديرة ، في يدها

رغبة في التوالب والحدود تتغلب
يأتي الرجل الذي ينظر بالمر الأصفى
وفينوس هي طبيعة بيضاء ممتة
ويهرب جامعو الفراشات

كاداكيس ، في حدود الماء والهضبة

يرفع مدارج وقواقع خفية
ونايات الخشب تسالم الجو
واله ، قديم بري يقدم
الفواكه للأطفال

بحارته نائمون ، بلا أحلام فوق الرمال
وفي أعالي البحار تكون الوردية (بوصلتهم)
والأفق عذرى المناديل الجريحة
يوحد زجاجيات الأسماك والقمر العظيمة

حلقة قاسية من اللصوص البيض
تطوق منابع مرة وشعوراً من الرمل
الحوريات يتجمعن بلا دعوة ويخرجن
إذا عرضنا عليهن كاساً من الماء العذب

يا سلفاتوري دالي ، يا صاحب الصوت الزيتوني
لست أمدح فرشاة المراهقة الناقصة
ولا لونك الذي يغازل لون زمك

ولكني أمدح أشواقك للخالد المحدود

روح صحيّة ، تعيش فوق مرمر جديد
تهرب من الغابة المعتمدة للأشكال التي لا تصدق
ونحيالك يبلغ حيث تشاء يداك
وتنعم بسوناتة البحر فوق نافذتك

للعالم ظلاله الصماء وفوضاه
عند الحدود الأولى التي يغشاها الإنسان
ولكن النجوم تخفي فعلا بلدانا
وتظهر النظام الكامل لأفلاكها

وتيار الزمن يهدأ ويتنظم
في الأشكال العددية لقرن ، لقرون
والموت المغلوب يحنّ مرتجفا
في الدائرة الضيقة للحظة الحاضرة

عندما تمسك القماش وبضربه في جناح اللوحة

تطلب النور الذي يحرك فيه الزيتون
ونور حب من منيرفا مشيدة فروع الأغصان
حيث لا يتسرب الحلم ولا بهرجته النباتية الخاطئة

تطلب النور القديم الذي يبقى فوق الجبين
دون أن يهبط إلى قم الإنسان ولا إلى قلبه
النور الذي تخشاه كروم باخوس الحميمة
والقوة الفوضوية هي التي تحمل الماء المنعطف

تحسن جدا. عندما تضع أعلام الإعلان الصغير
عند الحدود المبهمة التي تتألق بالليل
كرسام لا أريد أن أجمال الشكل
والقطن المتقلب لغيمة غير متوقعة

السمة في الأصيص والعصفور في القفص
لا تريد اختراعها في البحر والريح
تبرز العناصر الأساسية أو تنسخ بعد أن ترى
بحدقتين نزهتين أجسادها الرشيقة

تحب مادة محددة ودقيقة
حيث الفقع لا يستطيع أن يرفع خيامه
تحب الهندسة التي تبني في الغائب
وتقبل رفع الراية كدعابة ساذجة

يروى المطاطي الأسطر لأب شطر شعره
والفضاء الخارجي ينفي جزرا مجهولة
ويروي الخط المستقيم جهده العمودي
والبلورات العازقة تغني علم مساحاتها

ولكن حتى وردة الحديقة التي تعيش فيها
دائما وردة ، دائما . شمال ذاتنا وجنوبها
هادئة مكثفة مثل تمثال أعمى
جاهلة بالجهود الباطنية التي تثيرها

وردة صافية ترتفع من المهارات
الصناعية والتجارب
وتفتح الأجنحة الرهيفة للابتسامة

(فراشة مسمرة تحلم بالتحليق)
وردة التوازن الخالي من الآلام المرتعبة
دأما الوردة

يا سلفاتوري دالي يا صاحب الصوت الزيتوني
أقول ما تقوله لي شخصيتك ولوحاتك
ولا أمدح فرشاتك المراهقة الناقصة
ولكني أتغنى بالاتجاه الثابت لرمية سهامك

أتغنى بجهدك الجميل المتمثل في الأضواء الكاثالنية
حبك لما هو مشروح
أتغنى بقلبك الفلكي
الطري المصاغ من لحم فرنسي وبلا جراح

أتغنى بقلق التمثال الذي يلاحقك بلا هدنة
وخوف التأثير والانفعال الذي ينتظرك عند الشارع
أتغنى بالحدورية الصغيرة للبحر الذي يتغنى بك
فوق دراجة المرجان والقواقع

ولكن قبل كل شيء أتغنى بفكرة تجمعنا
في الساعات المعتمدة والمذهبة
ليس الفن هو النور الذي يعمي العيون
فقبله يأتي الحب والصدقة ولعبة السيف

قبل اللوحة التي ترسمها بصبر
يأتي نهد تيزيرا في البشرة المورقة
وتجميدات شعر ماتلدا الحاجدة
وصداقتنا المرسومة مثل لعبة الأوزة

أثار مطبوعة من دم فوق الذهب
تخدش قلب كاتالونيا الخالدة
ونجوم مثل قبضات بلا صقر
تنيرك
بينما يزدهر رسمك وحياتك

لا تنظر إلى الساعة المائية ذات الأجنحة الغشائية

ولا منجل الاستعارات القاسي
تكسو فرشائك وتعريها في الجو
أمام البحر العامر بالزوارق والبحارة

حورية البحر والشرطي

مشهد البلد ، مثلث غير متساوي الأضلاع من الرغوة والزيتون
يقطع صوره الجانبيه في الصلابه السماويه
نور عميق بلا قزعة غيم ينصقل
مثل ظهر وردي لمستجم عار

أجنحة من الريش والقماش سفن وديوك تفتتح
مود لفتيات في طابور تلعب لعبة الجسور المكسورة
وقر المساء ينفصل مستديرا
والهضبة العفيفة تقدم الصخب والبلم

وعلى شاطئ البحر يغني البحارة
أغاني البامبو وترد يدات الثلج
أوراق مضطربة تلمع في عيونهم

خط استواء بلا وهج والصين بلا عواء

أبواق نحاسية تغرس وخزاتها
في التفاحة الوردية للسماء البعيدة
وأبواق نحاسية يعزفها الشرطيون
في صراعهم ضد البحر وضد الناس

الليل يقبل متنكرا يجلد بغل
ما نحا دفعات للزوارق اللاتينية
وتظل مظاهر مليئة بالظلال
ويفقد البحر طهارة وفضائل ذهبية

يا عرائس الشعر الراقصات
ذوات الأقدام الطرية الوردية
في ثلاثيات جميلة فوق العشب
أقبلي عطاياي مائحة لجو القمم
تسع أغنيات مختلفة وكلمة واحدة

عالم

ليلة الأسقف وشجرة القدم
تصفر في العيون الجافة للحمام
طحلب وبلور تجعل في هروها
أكتاف الاسمنت في كل المدينة
فضة مبللة

الصدرية تستريح فوق خوان الزينة
بضيقتها النافذ من الرقبة المبتورة
وفي بيت الميت ، يلاحق الأطفال
حية رمل في الزاوية المظلمة

كتبة ناعسون في الدور الرابع عشر
عاهرة بنهدين من البلور المخطط

كهوف وهلال بارتجافة الحشرة
ومنقصف بلا رواد. صرخات. رؤوس في الماء

ولقتل البلب
جاء ثلاثة آلاف رجل مسلحين بالسكاكين الحادة
عجائز وقساوسة يكون
ضد مطر من الألسنة والنمال الطائر

ليلة الوجه الأبيض ، ليلة لا شيء
بلا محيا.. تحت الشمس والقمر
ليلة العالم الحزينة
نصفان متعارضان ورجل لا يعرف
متى ترك فراشته الساعات

وتحت أجنحة التين طفل
خيول صغيرة فوق النجمة الشاحبة
وحيد القرن يرغب فيما تنساه الوردة
والعصفور يتطلع إلى ما تمنعه المياه

سر نورك فقط هو المتوازن
يهدي لوعة الحب الطليق
سرك فقط هو ما نومتر
ينقلد القلوب المقدوفة بسرعة
خمسمائة في الساعة

لأن اشارتك هي مفتاح السهل السماوي
حيث تتداخل الأوراق والجراح وهي تغني
حيث النور يرسل ثوره الملهب
وتستقر عطر الوردة الفاترة

لأن إشارتك تعبر عن النسيم والدود
نقطة توحيد ولقاء القرن
والدقيقة
كون مشرق للأممات وخليّة
للأحياء
مع رجل الثلج وسواد اللهب

أيها العالم لك نصف لاستسلامك
لفزعك الدائم فرع الهاوية التي ليس لها قاع
آه أيها الحروف الأسير ذي الثلاث أصوات
المتساوية

السر الذي لا يتغير.. الحب والنظام

أرض ولسر

أبقى مع الإنسان الصغير الشفاف
الذي يأكل بيض طيور الخطاف.
أبقى مع الطفل العاري
الذي تدوسه أقدام السكرى في بروكلين.
أبقى مع المخلوقات الصامتة التي تمر تحت الأقواس.
ومع جدول القرائح المتطلعة إلى بسط اليد

أرض ولا شيء غير الأرض
أرض
للبيوت المدلل للقيمة
للجراح الحديثة والفكر الندي
أرض لكل ما يهرب عن الأرض

ليس هو الرماد الذي حيرة الأشياء المحترقة
ولا الأموات الذين يحركون الألسنة تحت الأشجار
ولكنها الأرض العارية التي تنفو في السماء
تاركة وراءها قطعانا خفيفة من الحيتان.

إنها الأرض الجذلي السابحة الهائلة
تلك التي أجدها في الطفل
وفي المخلوقات التي تمر تحت الأقواس
لتعش أرض نبضي ، وأرض رقص السرخس
التي تترك أحيانا في الجو صورة جانبية
قاسية لجبار فرعوني.

أبقى مع المرأة الباردة
حيث تحرق الطحالب البريئة .
أبقى مع سكارى بروكلين
الذين يدوسون الطفل العاري .
أبقى مع الإشارات المتقطعة
لوجهة الدببة البطيئة

وفي هذه الأثناء يتزل القمر بسرعة
عبر المدرجات

محوّلا المدينة إلى نسيج سماوي اللون ومسحوق صارخ
مغطيا بأقدام المرمر، السهل اللامحدود
ناسيا تحت المقاعد ضحكات قطنية صغيرة
آه يا ديانا . ديانا . ديانا الفارغة

حبي العابر المتحول ، موت طويل كريحه
ليس أبدا البشرة السليمة لعريك الهارب

إنها الأرض يا إلهي أرض ، تلك التي أبحث عنها
وجه الأفق ، خفقان ودفن
ألم ، ينتهي ، وحب يستهلك
برج من الدم المفتوح بالأيدي المحترقة

ولكن القمر يصعد ويتزل المدرجات
مهملا عدسات صغيرة دامية في العيون
وضربات مكنسة فضية فوق أطفال المواني
ماحيا صورتي في أفق الريح .

الحورية ورجل الجمر

المشهد غير المتوازي الأضلاع من الرغو وشجر الزيتون ،
يرسم ملامحه بحدة في الصرامة السماوية ،
ونور عميق لا تشويه غيمة ، يتمدد وينبسط كأنه
ظهر مستحم عار وردي اللون

أجنحة من الريش والكتان ، سفن وديوك تفتح أشرعتها
وأجنحتها

وطابور من سمك الدلفين يلعب لعبة الجسور المكسورة ،
وقمر المساء يفصل مستديراً
والهضبة العفيفة تمنح ضجيجاً ومراهم

وعلى ضفة الماء يغني البحارة
أغنيات البامبو وترديدات الثلج .
وأوراق مضطربة تتألق في عيونهم
خط استواء بلا نار
وبلاد الصين بلا هواء

أبواق نحاسية تغرز دبائيسها في التفّاحة الحمراء
للسماء البعيدة

أبواق نحاسية صغيرة ينفخ فيها رجال الجمر
في صرايحهم ضد البحر
ورجاله.

والليلة المقنّعة بجلد بغل
تصل وهي تدفع الزوارق اللاتينية
وتخايل العفو تظل مليئة بالظلال
ويفقد البحر الطهر والفضائل الذهبية

أيّتها الحوريات الراقصات ، ذوات الأقدام الناعمة
الوردية

في ثلاثيات فوق العشب الندي تقبلن عطايي
مقدمة إلى أجواء القمم
وتسع أغنيات متميزة
وكلمة واحدة.

أمدوحة للقربان المقدس للهيكل

كانت النسوة تغني ، على طول الجدار المتسمّر ،
حين رأيتك أيّها الربّ القويّ ، حيا في القداس ،
خافقاً وعارياً مثل طفل ، يجري ملاحقاً
من سبعة عجول رئيسية

كنت حياً يا إلهي في طقوس القربان
وقد مزقك أبوك بإبر نارية ، كنت خافقاً مثل
قلب ضفدعة مسكينة ، يضعه الأطباء في
قواريرهم الزجاجية

صخرة وحدة ، يرتجف العشب عندها ويفقد
عندها الماء العكر نبراة الثلاث ، كانوا
يرفعون عمودك من الناردين تحت الثلج
وفوق العالم الذي يدور بعجلاته وخطاياها.

وأنا أتأمل الشكل الطافح ، وفق جرح الزيوت في رداء
العذاب ، وأغمض عيني ،
لكي أركز على الرمية الحلوة المسددة إلى الأرق الذي لا يتحقق فيه
صياح طائر أسود

هكذا أيها الربّ الملتاع أريدك رفاق صحبة للطفل
الوليد ، نسيماً ومادة في تعبير كامل ، حباً للجسد الذي
لا يعرف اسمك

هكذا صورة مختزلة للضجيج الفائق ، وإلاها في قماط ، مسيحاً
صغيراً وخالداً قد تكرر ألف مرة ، ومات ألف مرة ، وصلبته
الكلمة الدنسة من رجل يتصبّب عرقاً

تغني النسوة في الحلبة بلا قيادة ، حين رأيتك حاضراً
فوق قربانك المقدّس وخمسمائة من الملائكة المتألفين روعةً
وألواناً في القبة المحايدة كانوا يتذوّقون عنقودك

يا أقدم الصيغ ، يا قمة الزهور
التي تستمدّ منها الملائكة نورها الثابت
حيث يشكّل الرقم والفم جسداً حاضراً
من النور البشري بعضلات من الدقيق

يا أقدس الصيغ ، يا قمة الزهور
التي تستمدّ منها الملائكة نورها الثابت
حيث يشكّل الرقم والفم جسداً حاضراً
من النور البشري بعضلات من الدقيق

آه آيتها الصيغة المحددة للتعبير
عن جمهور محدّد من الأضواء والضجيج
المسموع
أيّها الثلج المطوّق بدفوف الموسيقى
أيّها الشعلة التي تمر فوق كل العروق

أشعر

أشعر
أن في عروقي
يتوقد دم
وأن لهيباً أحمر
يظهر رغائبي.

في القلب

أيتها النساء
اسكنن الماء
من فضلكن
فحين يحترق كل شيء

فإن الشرارات وحدها
هي التي تتطاير
مع الريح .

بعينين نحو الأرض

بعينين نحو الأرض
وفكر مخلق
كنت أتمشى ببطء
وحياتي
تجوب فكر الزمن
بحشا عن رغبة
وبالقرب من الطريق الرمادية
رأيت دريا مزدهرا
ووردة
ملبئة بالنور، فياضة بالحياة والألم

أيتها المرأة، الوردة التي تتفتح في البستان
أن الورود مثل بشرتك الطاهرة
بعطرها الرقيق الفائق
وبشوقها الحزين

الورقات الثلاث

(1)

تحت ورقة
عشبة رعي الحمام
ينام عشيقتي مريضا
يا للمسيح ، أي شقاء !

(2)

وتحت ورقة الحص
ينام عشيقتي مريضا
تلفه الحمى .

الورقات الثلاث

(1)

تحت ورقة
عشبة رعي الحمام
ينام عشيقتي مريضا
يا للمسيح ، أي شقاء !

(2)

وتحت ورقة الحص
ينام عشيقتي مريضا
تلفه الحمى .

(3)

تحت ورقة البقدونس
ينام عشيقتي مريضا
وليس في وسعي
الذهاب إليه .

البغالون الأربعة

(1)

من البغالين الأربعة
الذين يتوجهون إلى الريف
سباني ذلك الأسمر الفارع
الذي يمتطي البغل الأرقط.

(2)

ومن البغالين الأربعة
الذين يردون الماء
سلب روعي
صاحب البغل الأرقط.

(3)

ومن البغالين الأربعة
الذين يقصدون النهر
فإن راكب البغل الأرقط
هو زوجي.

(4)

لماذا تبخت عن النور
وسط الطريق
إذا كان من محياك
ينبعث الذراع المتوقد.

في مقهى كينيتاس

(1)

في مقهى كينيتاس
قال باكيرو لأخيه
أنا أشطر منك
أكثر قدرة
كمصارع ثيران ، وغجري .

(2)

وفي مقهى كينيتاس
قال باكيرو إلى فراسكويلا
أنا أشطر منك

وأكثر أصالة
كفجري ومصارع ثيران .

(3)

وأخرج باكيرو ساعة جيبه
وقال ما يلي :
إن الثور سيموت
قبل الرابعة والنصف .

(4)

وحين دقت ساعة الطريق
الرابعة
ونخرجوا من المقهى
كان باكيرو في الطريق
مصارعا ورقيا .

الحاجبان

نحو روما
يرحل حاجبان
ليزوجهما الحبر الأكبر
لأنهما أبناء عم.

كان الفتى
يضع فوق رأسه
قبعة من الحرير المنشى
أما الصبية
فكانت ترتدي المخمل.

وعند عبور جسر النصر
عُثرت العرابة

فوقعت العروس .

وسحين بلغا القصر البابوي
صعدا إلى قاعة البابا
على مشهد من الجميع .

وسألها البابا عن اسميهما
هو قال : بطرس
وهي قالت : آن

وسأل البابا عن عمريهما
قالت : إنها في الخامسة عشرة
وقال : إنه في السابعة عشرة

وسأل البابا عن بلديهما ؟
فقلت هي : إنها من (كبرا)
وقال هو : إنه (انتاكيرا)

وسأل البابا إذا كان لها خطايا
فقال هو إنه قبلها.
أما الحاجة الصغيرة الشديدة الحياء
فقد تضرع بحياها ، كالوردة

وأجاب البابا من غرفته
لقد حبا معا تكفيرا عن الخطيئة نفسها
ودقت أجراس روما
احتفالا بزواج
الحاجين .

إشبیلیات القرن الثامن عشر

(1)

تعیش إشبیلیة
الإشبیلیات یحملن
فوق أزرهن
کتابات تقول :
تعیش إشبیلیة
تعیش تریاننا
ويعیش التریانون
وتعیش إشبیلیة
ويعیش الإشبیلیون

(2)

لقد زرتها كلها

المكارينا ، وكل ما يمكن أن يزار.

ولكن محيا مثل محياك
لم أجده.
لقد زرت مكارينا
وكل ما يمكن أن يزار.

(3)

آه يا نهر إشبيلية
ما أجملك
وأنت عامر
بالأشعة البيضاء
والغصون الخضراء.

العربيات الثلاث

أغنية شعبية من القرن الخامس عشر

العربيات الثلاث

عشقم حسن

في خائن

عائشة وفاطمة ومريم

ثلاث عربيات ظريفات

كن يذهبن لجني الزيتون

فوجدنه قد جني

في خائن

عائشة وفاطمة ومريم

فوجدته قد جني

ورجعن مهزولات
شاحبات الحدود
في خائن
عائشة وفاطمة ومريم

ثلاث عريبات جميلات
ذهبن لقطف التفاح
فوجدته قد قطف
في خائن
عائشة وفاطمة ومريم

قلت من أنتن أيها السيدات
الجميلات
يا سارقات حياتي
نحن مسيحيات
وكنا عريبات ذات يوم
في خائن
عائشة وفاطمة ومريم

اندا جاليو

تسلقت شجرة صنوبر خضراء
لأرى إذا كان في وسعي رؤيتها
ولكنني لم أر سوى غبار العربة التي تقلها

اندا جاليو، جاليو
انتهى الفرع
وبداً إطلاق الرصاص

في درب الموروس
قتلوا حمامة
سأقطع بيدي
زهور تاجها.

اندا جاليو، جاليو
انتهى الفرح
وبدا إطلاق الرصاص

لا تذهبي أيتها الحماة إلى الريف
حذار.. إنني صياد
فإذا أطلقت النار، أردتلك
سيكون في ذلك ألمي
سيكون في ذلك عذابي.

اندا جاليو
انتهى الفرح
وبدا إطلاق الرصاص.

ترنيمه إشبيلية

فرخ السلحفاة هذا الصغير
ليست له أم
حملته به غجرية
وألقت به في الطريق
ليست له أم .. نعم
ليست له أم .. لا
ليست له أم
لقد ألقت به في الطريق
هذا الطفل
ليس له مهد
ووالده النجار
سوف يصنع له مهدا .

ملك حزمة أوراق اللعب

إذا كانت أملك ترغب في ملك
فإن حزمة أوراق اللعب
لها أربعة ملوك.

ملك الثروة ، وملك الأقداح
وملك الزهور ، وملك القلوب.

اهربي وإلا أخذتك .
اهربي وإلا أمسكت بك .
واحذري ، سوف أملأ وجهك
بالوحل .

إني أنسحب من غابات الزيتون
وأتناءى عن أدغال الحلفاء

ومن تحت سروع العنب
أعبر عن ندمي
لأنني أحبتك كثيرا.

يبدأ حبي
تطرزان لك إزارا
موشحا بالأشرطة البنفسجية
وشالا قصيرا
حين كنت خطيبي
في الربيع الأبيض
كانت حدوات جوادك
أربع لوعات فضية
والقمر بشرا صغيرا
والزهور لا تساوين شيئا
أما الشيء الذي له قيمة،
حين تحضناني في الليل
فذر عاك.. هما الشيء الذي
له قيمة حين تعانقاني
في الليل.

حكاية دون بوسيو

دون بوسيو
كان يسير في الصباح البارد
نحور أرض العرب
يبحث عن خطيبته
فوجدتها تغتسل
في النبع البارد
— ماذا تفعلين أيتها السمراء
يا ابنة اليهودية؟
— دعي جوادى
يشرب الماء البارد
— لينفلق الجواد وصاحبه
فلست أنا سمراء
ولا ابنة يهودية

أنا مسيحية
سبية في هذا المكان
- إذا كنت مسيحية
فسأحملك معي
وسأكسوك بأردية الحرير
ولكنك إذا كنت عربية
فسأتركك
وأخذها فوق جواده
ليرى ما تقول
وطوال سبعة فراسخ
لم تقل الصبية شيئا
وحين مربغابه زيتون
وأمام تلك المروج
يا له من بكاء
- أيتها المروج ، أيتها المروج
يا مروج حياتي
حين غرس أبي الملك
هذه الزيتوننة

كان هو يغرس
وأنا أعينه
وكانت أمي الملكة
تنسج الحرير
وكان أخي دون بوسيو
يلاحق الثيران
- ما اسمك؟
- اسمي روزالندا
هكذا كانوا يدعونني
لأنني حين ولدت
كنت أحمل وردة جميلة
فوق نهدي
- إذن ، بحكم هذه العلامات
فأنت أختي
- لتفتحي يا أماه
أبواب الفرح
بدلاً من كنة
جثتك بابتك

من رسوم لوركا



traje navajo
 pequeño. capa de seda
 con los pies flambien
 es mucho. sombrero negro
 con la cinta en oro.

Romancero gitano



por

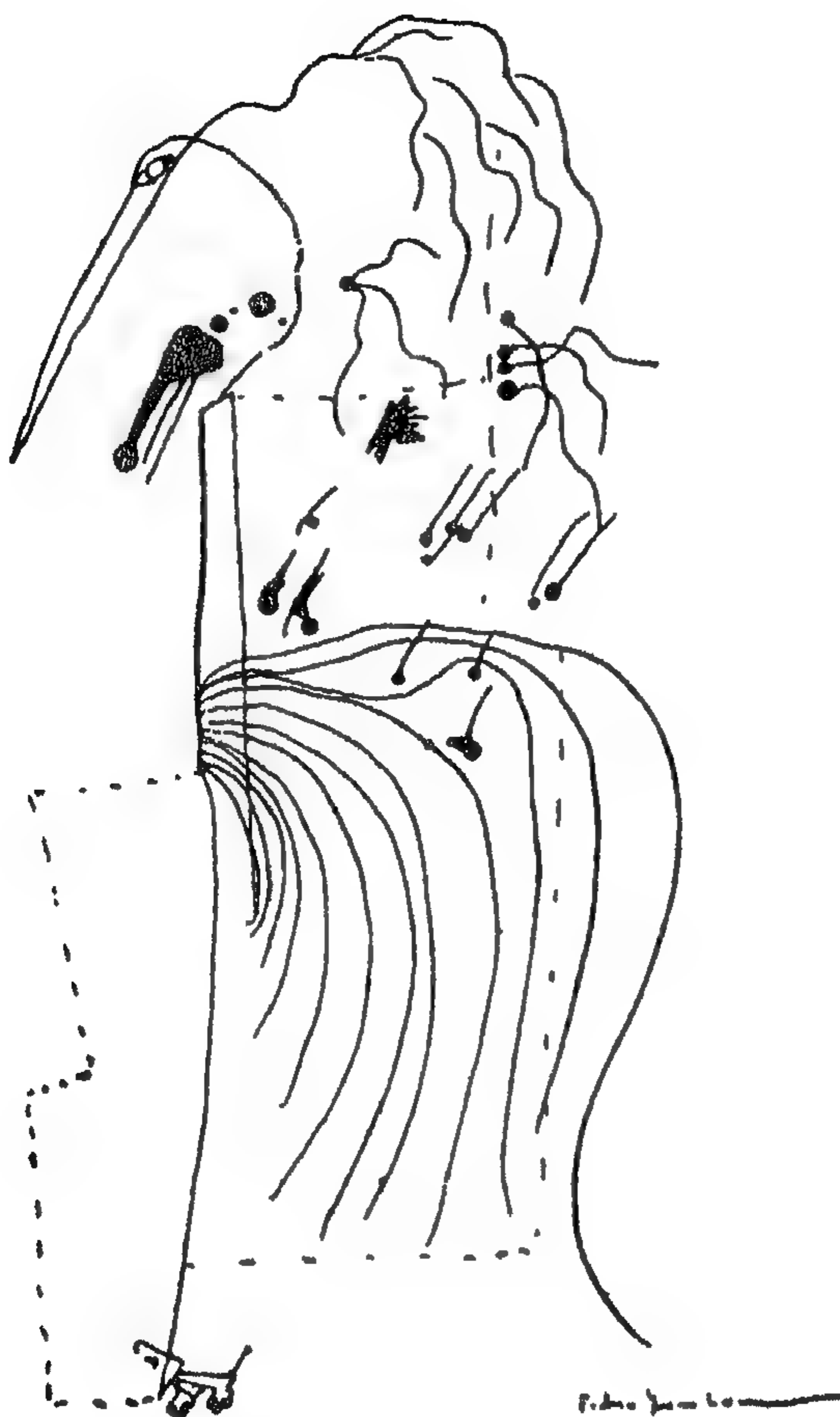
Federico García Lorca.

1924

1927

Revista de
Occidente

1. *Primera página de la cubierta de «Romancero gitano»
(Madrid, Revista de Occidente, 1928)*



3. *Pájaro y perro.*



2. *La careta que cae.*



5. *El ángel.*



4. *Parque.*

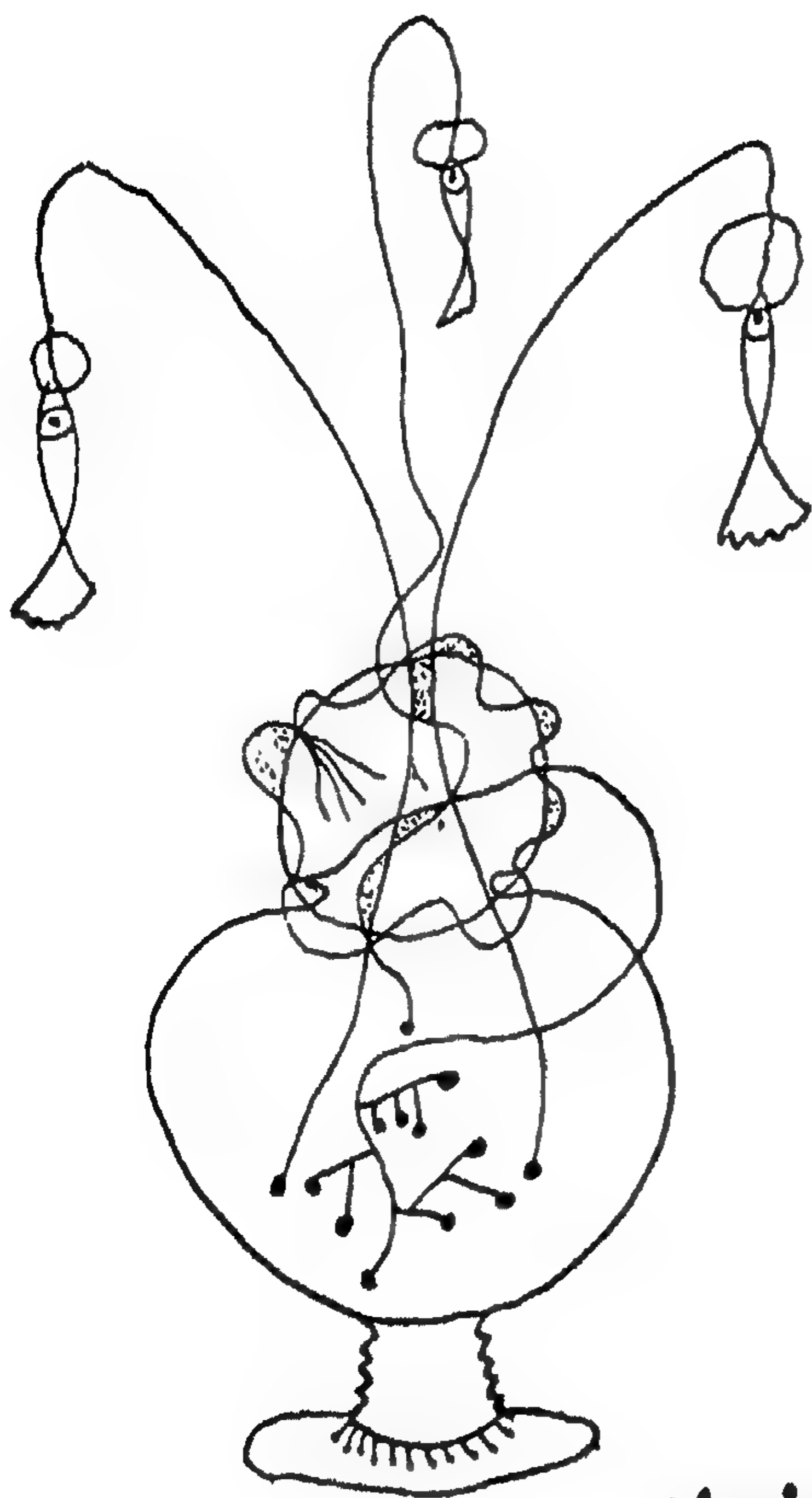
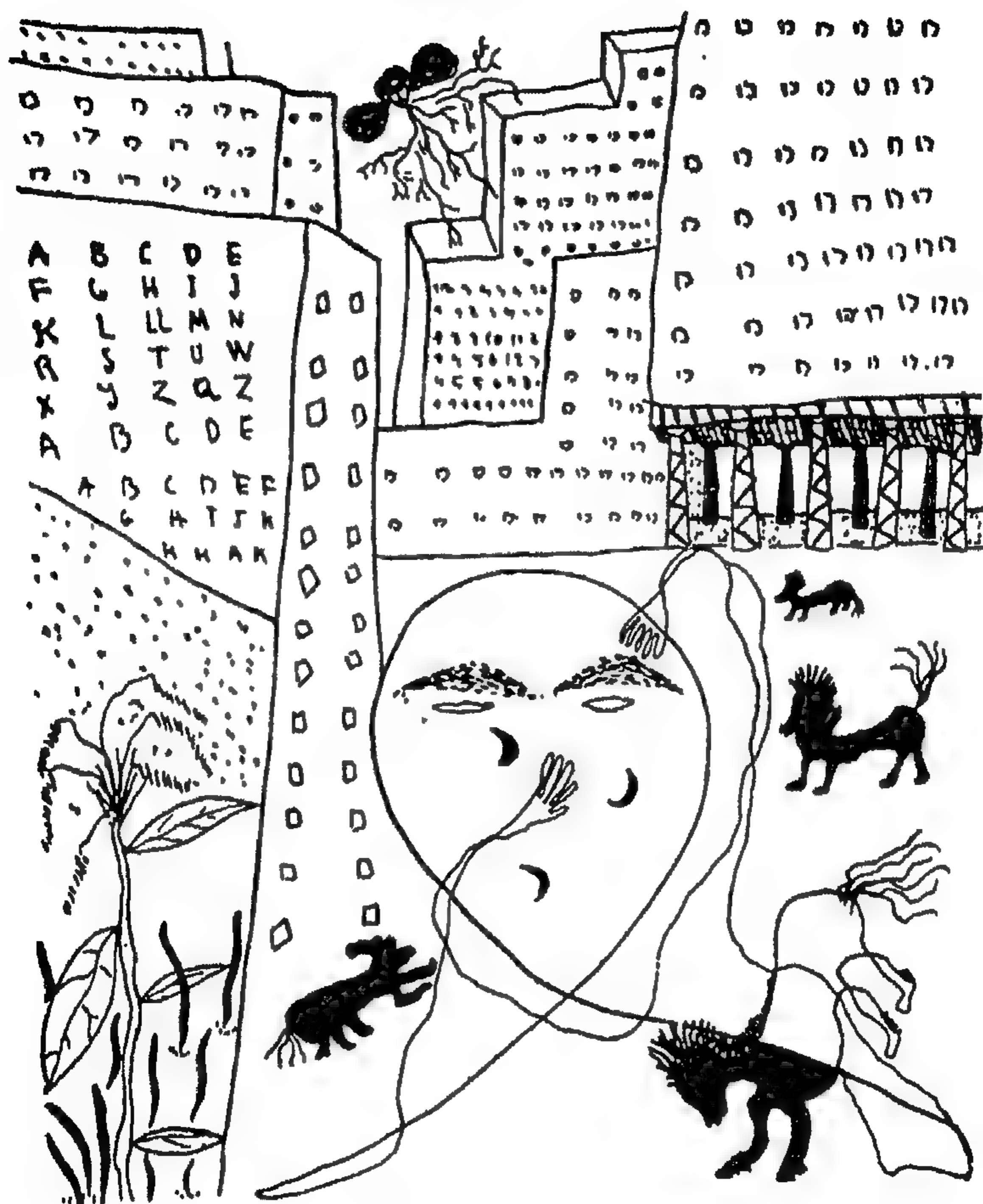


Figura 1. 1. 1.

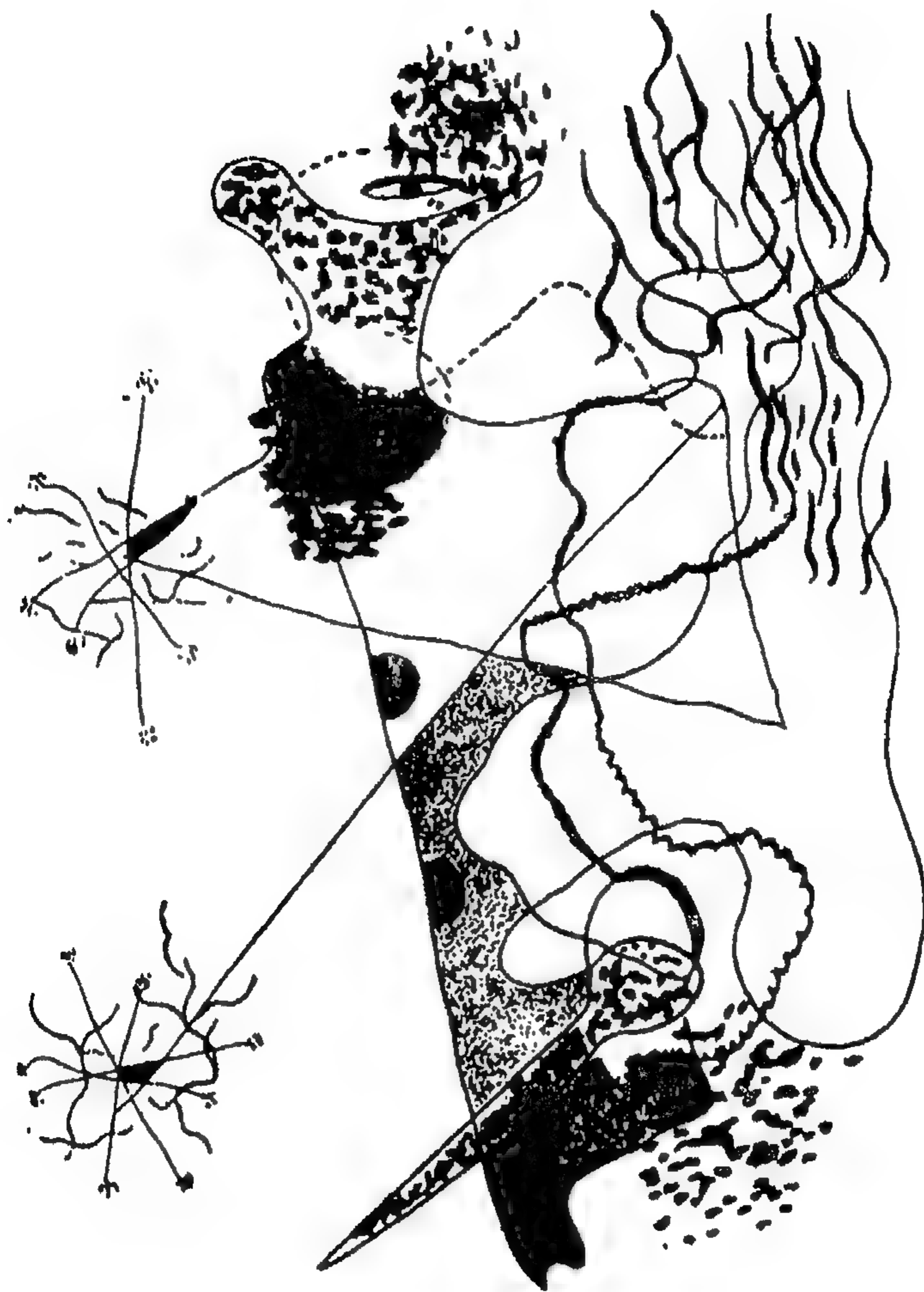
6. Viñeta.



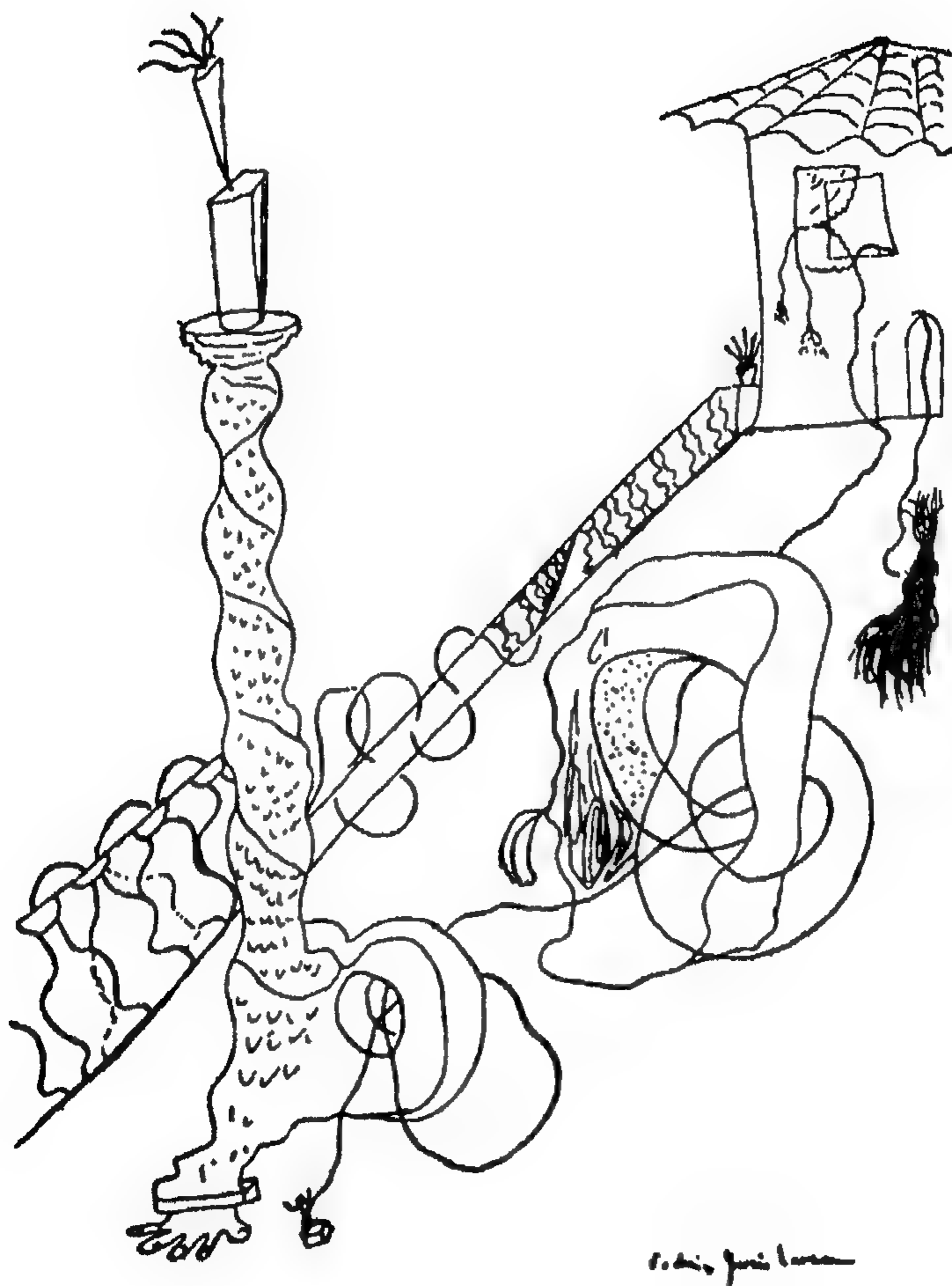
7. El ojo.



9. *Perspectiva urbana con autorretrato.*

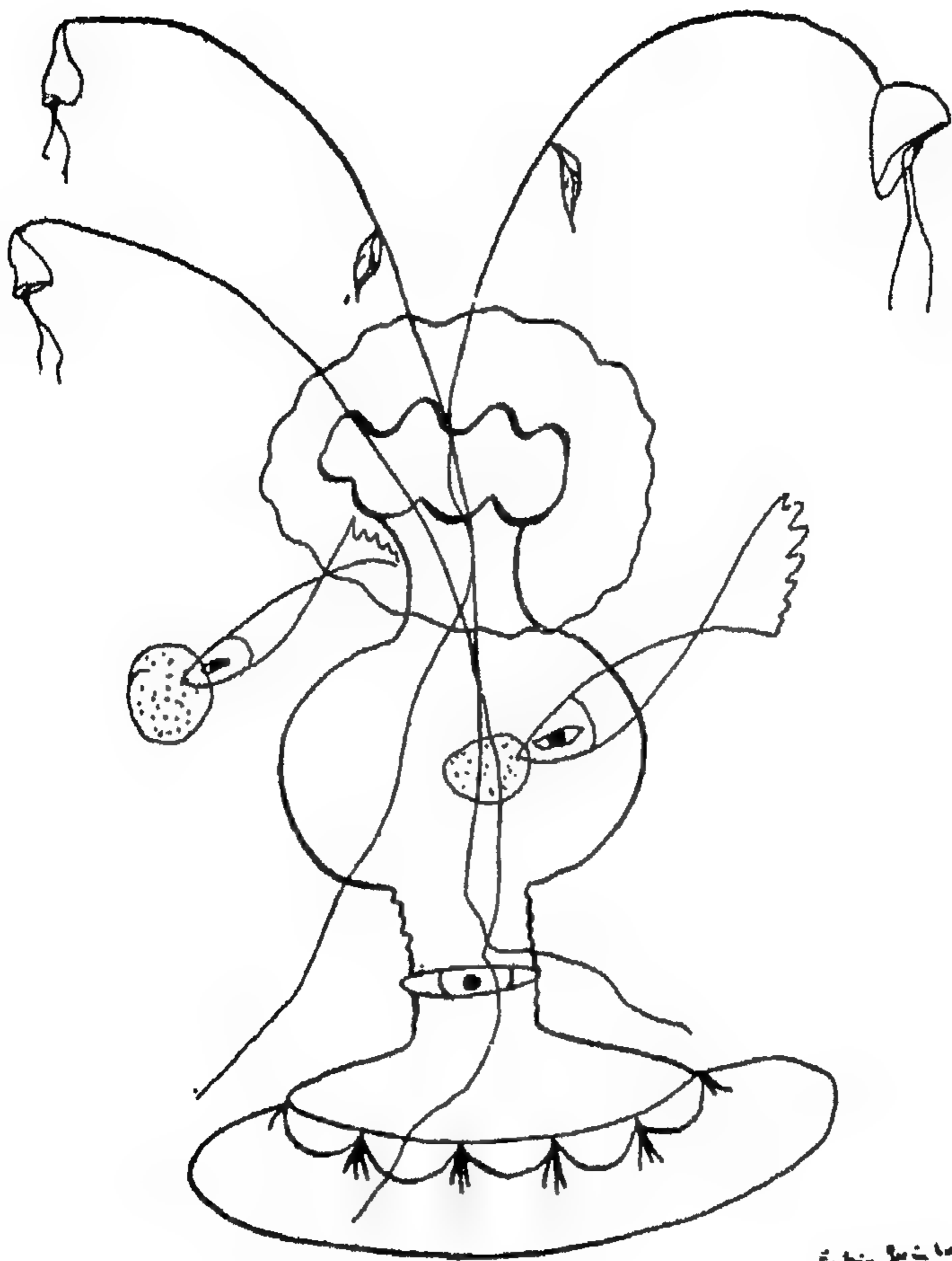


8. *Ojo y vilanos.*



Edo, José María

10. *Columna y casa.*



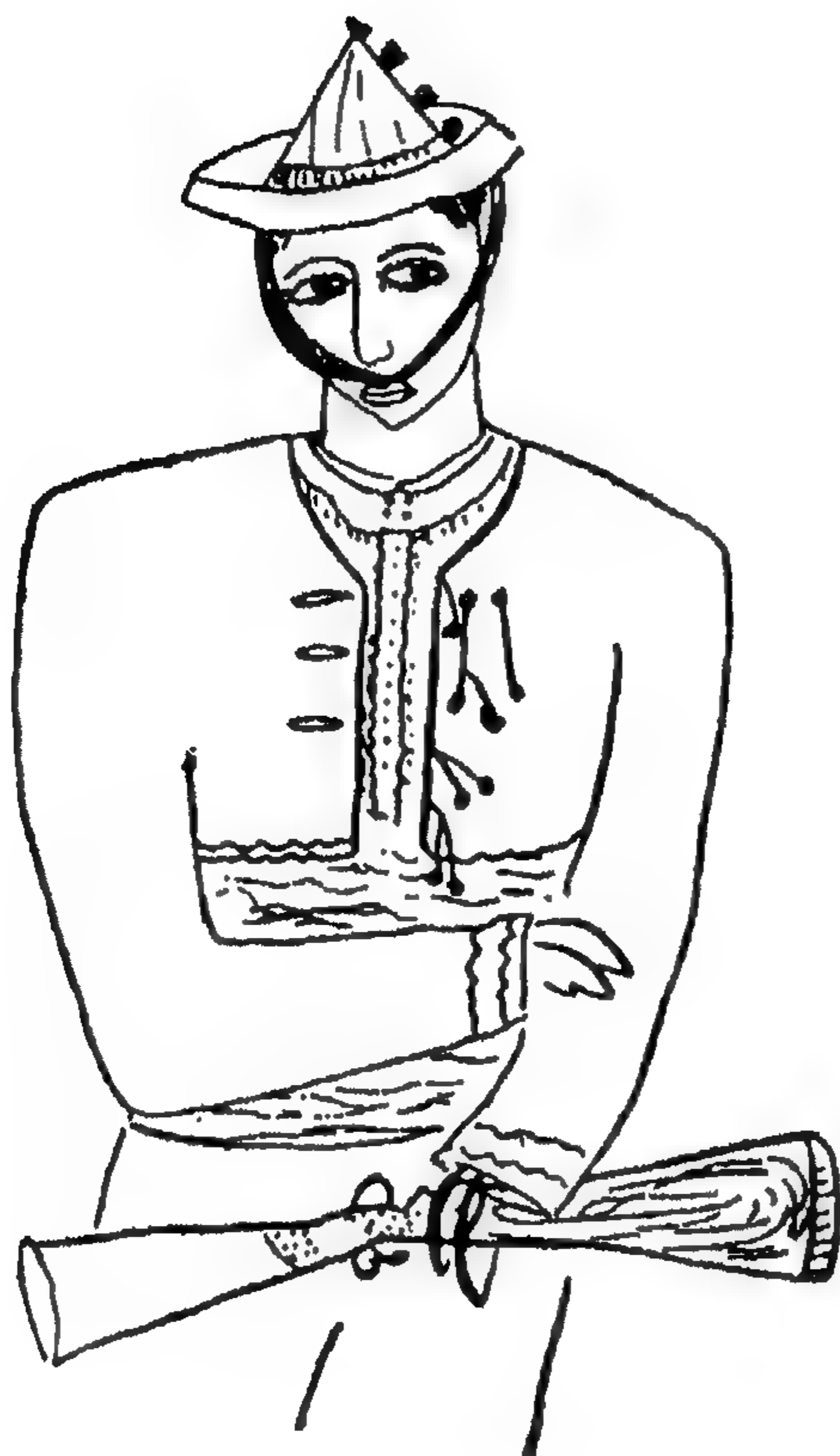
11. Viñeta.



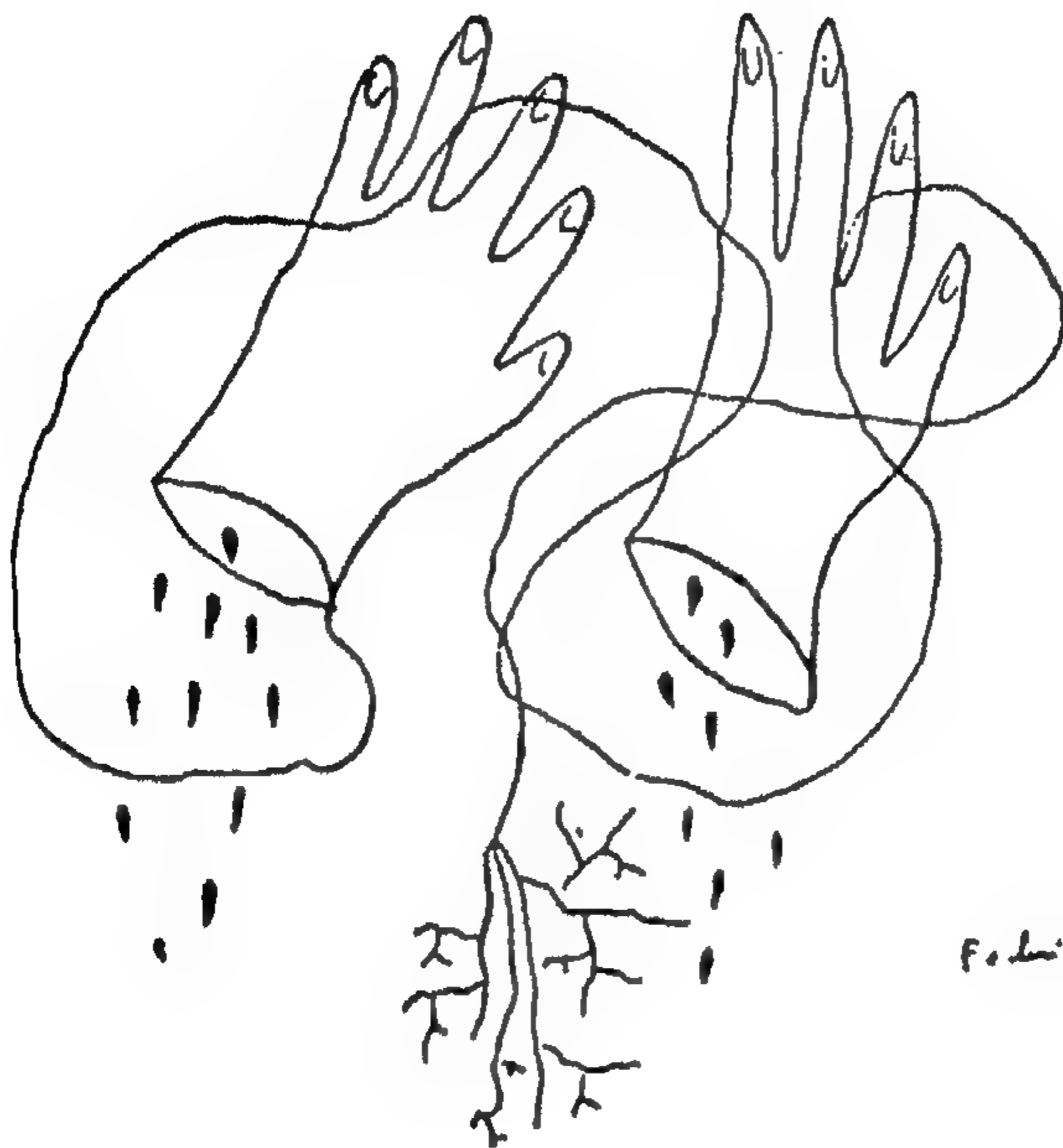
12. *Solo el misterio nos hace vivir. Solo el misterio.*



13. *El ocho.*

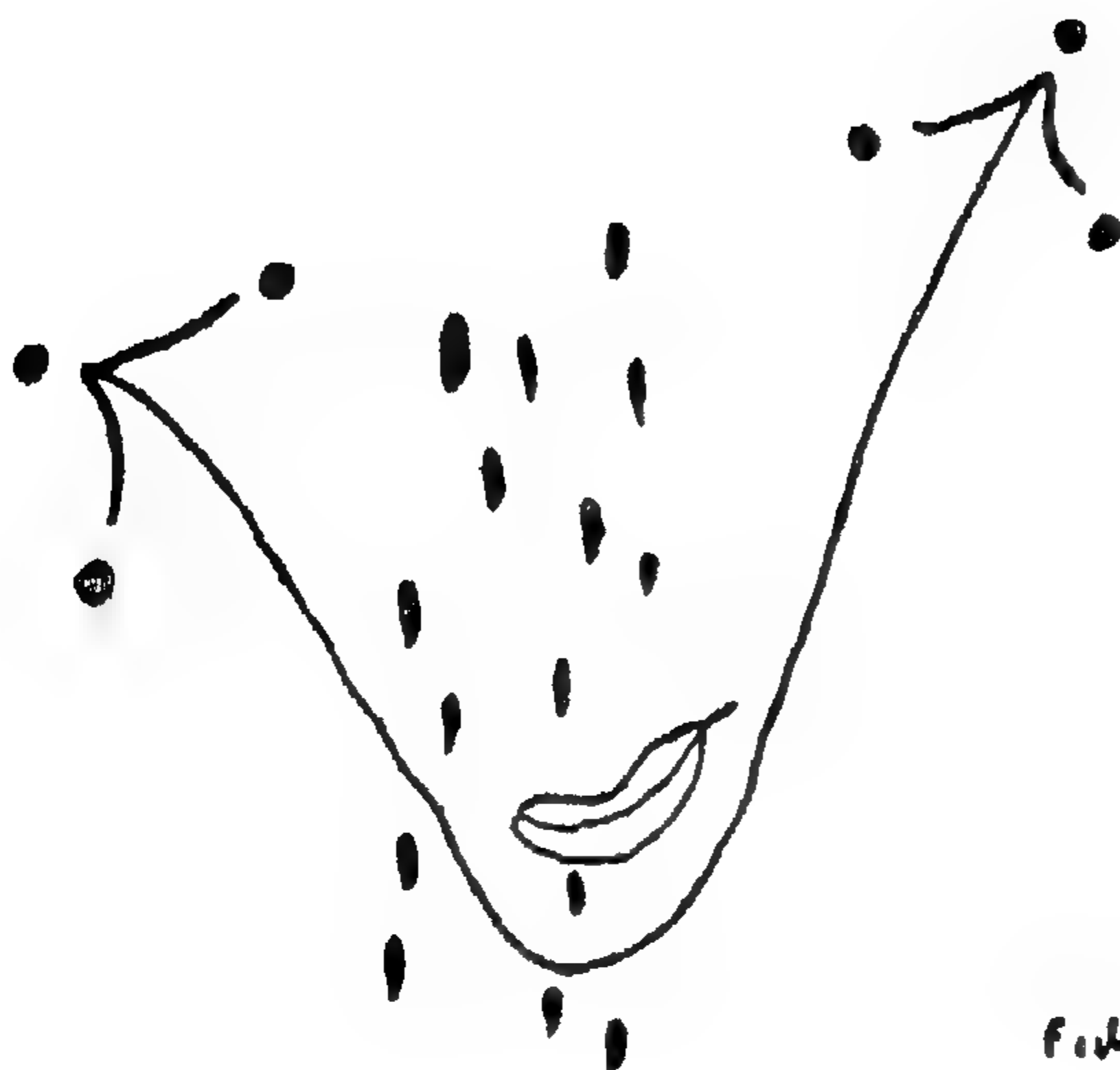


14. *Bandolero.*



Fedunia garciniana

15. *Manos cortadas.*

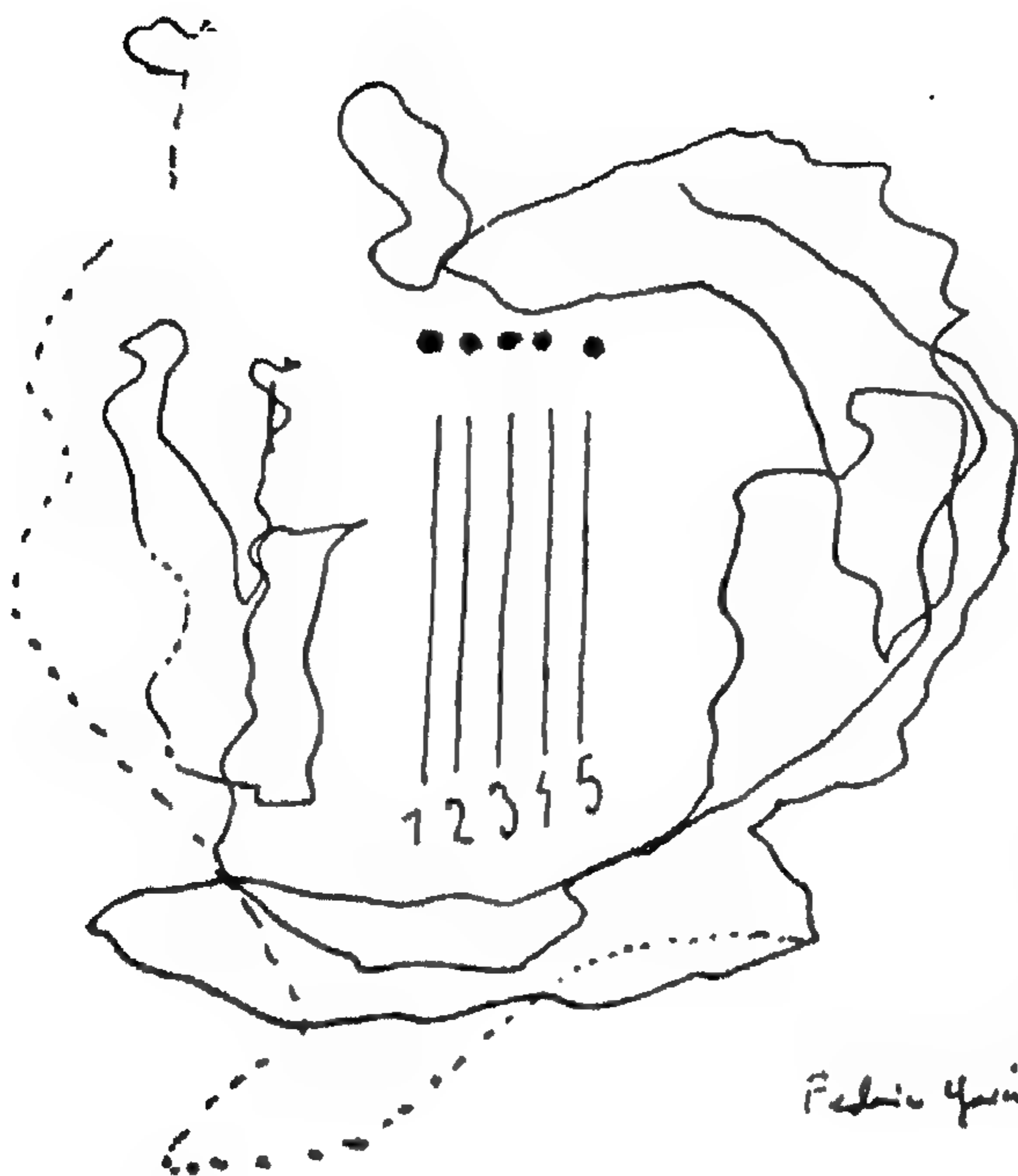


F. de la Cruz

16. *Rostro con flechas.*



17. *Rostro en forma de corazón.*



lira.

Fabio yama lura

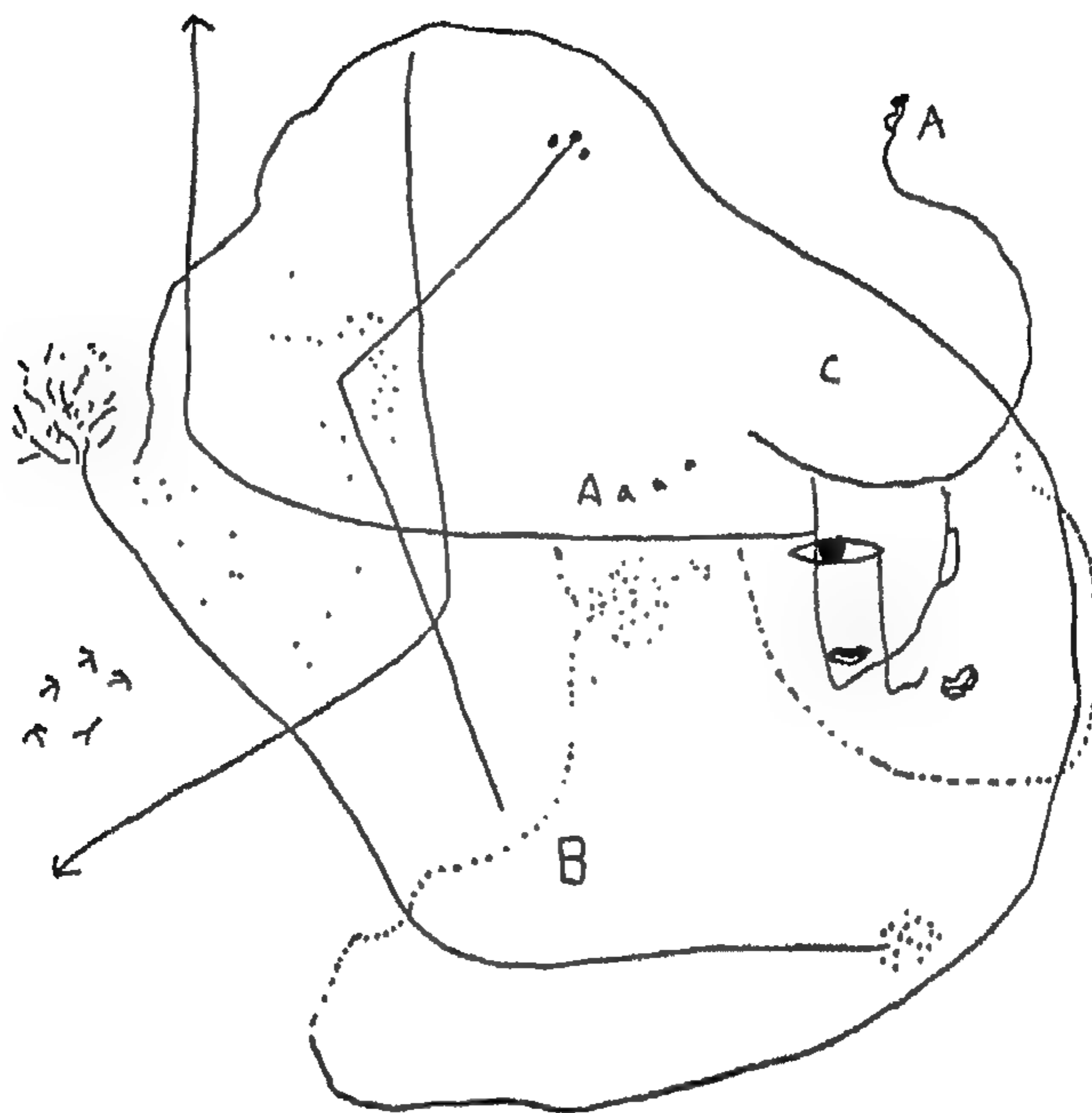
19. *Lira.*



13. *Parque.*



21. *Marinero.*



Nostalgia. Federico Garcia Lorca.
1927

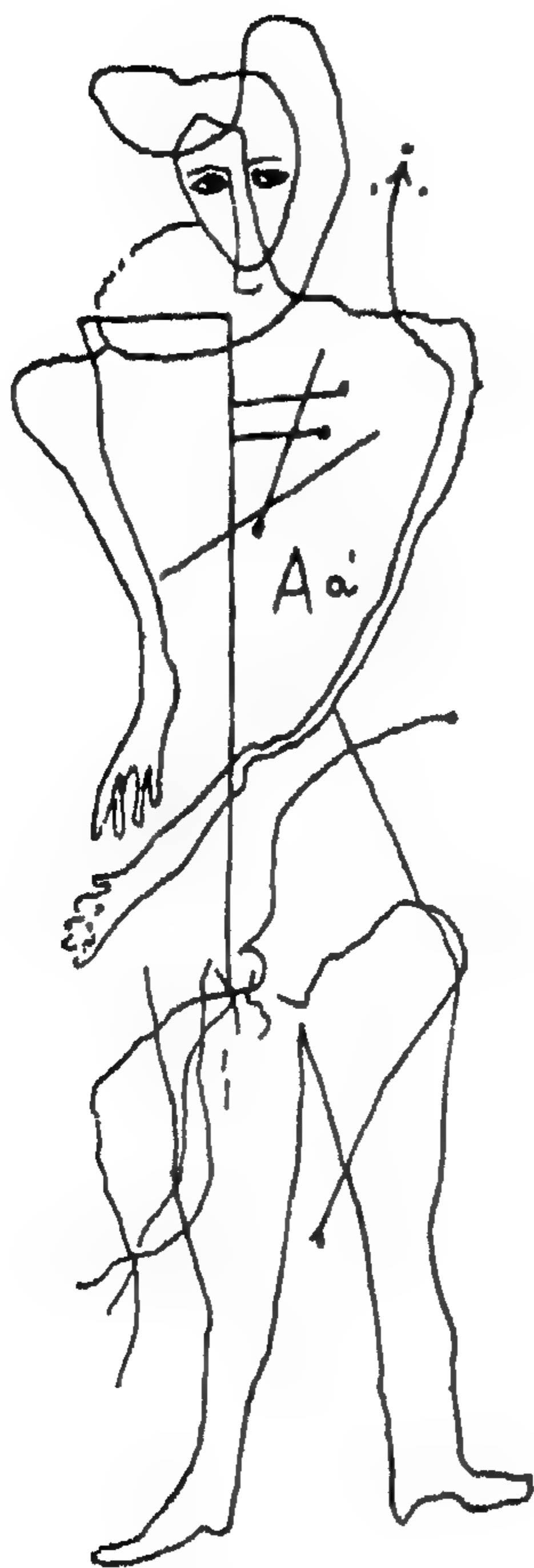


Federico Garcia Lorca.
O. A. 1937

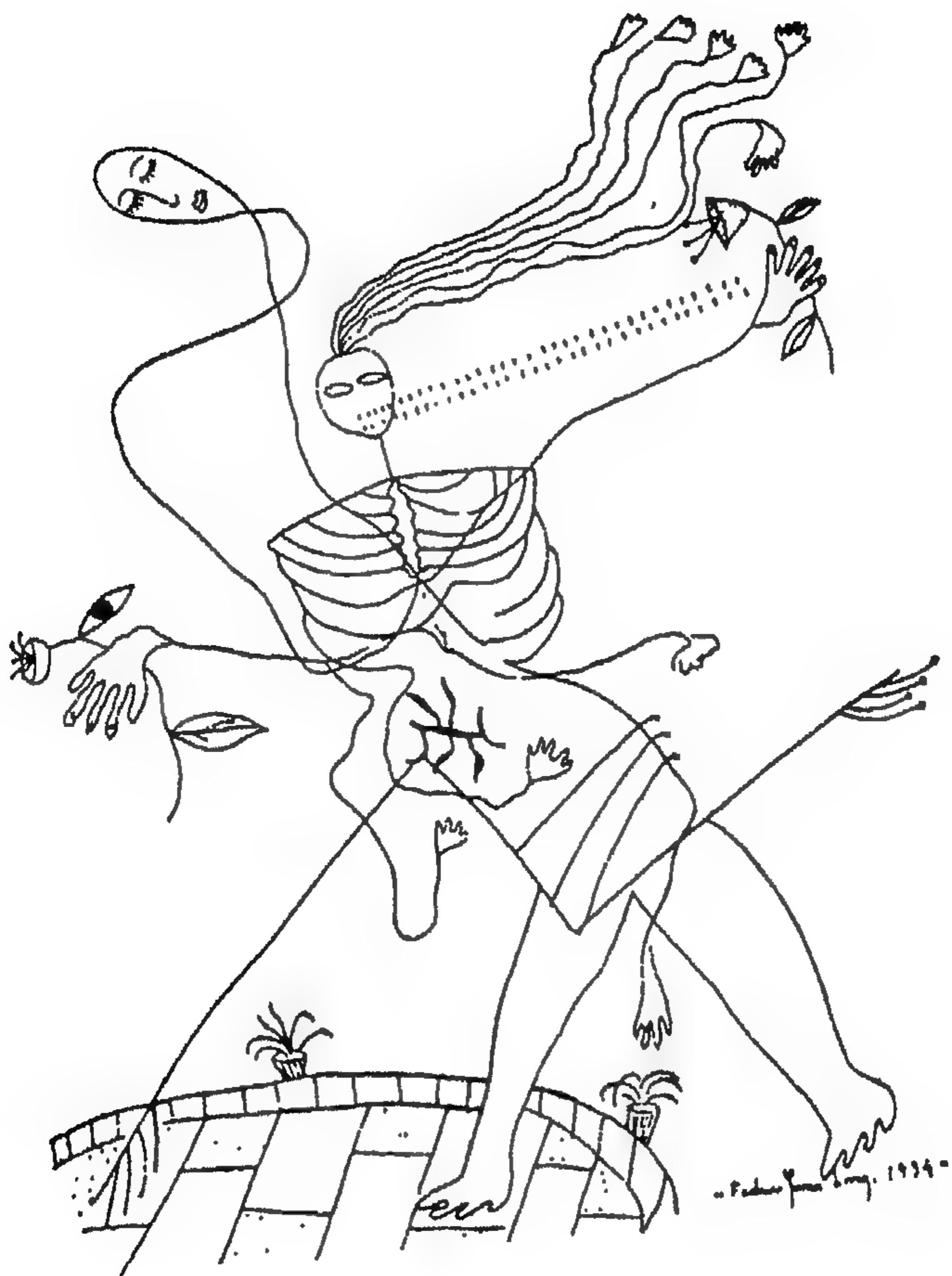
23. Amor.



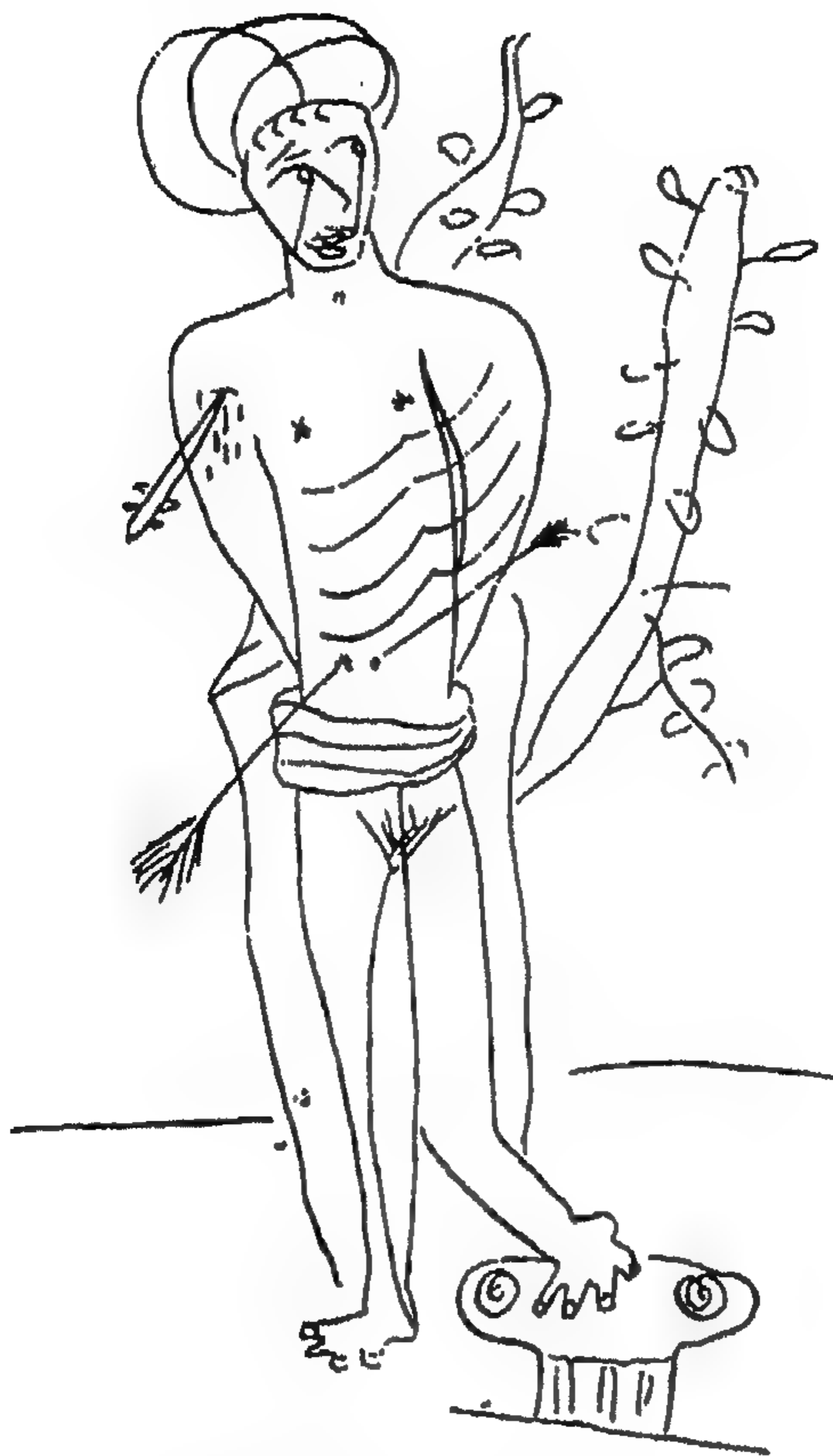
22. *Amor novo.*



24. *Figura.*

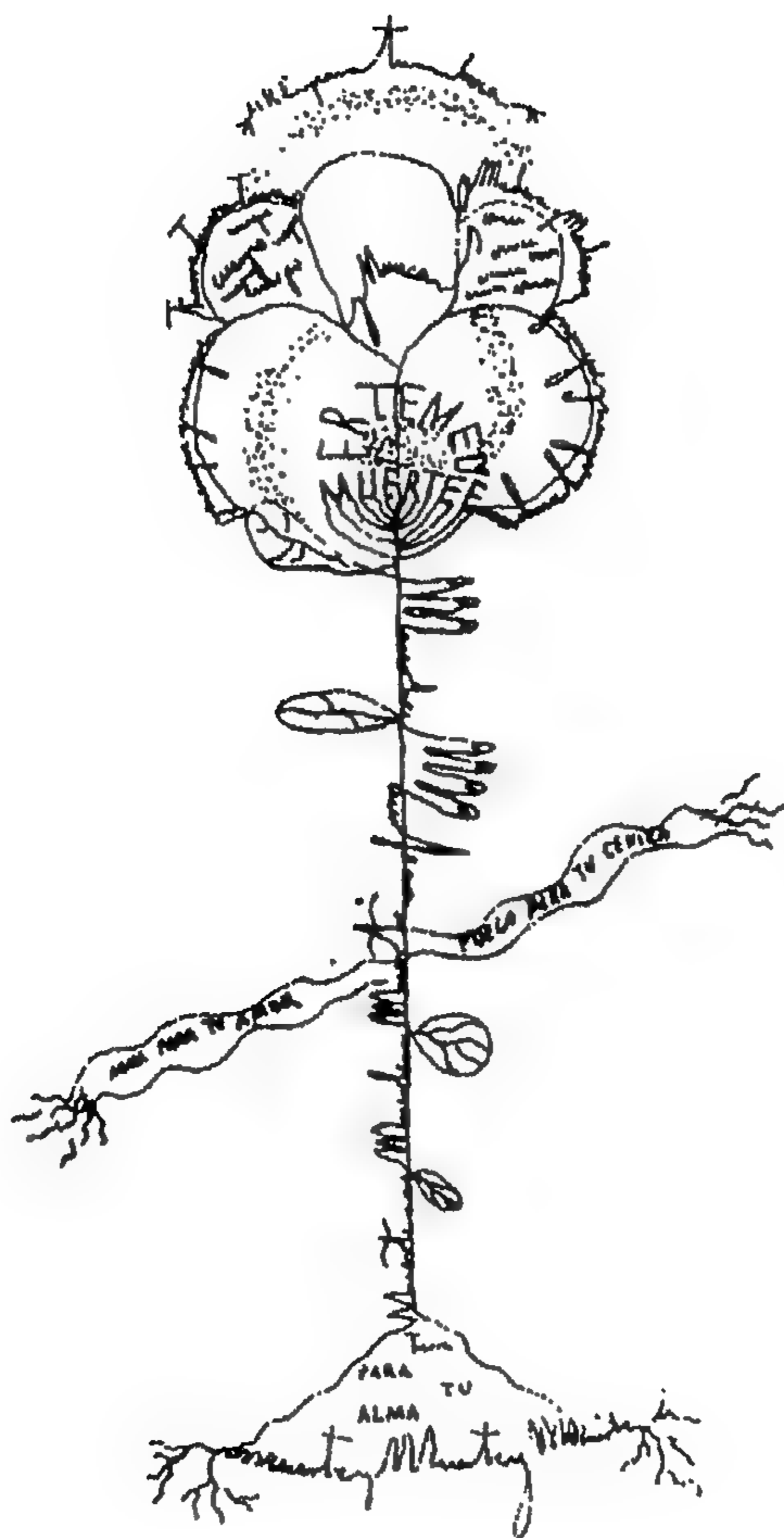


25. Muerte.

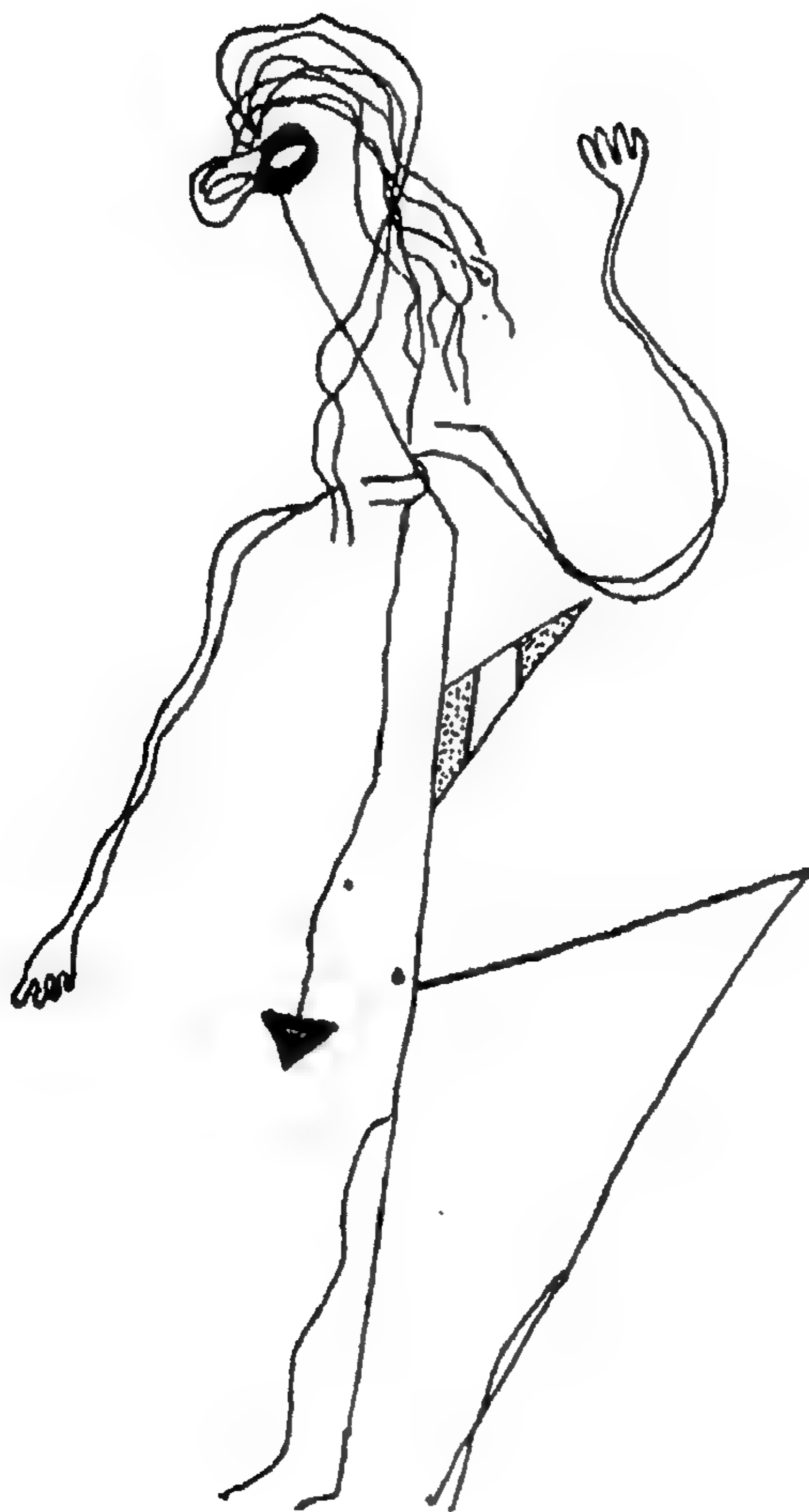


Fedrico Garcia Govea

26. *San Sebastián.*



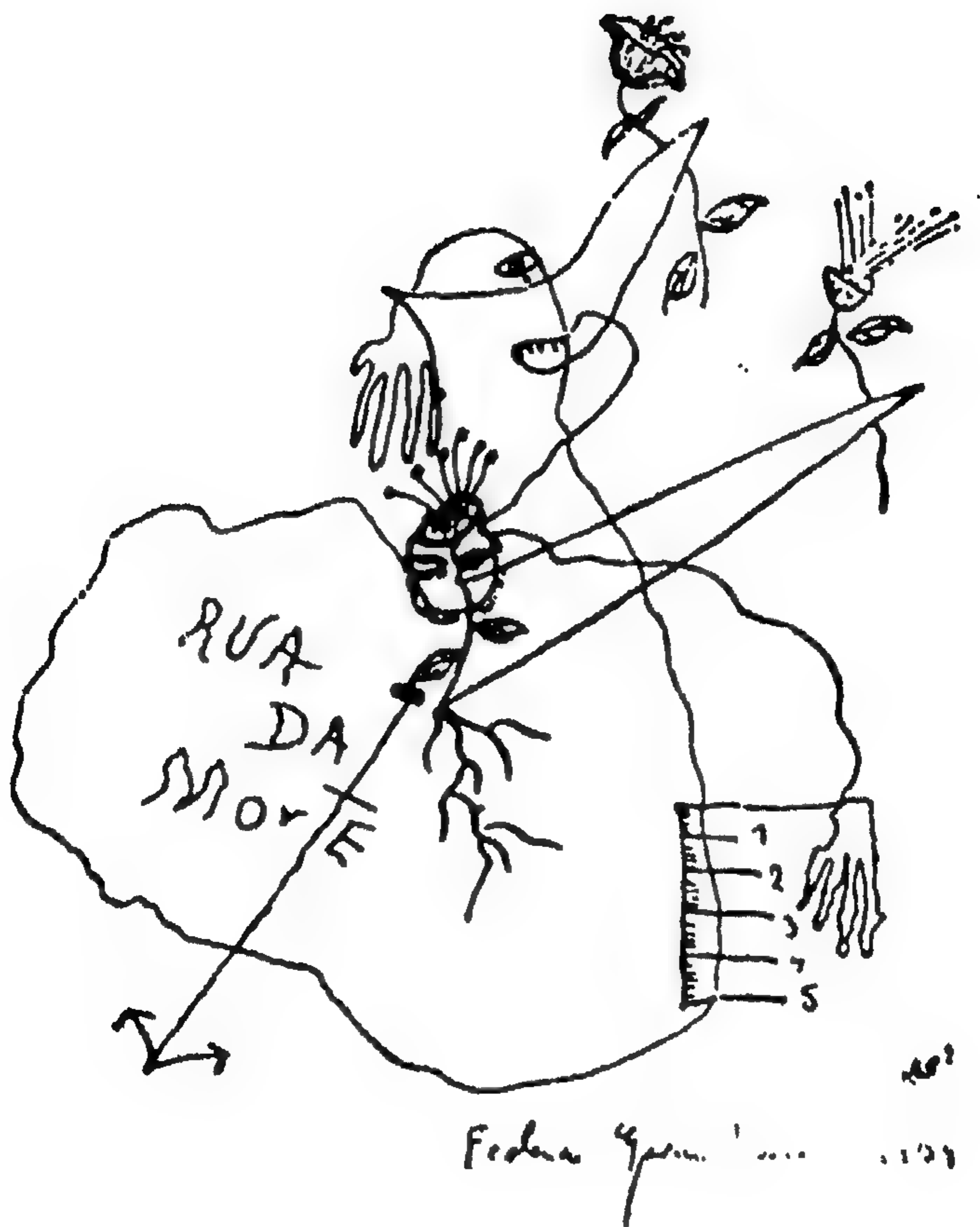
27. Aire para tu boca...



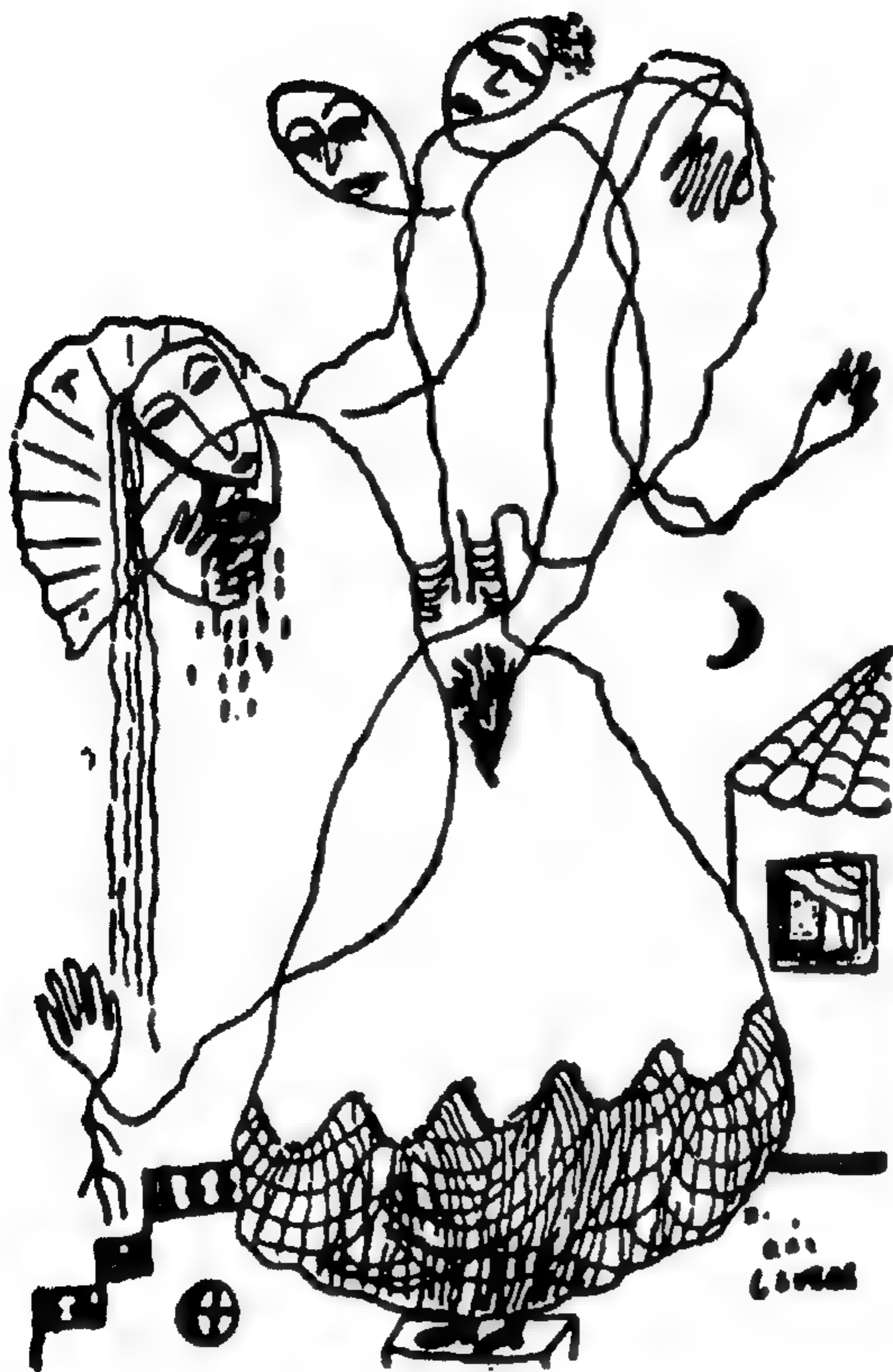
28. *Arlequín veneciano.*



30. *Degollación.*



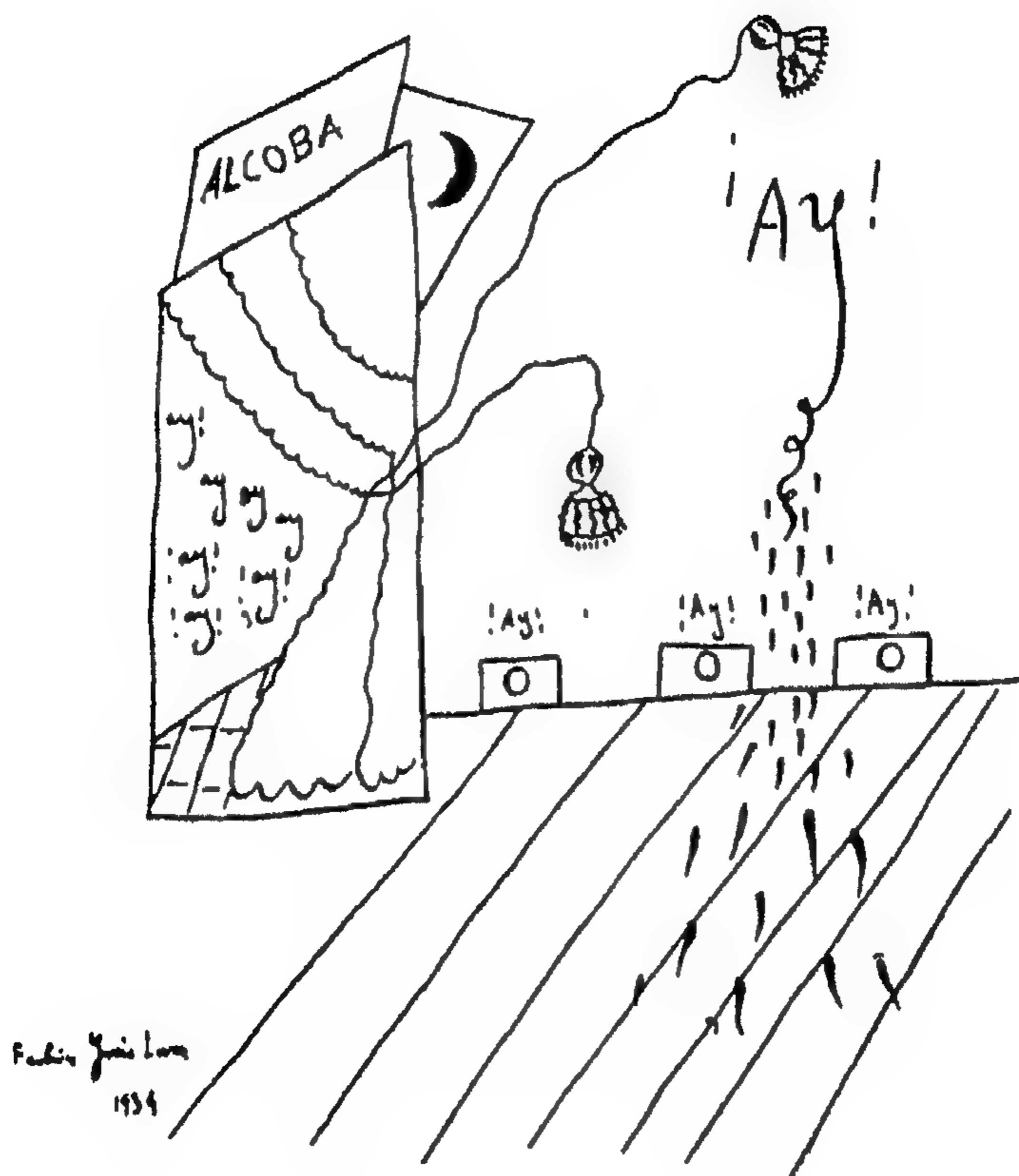
31. Rua da Morte.



32. *La mujer del abanico.*

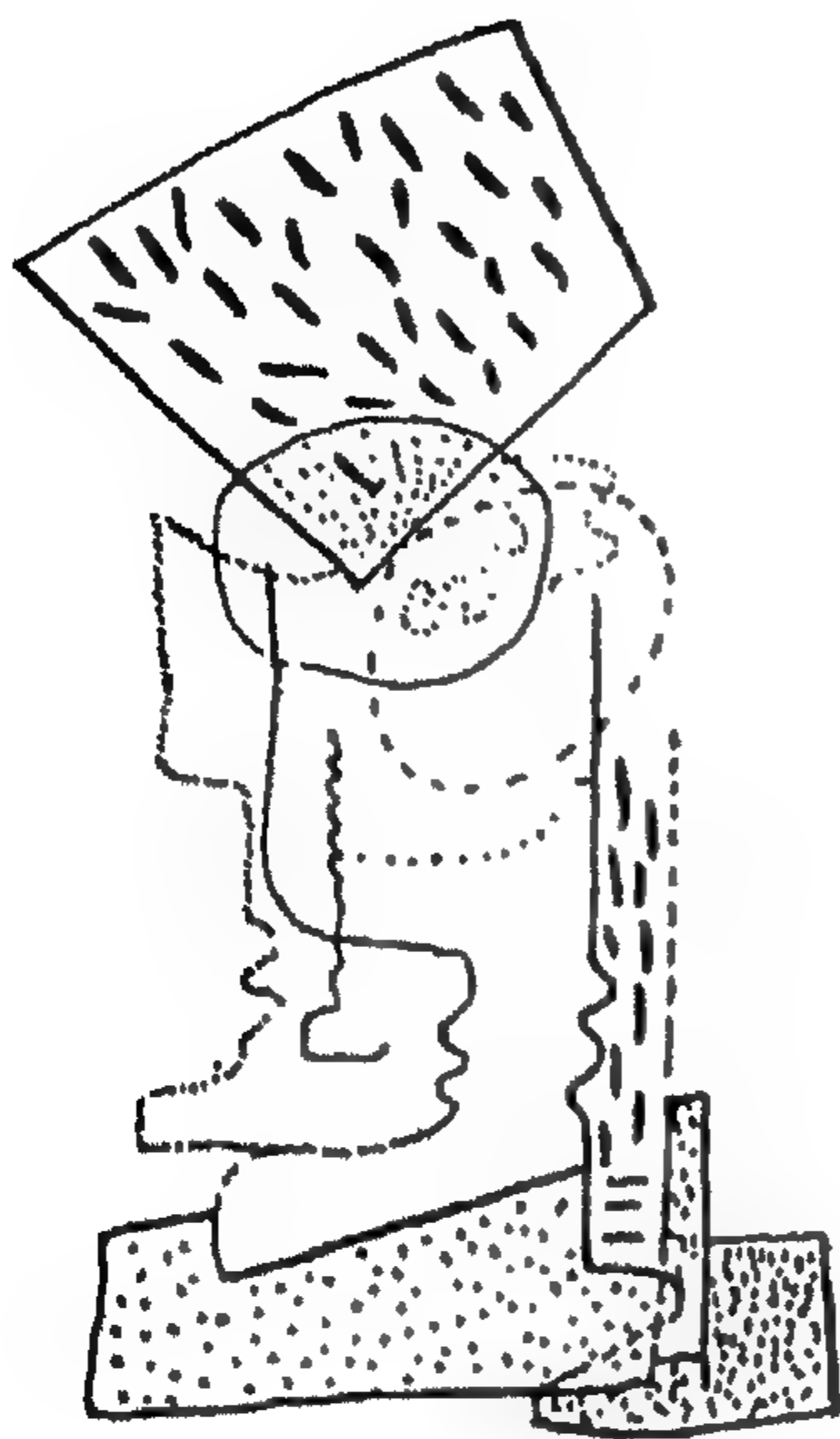


33. *Marinero.*



Fabrizio Gatti
1934

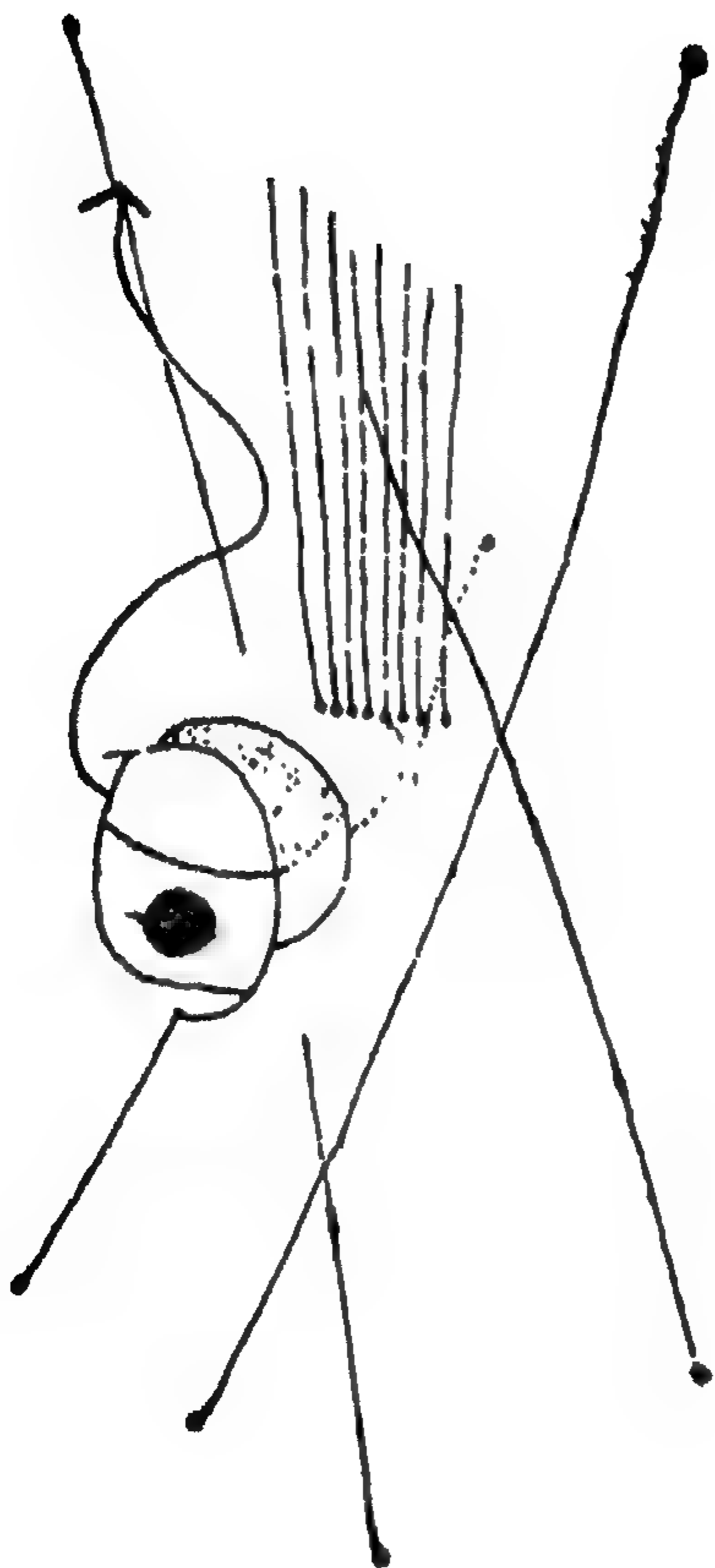
34. *Alcoba.*



A Manuel Font.

*Federico Garcia Lorca
1927.*

35. *A Manuel Font.*



36. *Canción.*



37. *Epitalamio.*

- Noviembre-1928 -



38. Honor a Juan Guerrero.

C. De la Cruz y Guzmán 1956.



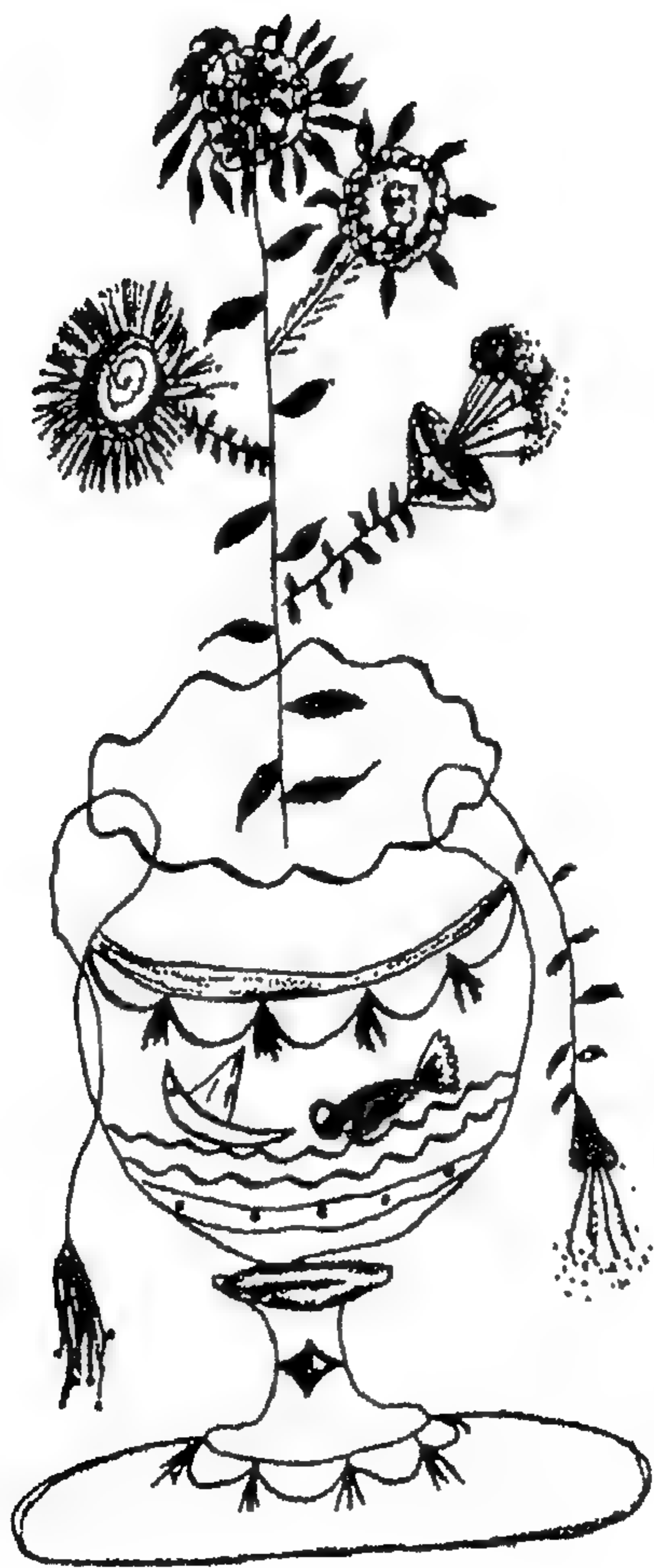
39. *Payaso llorando.*



40. *Muchacho.*



41. *Muchacha.*



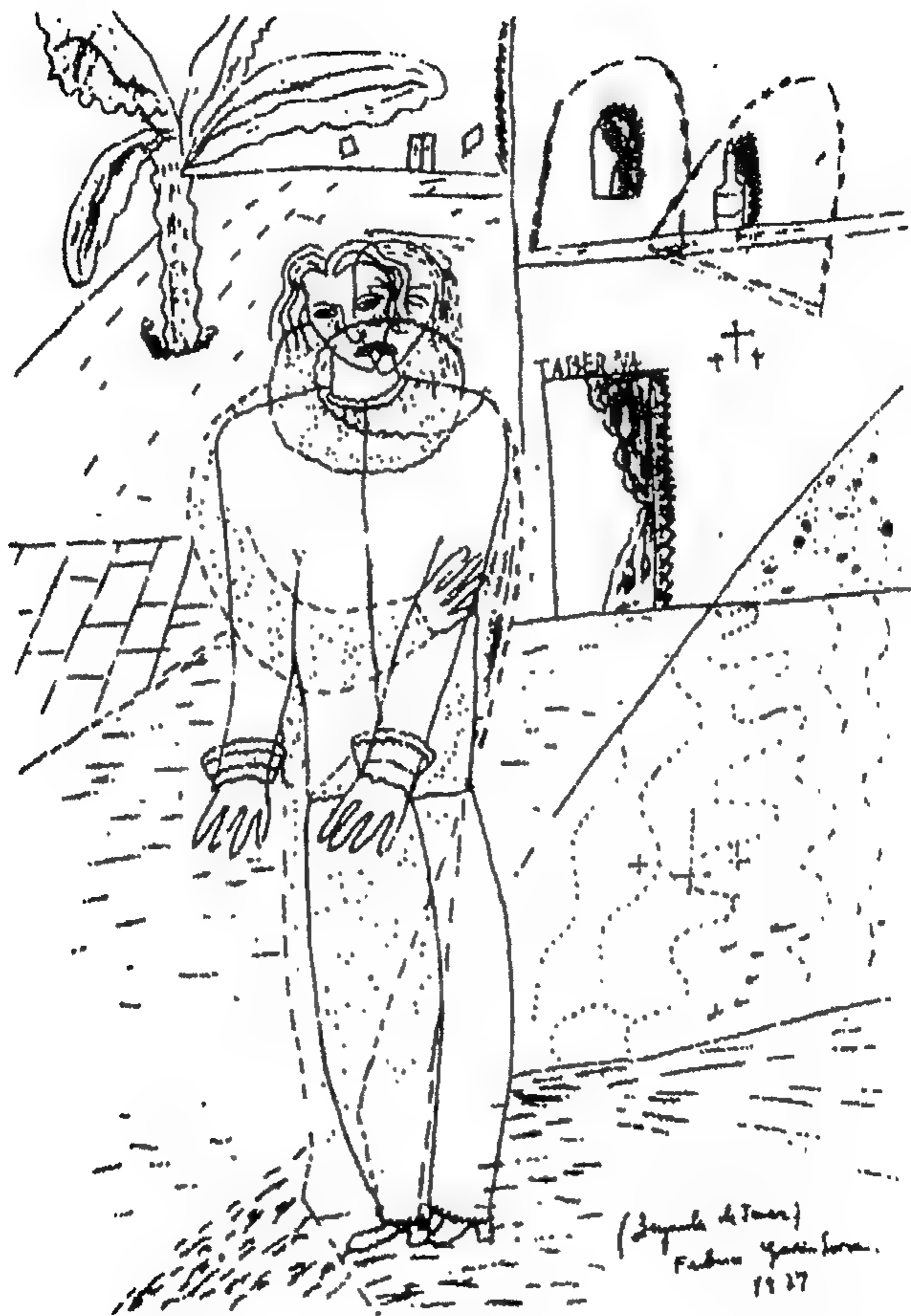
42. *Florero.*



43. Page.



44. ...este chico ya no podrá estar alegre, porque no dio a tiempo las bofetadas... Ilustración del 900.



45. *Leyenda de Jerez.*



46. *Rua das Gaveas.*



47. *San Jorge y el dragón.*

La mantilla de madroño.
 A mi amiga Ana María
 P. J. J. J.



Adriana G. J. J.
 1925

48. *La mantilla de madroños.*

SLAYDOR ADIL

(Painter)



49. Salvador Dali.



50. *Santo de ermita.*



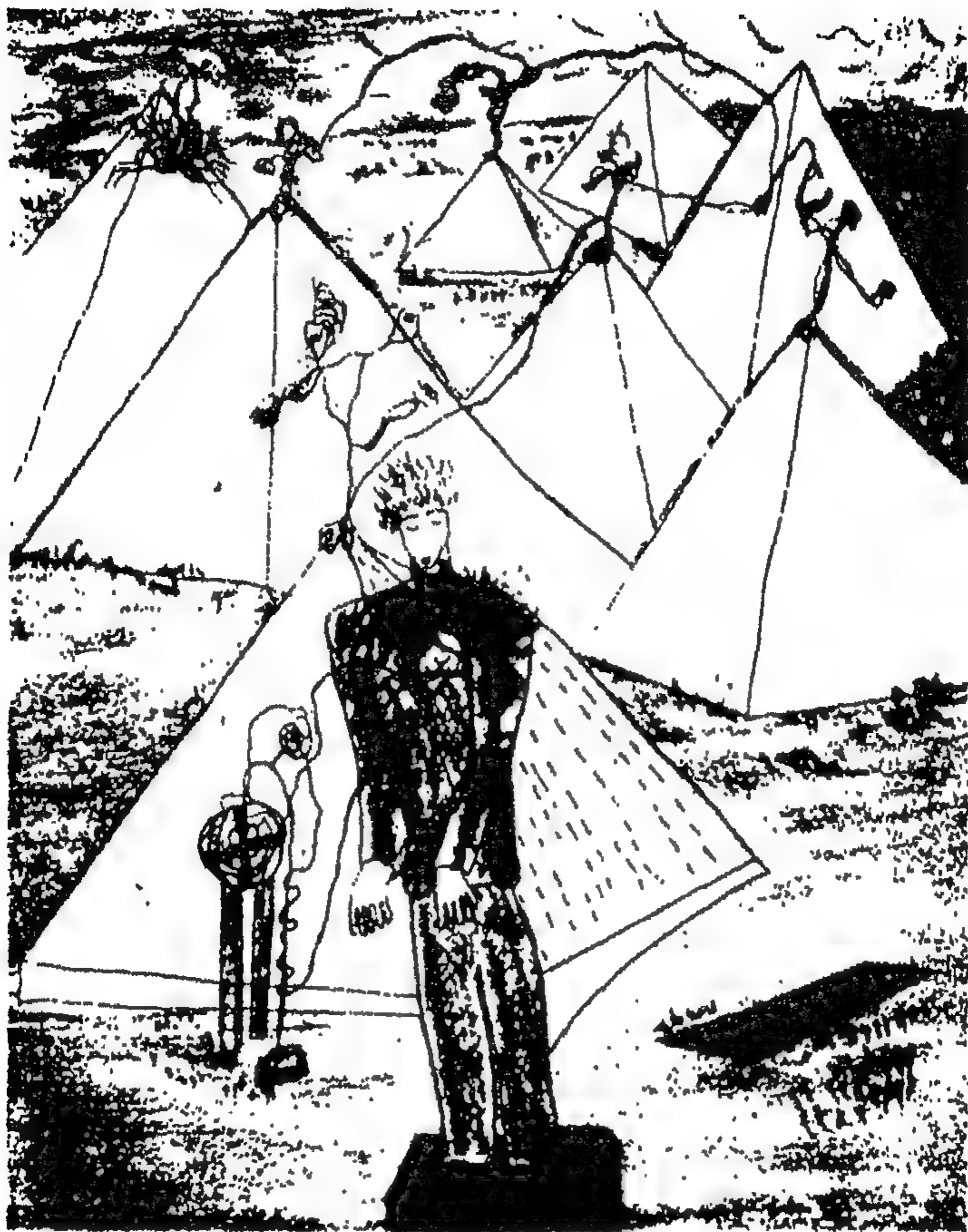
51. *Circo.*



52. *La musa de Berlín.*



53. *En el jardín.*



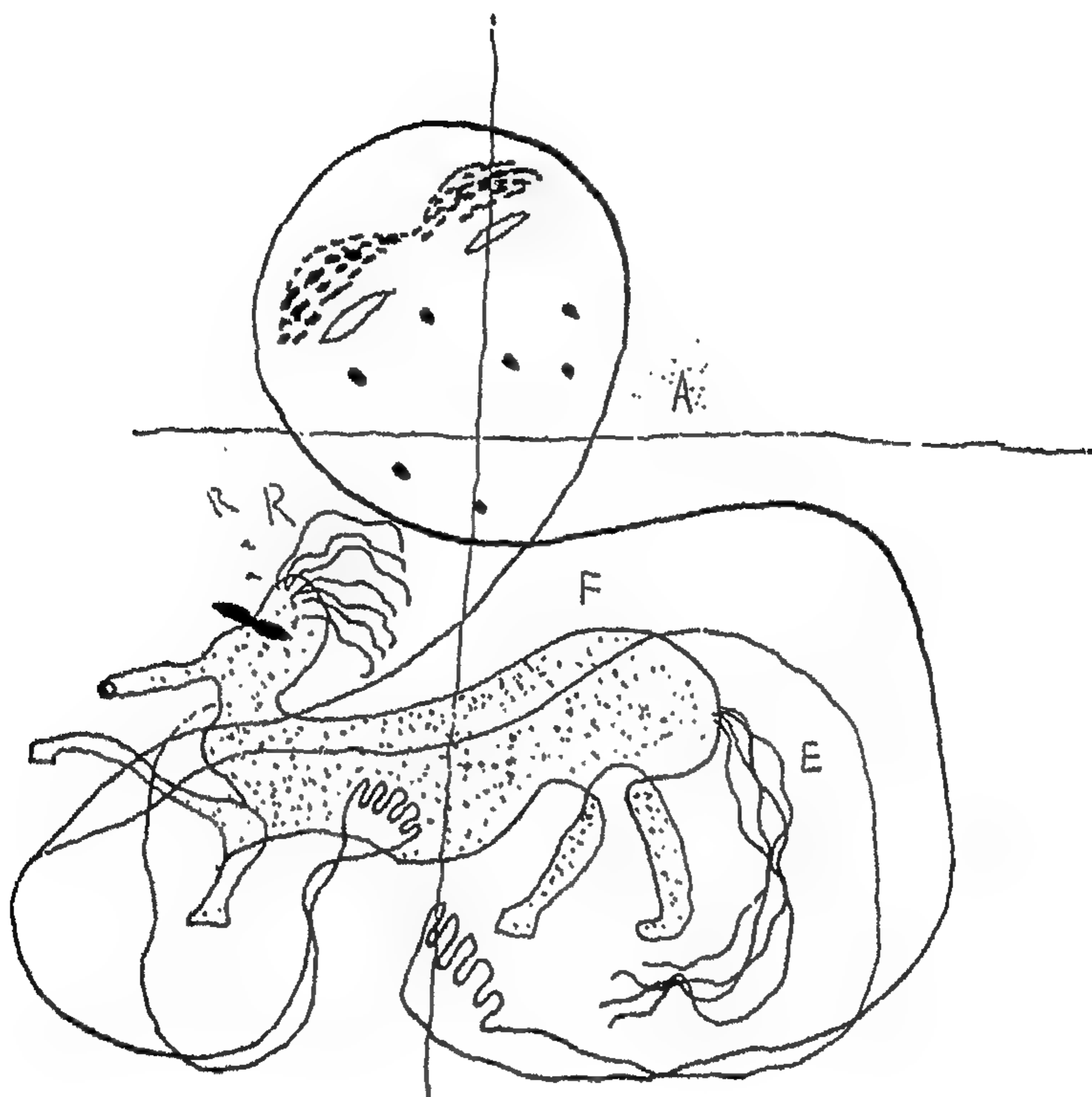
54. *Campamento.*



55. *Virgen de los Siete Dolores.*



56. *Hombre.*



57. Autorretrato con figura.



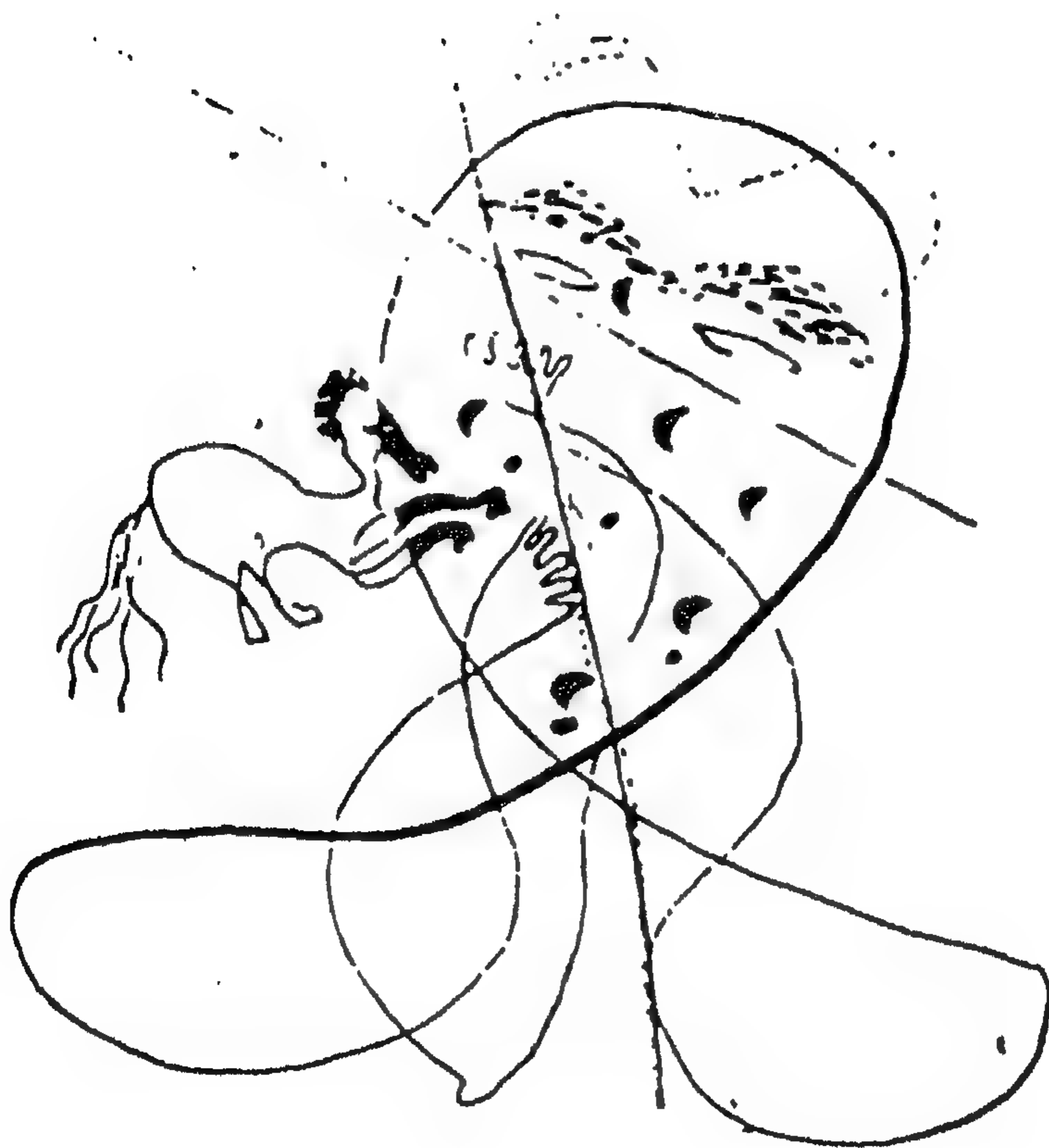
59. Autorretrato en «l)dooss».



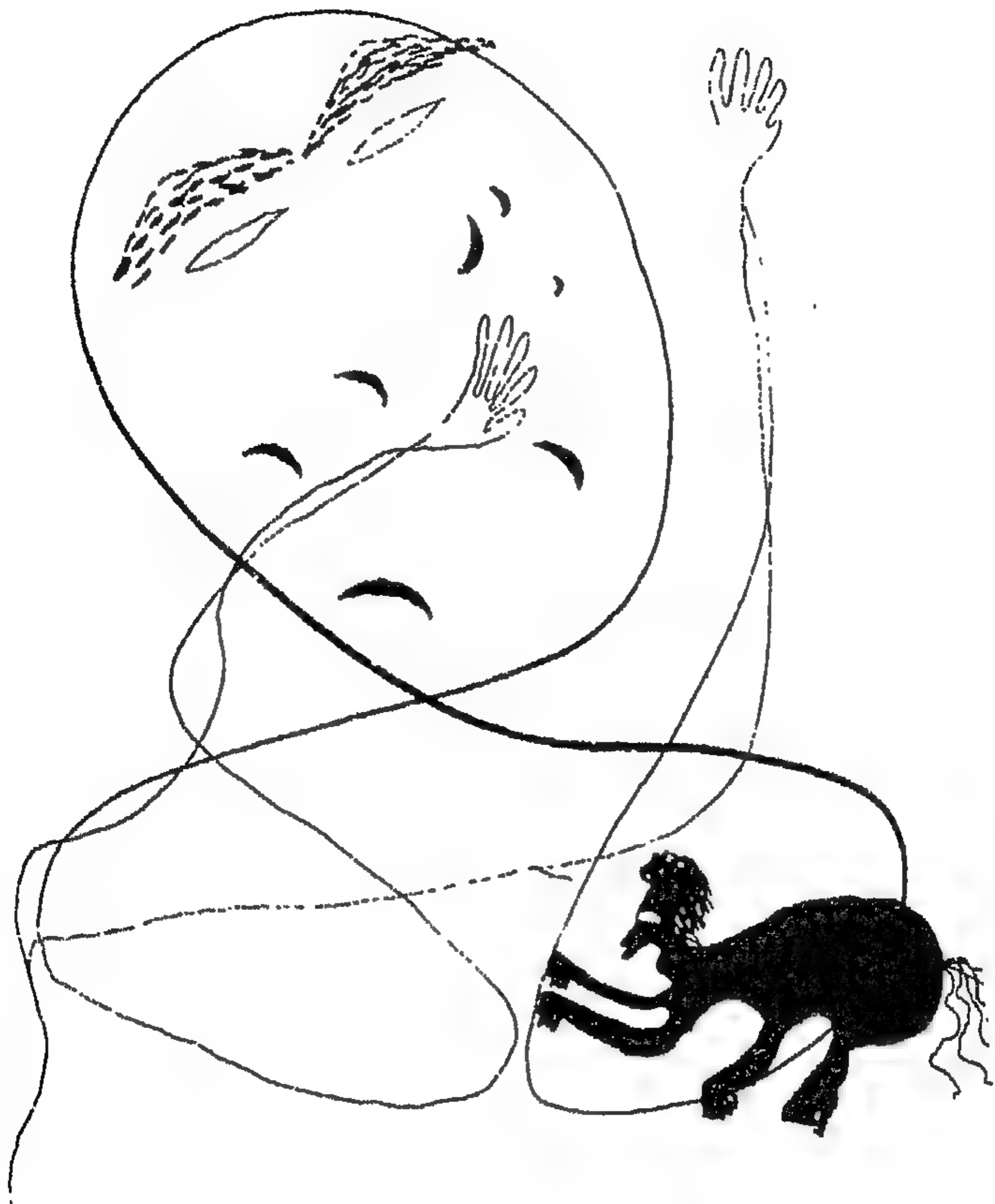
Cabezas cortadas de Federico García Lorca y Pablo Neruda
antes de este libro de poemas.

Este Patético dibujo fue realizado la tarde del Martes 12 de 1934 en la
ciudad de Santa Mónica de los Buenos Aires así como todos los demás
dibujos -

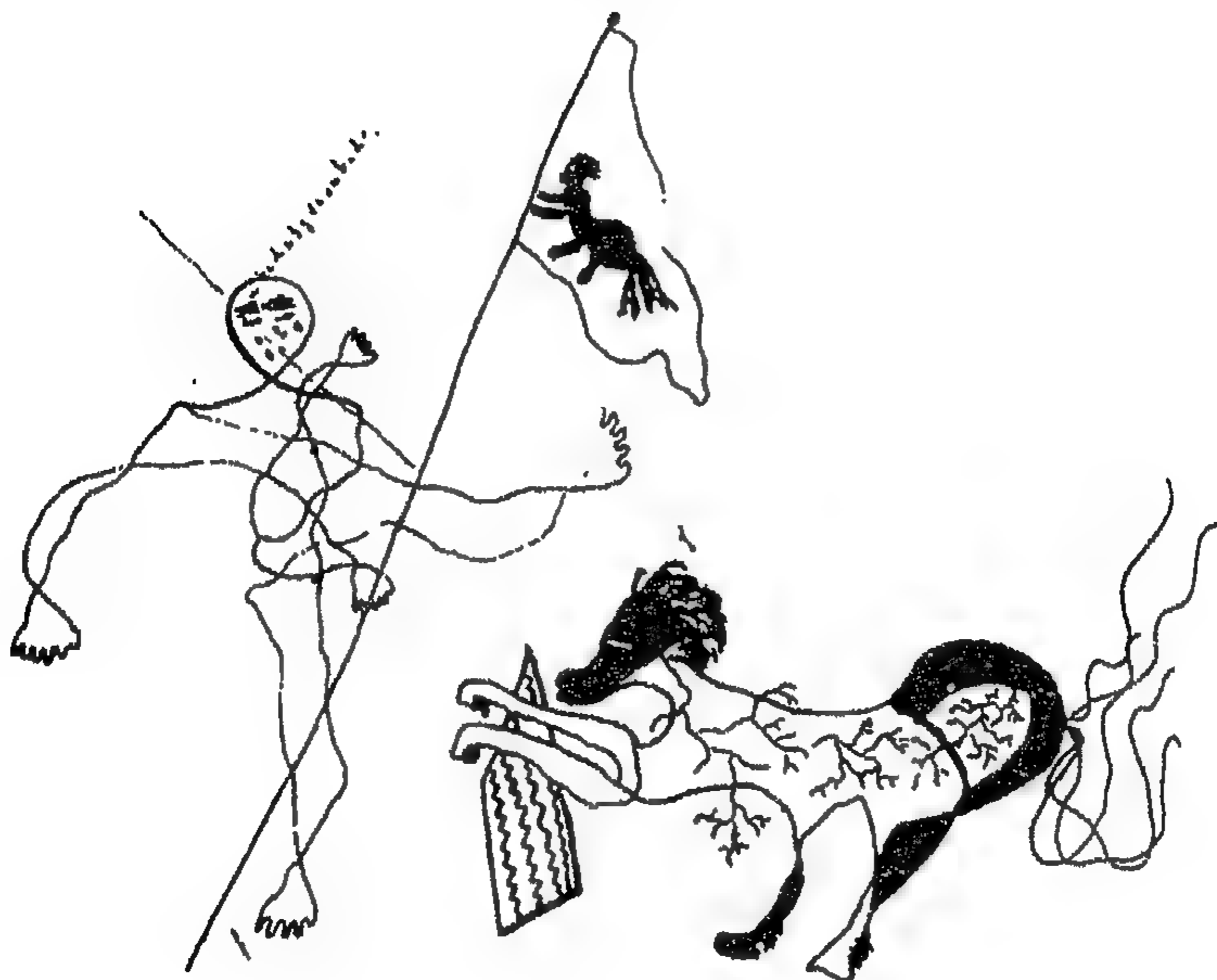
58. Cabezas cortadas de Federico García Lorca
y Pablo Neruda. Buenos Aires, 1934.



60. *Autorretrato con animal fabuloso
en la mejilla.*



61. *Auto-retrato con animal jibuloso
en negro.*



62. *Autorretrato con bandera
y animal fabuloso.*

الفهرس

5 الرومانسرو خيتانو
81 شاعر في نيويورك
209 مرثية مصارع الثيران
243 ديوان التماريت
285 قصائد متفرقة

الإشراف اللغوي: حسام عبد العزيز
الإشراف الفني: حسن كامل
التصميم الأساسي للغلاف: أسامة العبد

تم طبع هذا الكتاب من نسخة قديمة مطبوعة



يهتم لوركا فى أعماله بأن يكشف عن الوجه الآخر
للأندلس ذلك الذى يعتقد الفيلسوف الإسباني أورتيجا
إى جاسيت أنه يعود إلى ستة آلاف عام قبل المسيح.
وقد أصبح لوركا بحق أفضل من حاولوا تأويل هذا الوجه
الأخر وفهمه وتحليله، وذلك فى مقال يعد من أهم
مقالاته، وهو بعنوان "نظرية الجن الشعري وحيله".
الأندلس هى أصل العمل الشعري ومنبعه عند لوركا.

وهذا الشيطان الملهم للوحى هو ملاك الشعر و
لجميع الأندلسيين، بل إن كبار فناني الجنوب الإ
من غجر ومطربى فلامنكو وراقصين وعازفى
يعلمون تمام العلم أن أى عاطفة دون مساعدة ش
الوحى هى من ضروب الخيال ومن المستحيلات

Bibliotheca Alexandrina



1031693

